

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 14 aprile 1998

Aoste, le 14 avril 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1358 a pag. 1363
INDICE SISTEMATICO da pag. 1363 a pag. 1369

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1371
Atti assessorili 1382
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1386
Avvisi e comunicati 1425
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1429
Annunzi legali 1466

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1358 à la page 1363
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1363 à la page 1369

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1371
Actes des Assesseurs régionaux 1382
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1386
Avis et communiqués 1425
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1429
Annonces légales 1466

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 170 du 25 mars 1998,
portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique.
page 1371

Decreto 26 marzo 1998, n. 171.
Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz tra i km 6+040 e 6+500.
pag. 1371

Decreto 26 marzo 1998, n. 172.
Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 4+000 e 5+680.
pag. 1373

Decreto 26 marzo 1998, n. 173.
Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento del bivio della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz in Comune di SAINT-NICOLAS.
pag. 1375

Decreto 26 marzo 1998, n. 174.
Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 9+100 e 9+750.
pag. 1376

Decreto 26 marzo 1998, n.175.
Riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato alla «Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici - Tandem».
pag. 1379

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 25 marzo 1998, n. 170.
Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza.
pag. 1371

Arrêté n° 171 du 26 mars 1998,
portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et de modification du tracé de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, du P.K. 6 + 040 au P.K. 6 + 500.
page 1371

Arrêté n° 172 du 26 mars 1998,
portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 4 + 000 au P.K. 5 + 680.
page 1373

Arrêté n° 173 du 26 mars 1998,
portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la bifurcation de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, dans la commune de SAINT-NICOLAS.
page 1375

Arrêté n° 174 du 26 mars 1998,
portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 9 + 100 au P.K. 9 + 750.
page 1376

Arrêté n° 175 du 26 mars 1998,
portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici - TANDEM».
page 1379

Decreto 26 marzo 1998, n.179.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.

pag. 1380

Ordinanza 27 marzo 1998, n.186.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di VALPELLINE, Loc. La Fabbrica per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 1380

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 17 marzo 1998, n. 26.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 1382

Decreto 17 marzo 1998, n. 27.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 1382

Decreto 17 marzo 1998, n. 28.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di TORGNON.

pag. 1383

Decreto 17 marzo 1998, n. 29.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di VALPELLINE.

pag. 1383

Decreto 17 marzo 1998, n. 30.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di GRESSAN.

pag. 1384

Decreto 19 marzo 1998, n. 33.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1384

Decreto 20 marzo 1998, n. 35.

Iscrizione della società cooperativa «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.» al Registro regionale delle società cooperative e loro consorzi.

pag. 1385

Decreto 20 marzo 1998, n. 36.

Iscrizione della società cooperativa «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.» al Registro regionale delle Società cooperative e dei loro consorzi

pag. 1385

Arrêté n° 179 du 26 mars 1998,

portant nomination d'un expert en matière d'armes au sein de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.

page 1380

Ordonnance n° 186 du 27 mars 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement d'eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au lieu-dit La Fabbrica, dans la commune de VALPELLINE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

page 1380

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT RÉGIONAL
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 26 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de COURMAYEUR.

page 1382

Arrêté n° 27 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 1382

Arrêté n° 28 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de TORGNON.

page 1383

Arrêté n° 29 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VALPELLINE.

page 1383

Arrêté n° 30 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN.

page 1384

Arrêté n° 33 du 19 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1384

Arrêté n° 35 du 20 mars 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.» au registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.

page 1385

Arrêté n° 36 du 20 mars 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.» au registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.

page 1385

Decreto 2 aprile 1998, n. 46.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di GRESSAN. pag. 1386

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 565 .

Comune di OYACE. Approvazione, con modificazioni, del piano regolatore generale e del regolamento edilizio comunali adottati con deliberazione consiliare n. 30 del 2 agosto 1995.

pag. 1386

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 865.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Chaussetaz in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

pag. 1412

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 866.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada poderale Mayen Rongachet in Comune di POLLEIN, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Terreblanche».

pag. 1413

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 867.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale «Thermoplay S.r.l.» nell'area ex ILSSA Viola del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società omonima.

pag. 1415

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 868.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Torlin - Bois Côte Noire» nei Comuni di AYMAVILLES e JOVENÇAN, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1415

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 892.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1417

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 893.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 1418

Arrêté n° 46 du 2 avril 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN. page 1386

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 565 du 23 février 1998,

portant adoption, avec modifications, du plan régulateur général et du règlement de la construction de la commune d'OYACE, adoptés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 2 août 1995.

page 1386

Délibération n° 865 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Chaussetaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1412

Délibération n° 866 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Mayen Rongachet, dans la commune de POLLEIN, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Terreblanche».

page 1413

Délibération n° 867 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de l'établissement industriel «Thermoplay s.r.l.» sur l'ancien site ILSSA Viola, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, déposé par ladite société.

page 1415

Délibération n° 868 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Torlin - Bois Côte Noire», dans les communes d'AYMAVILLES et de JOVENÇAN, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1415

Délibération n° 892 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1417

Délibération n° 893 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 1418

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 894.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 1418

Délibération n° 896 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du "Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles" pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 1424

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1425

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1426

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1426

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1427

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.

Avviso di avvenuta approvazione del piano urbanistico di dettaglio dell'area ex Morgex Carbo.
pag. 1427

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYMAVILLES.

ERRATA CORRIGE. Rettifica bando di selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un esecutore a 36 ore settimanali – Area amministrativa (IV^a q.f. C.C.N.L. 06.07.1995).
pag. 1429

Città di AOSTA.

Avviso di concorso pubblico, per esami, per la copertura di nr. 2 posti vacanti di collaboratore professionale – Agente – (5^a q.f.) – area di vigilanza.
pag. 1429

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Graduatoria finale.
pag. 1437

Délibération n° 894 du 23 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 1418

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 896.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.
pag. 1424

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1425

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1426

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1426

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1427

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.

Avis d'adoption du plan d'urbanisme de détail de la zone ex Morgex Carbo.
page 1427

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYMAVILLES.

ERRATA. Rectification de l'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de bureau – 36 heures hebdomadaires – aire administrative (IV^e grade, au sens de la convention collective nationale du 6 juillet 1995).
page 1429

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de 2 collaborateurs professionnels – agents (5^e grade) – aire de la surveillance.
page 1429

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Liste d'aptitude.
page 1437

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di autista di scuolabus-operaio V^a qualifica funzionale.

pag. 1438

Comune di EMARÈSE.

Estratto bando di selezione per assunzioni a tempo determinato di operai generici IV q.f.

pag. 1438

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Esito di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura d'un posto d'esecutore – addetto ai servizi archivio, protocollo, copia – area amministrativa (IV Q.F.) – Servizio a tempo parziale – 18 ore settimanali.

pag. 1439

Comune di SARRE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operaio cantoniere – V q.f. – area tecnico manutentiva ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 – a 36 ore settimanali.

pag. 1440

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario farmacista di 2° livello dirigenziale appartenente all'area di farmacia, disciplina di farmacia ospedaliera presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1443

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario Medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di chirurgia, disciplina di ostetricia e ginecologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1450

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di chirurgia, disciplina di chirurgia vascolare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1458

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Estratto di avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

pag. 1466

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un chauffeur de bus scolaire-ouvrier V^e grade.

page 1438

Commune de EMARÈSE.

Extrait d'avis de sélection pour recrutement sous contrat à durée déterminée de ouvriers génériques IV^e grade.

page 1438

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un auxiliaire à mi-temps – 18 heures par semaine – préposé au bureau des archives, enregistrement, copie, de l'aire administrative – IV^e grade.

page 1439

Commune de SARRE.

Avis de concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier cantonnier – V grade - service technique et d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995.

page 1440

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire pharmacien du 2^e grade de direction, appartenant au secteur fonctionnel de pharmacie, discipline de pharmacie des hôpitaux, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1443

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire médical du 2^e grade de direction appartenant au secteur fonctionnel de chirurgie, discipline d'obstétrique et gynécologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1450

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire médical du 2^e grade de direction appartenant au secteur fonctionnel de chirurgie, discipline de chirurgie vasculaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1458

ANNONCES LÉGALES

Région Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement valdôtain.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la vente de biens immeubles.

page 1466

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione
Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

**Bando di gara mediante procedura aperta ai sensi
dell'art. 24 della L.R. 12/96 – (Legge regionale 20 giugno
1996, n.12 allegati I – III D.P.C.M. 55/1991).** pag. 1467

Assessorato regionale del Turismo, Commercio e Sport.

Bando di gara a pubblico incanto. pag. 1475

Agenzia Regionale per la Produzione dell'Ambiente.

Bando di gara. pag. 1478

Comune di CHARVENSOD.

Avviso. pag. 1479

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Ordinanza 27 marzo 1998, n.186.

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque super-
ficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine
civile provenienti dall'impianto di depurazione sito in
Comune di VALPELLINE, Loc. La Fabbrica per l'esecu-
zione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.**
pag. 1380

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 865.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di sistemazione idraulica del tor-
rente Chaussetaz in Comune di RHÊMES-NOTRE-
DAME, proposto dall'Assessorato regionale dell'Agricol-
tura e Risorse Naturali.**

pag. 1412

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 866.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione della strada
poderale Mayen Rongachet in Comune di POLLEIN,
proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario
«Terreblanche».**

pag. 1413

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 867.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di costruzione di stabilimento
industriale «Thermoplay S.r.l.» nell'area ex ILSSA Viola
del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla
Società omonima.**

pag. 1415

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 868.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Direction des bassins-versants de montagne et de la pro-
tection du sol.**

**Avis d'appel d'offres ouvert au sens de l'art. 24 de la lr
n° 12/1996 – (Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et
annexes I - III du DPCM n° 55/1991)** page 1467

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat régional du
tourisme, du commerce et des sports.**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 1475

Agence Régionale pour la Protection de l'environnement.

Avis d'appel d'offres restreint. page 1478

Commune de CHARVENSOD.

Avis. page 1479

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 186 du 27 mars 1998,

**portant mesures urgentes en matière d'écoulement
d'eaux usées domestiques partiellement traitées prove-
nant de la station d'épuration située au lieu-dit La Fab-
brica, dans la commune de VALPELLINE, dans des eaux
superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents
d'entretien extraordinaire.** page 1380

Délibération n° 865 du 16 mars 1998,

**portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet de réaménage-
ment hydraulique du Chaussetaz, dans la commune de
RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par l'Assessorat régio-
nal de l'agriculture et des ressources naturelles.**

page 1412

Délibération n° 866 du 16 mars 1998,

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-
bilité avec l'environnement du projet de réalisation du
chemin rural Mayen Rongachet, dans la commune de
POLLEIN, déposé par le consortium d'amélioration fon-
cière «Terreblanche».**

page 1413

Délibération n° 867 du 16 mars 1998,

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-
bilité avec l'environnement du projet de construction de
l'établissement industriel «Thermoplay s.r.l.» sur
l'ancien site ILSSA Viola, dans la commune de PONT-
SAINT-MARTIN, déposé par ladite société.**

page 1415

Délibération n° 868 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compati-

ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Torlin – Bois Côte Noire» nei Comuni di AYMAVILLES e JOVENÇAN, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1415

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1425

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 1426

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1426

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1427

ASSOCIAZIONI

Decreto 26 marzo 1998, n.175.

Riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato alla «Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici – Tandem».

pag. 1379

BILANCIO

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 892.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

pag. 1417

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 893.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 1418

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 894.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 1418

Délibération n° 896 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1424

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 896 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1424

bilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Torlin - Bois Côte Noire», dans les communes d'AYMAVILLES et de JOVENÇAN, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1415

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1425

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 1426

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1426

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1427

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 175 du 26 mars 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Association per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici – TANDEM».

page 1379

BUDGET

Délibération n° 892 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 1417

Délibération n° 893 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 1418

Délibération n° 894 du 23 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 1418

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 896.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.

pag. 1424

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 896.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.

pag. 1424

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 26 marzo 1998, n.179.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.
pag. 1380

COOPERAZIONE

Decreto 20 marzo 1998, n. 35.

Iscrizione della società cooperativa «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.» al Registro regionale delle società cooperative e loro consorzi.
pag. 1385

Decreto 20 marzo 1998, n. 36.

Iscrizione della società cooperativa «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.» al Registro regionale delle Società cooperative e dei loro consorzi
pag. 1385

EDILIZIA

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 867.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale «Thermoplay S.r.l.» nell'area ex ILSSA Viola del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società omonima.
pag. 1415

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13).
pag. 1426

ENTI LOCALI

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 565 .

Comune di OYACE. Approvazione, con modificazioni, del piano regolatore generale e del regolamento edilizio comunali adottati con deliberazione consiliare n. 30 del 2 agosto 1995.
pag. 1386

ESPROPRIAZIONI

Decreto 26 marzo 1998, n. 171.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz tra i km 6+040 e 6+500.
pag. 1371

Decreto 26 marzo 1998, n. 172.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 179 du 26 mars 1998,

portant nomination d'un expert en matière d'armes au sein de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.
page 1380

COOPÉRATION

Arrêté n° 35 du 20 mars 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.» au registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.
page 1385

Arrêté n° 36 du 20 mars 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.» au registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.
page 1385

BÂTIMENT

Délibération n° 867 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de l'établissement industriel «Thermoplay s.r.l.» sur l'ancien site ILSSA Viola, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, déposé par ladite société.
page 1415

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 13).
page 1426

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 565 du 23 février 1998,

portant adoption, avec modifications, du plan régulateur général et du règlement de la construction de la commune d'OYACE, adoptés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 2 août 1995.
page 1386

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 171 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et de modification du tracé de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, du P.K. 6 + 040 au P.K. 6 + 500.
page 1371

Arrêté n° 172 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des

lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 4+000 e 5+680.
pag. 1373

Decreto 26 marzo 1998, n. 173.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento del bivio della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz in Comune di SAINT-NICOLAS.
pag. 1375

Decreto 26 marzo 1998, n. 174.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 9+100 e 9+750.
pag. 1376

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 17 marzo 1998, n. 26.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di COURMAYEUR. pag. 1382

Decreto 17 marzo 1998, n. 27.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di VALTOURNENCHE.
pag. 1382

Decreto 17 marzo 1998, n. 28.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di TORGNON. pag. 1383

Decreto 17 marzo 1998, n. 29.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di VALPELLINE. pag. 1383

Decreto 17 marzo 1998, n. 30.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di GRESSAN. pag. 1384

Decreto 19 marzo 1998, n. 33.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.
pag. 1384

Decreto 2 aprile 1998, n. 46.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di GRESSAN. pag. 1386

FINANZE

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 892.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.
pag. 1417

travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 4 + 000 au P.K. 5 + 680.
page 1373

Arrêté n° 173 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la bifurcation de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, dans la commune de SAINT-NICOLAS.
page 1375

Arrêté n° 174 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 9 + 100 au P.K. 9 + 750.
page 1376

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 26 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de COURMAYEUR. page 1382

Arrêté n° 27 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VALTOURNENCHE.
page 1382

Arrêté n° 28 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de TORGNON. page 1383

Arrêté n° 29 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VALPELLINE. page 1383

Arrêté n° 30 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN. page 1384

Arrêté n° 33 du 19 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.
page 1384

Arrêté n° 46 du 2 avril 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN. page 1386

FINANCES

Délibération n° 892 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 1417

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 893.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 1418

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 894.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 1418

Délibération n° 896 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du "Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles" pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997. page 1424

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 866.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada poderale Mayen Rongachet in Comune di POLLEIN, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Terreblanche».

pag. 1413

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 868.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Torlin - Bois Côte Noire» nei Comuni di AYMAVILLES e JOVENÇAN, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

pag. 1415

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1425

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 27 marzo 1998, n.186.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di VALPELLINE, Loc. La Fabbrica per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 1380

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 865.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Chaussettaz in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

pag. 1412

Délibération n° 893 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 1418

Délibération n° 894 du 23 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 1418

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 896.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853. pag. 1424

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 866 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Mayen Rongachet, dans la commune de POLLEIN, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Terreblanche».

page 1413

Délibération n° 868 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Torlin - Bois Côte Noire», dans les communes d'AYMAVILLES et de JOVENÇAN, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1415

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1425

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 186 du 27 mars 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement d'eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au lieu-dit La Fabbrica, dans la commune de VALPELLINE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

page 1380

TRAVAUX PUBLICS

Délibération n° 865 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Chaussettaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

page 1412

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1427

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 26 marzo 1998, n.179.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.
pag. 1380

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 170 du 25 mars 1998,
portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique.
page 1371

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1425

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1426

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1426

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 1427

TRASPORTI

Decreto 26 marzo 1998, n. 171.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz tra i km 6+040 e 6+500.
pag. 1371

Decreto 26 marzo 1998, n. 172.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 4+000 e 5+680.
pag. 1373

Decreto 26 marzo 1998, n. 173.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento del bivio della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz in Comune di SAINT-NICOLAS.
pag. 1375

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1427

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 179 du 26 mars 1998,

portant nomination d'un expert en matière d'armes au sein de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.
page 1380

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 25 marzo 1998, n. 170.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza.
pag. 1371

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1425

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 1426

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1426

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 1427

TRANSPORTS

Arrêté n° 171 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et de modification du tracé de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, du P.K. 6 + 040 au P.K. 6 + 500.
page 1371

Arrêté n° 172 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 4 + 000 au P.K. 5 + 680.
page 1373

Arrêté n° 173 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la bifurcation de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, dans la commune de SAINT-NICOLAS.
page 1375

Decreto 26 marzo 1998, n. 174.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 9+100 e 9+750.

pag. 1376

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 19).

pag. 1427

URBANISTICA

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 565 .

Comune di OYACE. Approvazione, con modificazioni, del piano regolatore generale e del regolamento edilizio comunali adottati con deliberazione consiliare n. 30 del 2 agosto 1995.

pag. 1386

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.

Avviso di avvenuta approvazione del piano urbanistico di dettaglio dell'area ex Morgex Carbo.

pag. 1427

Arrêté n° 174 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 9 + 100 au P.K. 9 + 750.

page 1376

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 19).

page 1427

URBANISME

Délibération n° 565 du 23 février 1998,

portant adoption, avec modifications, du plan régulateur général et du règlement de la construction de la commune d'OYACE, adoptés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 2 août 1995.

page 1386

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.

Avis d'adoption du plan d'urbanisme de détail de la zone ex Morgex Carbo.

page 1427

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 170 du 25 mars 1998,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

M.me Vilma LALE CASTAIN, n'étant plus agent de la police municipale, perd la qualité d'agent de la sûreté publique, du 1^{er} juillet 1997.

L'arrêté n° 198 du 3 mars 1986 est révoqué.

Fait à Aoste, le 25 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 marzo 1998, n. 171.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento e rettifica della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz tra i km 6+040 e 6+500.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AVISE e ricompresi nelle zone "A5" ed "E" del P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento e rettifica della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz tra i km. 6+040 e 6+500, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 25 marzo 1998, n. 170.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Sig.ra Vilma LALE CASTAIN perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza a decorrere dal 1° luglio 1997, in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale.

Il decreto 3 marzo 1986, n. 198, è revocato.

Aosta, 25 marzo 1998.

Il Presidente,
VIÉRIN

Arrêté n° 171 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et de modification du tracé de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, du P.K. 6 + 040 au P.K. 6 + 500.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de modification du tracé de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, du P.K. 6 + 040 au P.K. 6 + 500, situés dans la commune d'AVISE et compris dans les zones A5 et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI AVISE

- 1) JUNOD Teresa
nata ad AVISE il 24.01.1905 – comproprietaria,
VAUTHIER Ivo
nato ad ARVIER il 25.04.1937 – comproprietario,
VAUTHIER Rina
nata ad AVISE l'11.12.1926 – comproprietaria,
VAUTHIER Ugo
nato ad ARVIER il 15.05.1941 – comproprietario,
F. 26 – n. 450 ex 348/b – sup. occ. mq. 10 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 3.620
Contributo reg. int.vo: L. 46.800
- 2) CHANTEL Natalina
nata ad ARVIER il 15.07.1930 – proprietaria,
F. 26 – n. 428 ex 349/b – sup. occ. mq. 13 – zona E – coltura Pri
F. 34 – n. 947 ex 894/b – sup. occ. mq. 6 – zona E – coltura Pri
F. 34 – n. 948 ex 894/c – sup. occ. mq. 9 – zona E – coltura Pri
F. 34 – n. 949 ex 418/b – sup. occ. mq. 110 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 434 ex 151/b – sup. occ. mq. 30 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 275.010
Contributo reg. int.vo: L. 2.156.380
- 3) JUNOD Livio
nato a AOSTA il 06.05.1957 – proprietario per 1/3,
JUNOD Lorena
nata a AOSTA il 31.03.1960 – proprietaria per 1/3,
PRAZ Olga
nata a ARVIER il 15.08.1930 – proprietaria per 1/3,
F. 34 – n. 945 ex 149/b – sup. occ. mq. 7 – zona E – coltura Si
F. 34 – n. 946 ex 149/c sup. occ. mq. 3 – zona E – coltura Si
F. 26 – n. 440 ex 308/b sup. occ. mq. 65 – zona E – coltura Si
F. 26 – n. 441 ex 307/b – sup. occ. mq. 1 – zona E – coltura Is
F. 26 – n. 452 ex 346/b – sup. occ. mq. 150 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 452 ex 346/b – sup. occ. mq. 50 – zona A5
Indennità: L. 1.419.770
Contributo reg. int.vo: L. 2.887.090
- 4) JUNOD Eligio
nato ad AVISE il 13.12.00 – proprietario,
F. 26 – n. 453 ex 345/b – sup. occ. mq. 10 – zona A5
F. 26 – n. 454 ex 344/b – sup. occ. mq. 13 – zona A5
Indennità: L. 483.075
- 5) DENARIER Marino Giuseppe
nato a AOSTA il 03.03.1958 – proprietario;
F. 26 n. 451 ex 347/b – sup. occ. mq. 70 – zona E – coltura Si
Indennità: L. 115.640
Contributo reg. int.vo: L. 897.445
- 6) JUNOD Beniamino
nato ad AVISE il 05.05.1927 – proprietario
F. 26 – n. 437 ex 355/b – sup. occ. mq. 45 – zona E – coltura Bc
F. 26 – n. 443 ex 356/b – sup. occ. mq. 70 – zona E – coltura Bc
F. 26 – n. 449 ex 321/b – sup. occ. mq. 2 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 44.905
Contributo reg. int.vo: L. 563.845
- 7) DENARIER Aristide
nato ad AVISE il 28.04.1910 – comproprietario;
DENARIER Ida Virginia
nata ad AVISE il 11.01.1902 – comproprietaria;
DENARIER Celina
nata ad AVISE il 07.12.1900 – comproprietaria,
DENARIER Luigi
nato ad AVISE il 21.08.1899 – comproprietario,
F. 26 – n. 438 ex 358/b – sup. occ. mq. 20 – zona E – coltura Is
F. 26 – n. 439 ex 358/c – sup. occ. mq. 3 – zona E – coltura Is
F. 26 – n. 442 ex 357/b – sup. occ. mq. 20 – zona E – coltura Ip
Indennità: L. 950
Contributo reg. int.vo: L. 35.720
- 8) BRIX Tiziana
nata a AOSTA il 02.07.1960 – proprietaria
F. 26 – n. 430 ex 350/b – sup. occ. mq. 80 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 446 ex 320/b – sup. occ. mq. 120 – zona E coltura Pri
Indennità: L. 327.400
Contributo reg. int.vo: L. 2.567.130
- 9) BRIX Adriano
nato a ARVIER il 03.09.1933 – proprietario;
F. 26 – n. 427 ex 352/b – sup. occ. mq. 240 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 435 ex 353/b – sup. occ. mq. 24 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 436 ex 353/c – sup. occ. mq. 47 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 509.110
Contributo reg. int.vo: L. 3.991.885
- 10) BRIX Tiziana
nata ad AOSTA il 02.07.1960 – comproprietaria;
BRIX Adriano
nato ad ARVIER il 03.09.1933 – comproprietario;
BRIX Alessio
nato ad ARVIER il 09.12.1936 – comproprietario;
BRIX Lina
nata ad ARVIER il 02.02.1929 – comproprietaria;
F. 26 – n. 447 ex 419/b – sup. occ. mq. 97 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 448 ex 419/c – sup. occ. mq. 1 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 160.425
Contributo reg. int.vo: L. 1.257.895

- 11) BRIX Tiziana
nata ad AOSTA il 02.07.1960 – comproprietaria,
BRIX Adriano
nato ad ARVIER il 03.09.1933 – comproprietario;
BRIX Alessio
nato ad ARVIER il 09.12.1936 – comproprietario,
BRIX Lina
nata ad ARVIER il 02.02.1929 – comproprietaria,
ARMAND Pierina
nata a VILLENEUVE il 20.02.1930 – usufruttuaria parziale,
MILLIERY Lauretta
nata ad AVISE il 09.11.1902 – usufruttuaria parziale,
F. 26 – n. 431 ex 415/b – sup. occ. mq. 2 – zona E –
coltura Pri
F. 26 – n. 432 ex 415/c sup. occ. mq. 1 – zona E –
coltura Pri
F. 26 – n. 444 ex 421/b – sup. occ. mq. 80 – zona E –
coltura Bc
F. 26 – n. 445 ex 420/b – sup. occ. mq. 5 – zona E –
coltura Pri
Indennità: L. 42.055
Contributo reg. int.vo: L. 477.065
- 12) THOMASSET Ilario
nato ad AVISE il 03.11.1914 – proprietario per 1/2

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 marzo 1998, n. 172.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 4+000 e 5+680.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona "E" del P.R.G.C.

THOMASSET Noemi
nata ad AVISE il 03.11.1908 – proprietaria per 1/2,
F. 26 – n. 429 ex 416/b – sup. occ. mq. 2 – zona E – coltura Pri
F. 26 – n. 433 ex 324/b – sup. occ. mq. 100 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 166.975
Contributo reg. int.vo: L. 1.309.235

- 13) CHANTEL Luigia
nata ad AVISE il 10.04.1922 – proprietaria;
F. 34 – n. 942 ex 144/b – sup. occ. mq. 5 – zona E – coltura Pri
F. 34 – n. 942 ex 144/b – sup. occ. mq. 45 – zona A5
F. 34 – n. 943 ex 144/c – sup. occ. mq. 2 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 956.595
Contributo reg. int.vo: L. 89.850
- 14) DENARIER Amato Fabiano
nato ad AVISE il 19.01.1904 – proprietario,
F. 34 – n. 944 ex 150/b – sup. occ. mq. 3 zona E – coltura Pri
Indennità: L. 4.910
Contributo reg. int.vo: L. 38.510

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 172 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 4 + 000 au P.K. 5 + 680.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de modification du tracé de la

necessari per i lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 4+000 e 5+680, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 come segue:

route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 4 + 000 au P.K. 5 + 680, situés dans la commune de NUS et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) **PORLIOD** Giovanna
nata a NUS il 30.01.1930 – proprietaria,
F. 43 – n. 752 ex 395/b – sup. occ. mq. 15 – zona E – coltura V
F. 43 – n. 753 ex 396/b – sup. occ. mq. 20 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 91.985
Contributo reg. int.vo: L. 279.895
- 2) **BURGAY** Pietro Giuseppe
nato a NUS il 07.08.1959 – proprietario per 1/2,
BURGAY Teresa
nata a NUS – proprietaria per 1/2,
F. 43 – n. 751 ex 398/b – sup. occ. mq. 140 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 77.000
Contributo reg. int.vo: L. 628.850
- 3) **MOSQUET** Umberto
nato a BRISSOGNE il 30.05.1948 – proprietario,
F. 43 – n. 750 ex 619/b – sup. occ. mq. 20 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 11.000
Contributo reg. int.vo: L. 89.835
- 4) **LORILLIEUX** Giovanna
nata a NUS il 16.07.1938 – proprietaria per 3/4;
PONT Ennio Sergio
nato a AOSTA il 10.03.1958 – proprietario per 1/4,
F. 42 – n. 906 ex 225/b – sup. occ. mq. 2 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 1.100
Contributo reg. int.vo: L. 8.985
- 5) **BRULARD** Lino
nato a NUS il 19.01.1950 – proprietario,
F. 42 – n. 900 ex 129/b – sup. occ. mq. 120 – zona E – coltura Si
F. 42 – n. 903 ex 731/b – sup. occ. mq. 8 – zona E – coltura C
Indennità: L. 299.280
Contributo reg. int.vo: L. 1.477.775
- 6) **MUIN** Renato
nato ad AOSTA il 23.08.1936 – comproprietario,
CHABLOZ Emanuele
nato a NUS il 28.08.1972 – comproprietario,
F. 42 – n. 902 ex 730/b – sup. occ. mq. 18 – zona E – coltura Pri
Indennità: L. 24.065
Contributo reg. int.vo: L. 157.450
- 7) **CHAMOIS** Ida Maria
nata a NUS il 20.05.1939 – proprietaria,
F. 42 – n. 901 ex 128/b – sup. occ. mq. 50 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 27.500
Contributo reg. int.vo: L. 224.590
- 8) **DANCHASAZ** Piero
nato a AOSTA il 22.06.1943 – proprietario per 1/2,
VIAL Pierina Giuseppina
nata a NUS il 26.12.1945 – proprietaria per 1/2,
F. 42 – n. 899 ex 140/b – sup. occ. mq. 20 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 11.000
Contributo reg. int.vo: L. 89.835
- 9) **BRULARD** Antonio Renato
nato a NUS il 10.08.1939 – proprietario;
F. 42 – n. 898 ex 126/b – sup. occ. mq. 2 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 1.100
Contributo reg. int.vo: L. 8.985
- 10) **MONAYRON** Emilia
nata a NUS il 01.11.1932 – proprietaria per 1/2,
MONAYRON Giuseppe
nato a NUS – proprietario per 1/2;
F. 42 – n. 897 ex 127/b – sup. occ. mq. 8 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 4.400
Contributo reg. int.vo: L. 35.935
- 11) **BERRIAT** Marcello Damiano
nato a NUS il 18.01.1957 – proprietario per 1/6;
BERRIAT Marinella
nata a AOSTA il 26.08.1969 – proprietaria per 1/6;
BERRIAT Rossella
nata a AOSTA il 27.08.1961 – proprietaria per 1/6;
CHAMOIS Giovanna Matilda
nata a NUS il 23.07.1932 – proprietaria per 3/6;
F. 42 – n. 896 ex 224/b – sup. occ. mq. 60 – zona E – coltura P
Indennità: L. 13.080
Contributo reg. int.vo: L. 306.230
- 12) **MONEY** Vittorio
nato a NUS il 05.02.1946 – proprietario;
F. 42 – n. 894 ex 236/b – sup. occ. mq. 65 – zona E – coltura Bc
F. 42 – n. 895 ex 732/b – sup. occ. mq. 80 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 79.750
Contributo reg. int.vo: L. 651.305

13) CHABLOZ Angela
nata a NUS il 09.09.1954 – proprietaria per 1/4,
CHABLOZ Esterina
nata a AOSTA il 26.04.1956 – proprietaria per 1/4,
CHABLOZ Giulio
nato a AOSTA il 21.08.1960 – proprietario per 1/4,
CHABLOZ Piera
nata a TORINO il 21.02.1950 – proprietaria per 1/4,
F. 42 – n. 892 ex 107/b – sup. occ. mq. 38 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 20.900
Contributo reg. int.vo: L. 170.700

14) DESANDRÉ Arturo
nato ad AOSTA il 23.05.1934 – proprietario per 1/2,
MOURET Regine
nata a PARIGI (F) il 29.01.1935 – proprietaria per 1/2,
F. 42 – n. 889 ex 100/b – sup. occ. mq. 130 – zona E – coltura Bc

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 marzo 1998, n. 173.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento del bivio della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz in Comune di SAINT-NICOLAS.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-NICOLAS e ricompresi nella zona "E" del P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento del bivio della Strada Regionale n. 26 di Avise - Cerellaz in Comune di SAINT-NICOLAS, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, della

F. 42 – n. 890 ex 99/b – sup. occ. mq. 35 – zona E – coltura Bc
F. 42 – n. 893 ex 238/b – sup. occ. mq. 80 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 134.750
Contributo reg. int.vo: L. 1.100.480

15) HENRIOD Silvana
nata a AOSTA il 30.05.1953 – proprietaria,
F. 42 – n. 891 ex 105/b – sup. occ. mq. 8 – zona E – coltura V
Indennità: L. 43.190
Contributo reg. int.vo: L. 101.370

16) COMUNE DI NUS – proprietario
F. 42 – n. 904 ex 713/b – sup. occ. mq. 180 – zona E – coltura Ip
Indennità: L. 5.760
Contributo reg. int.vo: L. 280.560

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 173 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement de la bifurcation de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la bifurcation de la route régionale n° 26 d'Avise - Cerellaz, situés dans la commune de SAINT-NICOLAS et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, de la loi n° 865 du 22 octobre

legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-NICOLAS

- 1) VECTION Ezio
nato a VILLENEUVE il 23.12.1940 – proprietario per 1/3,
VECTION Franca Maria
nata a VILLENEUVE il 19.10.1942 – proprietaria per 1/3,
VECTION Odetta Maria Teresa
nata a VILLENEUVE il 23.03.1944 – proprietaria per 1/3,
F. 35 – n. 889 ex 318/b – sup. occ. mq. 40 zona E – coltura Is
Indennità: L. 640
Contributo reg. int.vo: L. 7.805
- 2) ARMAND Beniamino
nato a SAINT-NICOLAS il 31.03.1913 – proprietario per 4/20,
ARMAND Bruna
nata a AOSTA il 17.05.1937 – proprietaria per 1/20,
ARMAND Corrado
nato a AOSTA il 04.09.1965 – proprietario per 1/20;
ARMAND Marcella
nata a SAINT-NICOLAS il 05.03.1911 – proprietaria per 4/20
ARMAND Marcella
nata a SAINT-NICOLAS il 05.03.1911 – usufruttuaria per 1/5,
ARMAND Ottavio
nato a SAINT-NICOLAS il 01.05.1904 – proprietario per 4/20,
ARMAND Pierina
nata a AOSTA il 05.05.1927 – proprietaria per 1/20;

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 marzo 1998, n. 174.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento e rettifica della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 9+100 e 9+750.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- ARMAND Renato
nato a SAINT-NICOLAS il 30.10.1925 – proprietario per 1/20,
ARMAND Renato
nato a SAINT-NICOLAS il 30.10.1925 – proprietario per 1/5 più 1/24,
F. 17 – n. 432 ex 249/b – sup. occ. mq. 320 – zona E – coltura Bc
Indennità: L. 115.840
Contributo reg. int.vo: L. 1.497.525
- 3) LAVY Edilio
nato a SAINT-NICOLAS il 14.03.1923 – proprietario per 1/4,
LAVY Elda nata a Villeneuve il 12.01.1939 – proprietaria per 1/4;
LAVY Lidia
nata a AOSTA il 07.07.1937 – proprietaria per 1/4,
BRIX Lina
nata a ARVIER il 02.02.1929 – proprietaria per 1/4,
F. 17 – n. 433 ex 248/b – sup. occ. mq. 60 – zona E – coltura Is
Indennità: L. 960
Contributo reg. int.vo: L. 11.710
- 4) MILLIERY Alessio
nato a VERSAILLES (F) il 03.05.1929 – proprietario,
F. 17 – n. 434 ex 251/b – sup. occ. mq. 60 zona E – coltura Ip
Indennità: L. 1.740
Contributo reg. int.vo: L. 93.700

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 174 du 26 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 9 + 100 au P.K. 9 + 750.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nelle zone «A15», «EB» ed «E» del P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento e rettificazione della Strada Regionale n. 36 di Saint-Barthélemy tra i km. 9+100 e 9+750, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) MONEY Arietta Enrichetta
nata a NUS il 21.12.1919
residente a NUS in fraz. Mazod, 9
F. 18 - n. 301 ex 68/b - sup. occ. mq. 10 - zona A15
F. 19 - n. 198 ex 25/b - sup. occ. mq. 35 - zona E - coltura Pri
F. 19 - n. 199 ex 25/c - sup. occ. mq. 25 - zona E - coltura Pri
Indennità: L. 367.235
Contributo reg. int.vo: L. 681.155
- 2) VIAL Vittorio Ottavio
nato a NUS il 19.08.1921
ivi residente fraz. Val
F. 18 - n. 294 ex 37/b - sup. occ. mq. 20 zona A15
F. 19 - n. 204 ex 19/b - sup. occ. mq. 75 zona A15
Indennità: L. 1.710.500
- 3) NOIR Lauretta Carolina
nata a QUART il 26.01.1919
residente a NUS fraz. Val
VIAL Vittorio Ottavio
nato a NUS il 19.08.1921
ivi residente fraz. Val
F. 18 - n. 295 ex 38/b - sup. occ. mq. 22 zona A15
F. 19 - n. 202 ex 21/b - sup. occ. mq. 70 zona A15
F. 19 - n. 205 ex 179/b - sup. occ. mq. 2 zona A15
Indennità: L. 1.692.395
- 4) MALTO Marcello Giuseppe
nato a NUS il 13.06.1938
residente a NUS fraz. Plantayes
F. 19 - n. 221 ex 72/b - sup. occ. mq. 28 - zona A15
F. 20 - n. 115 ex 50/b - sup. occ. mq. 150 - zona E - coltura Si
Indennità: L. 847.745
Contributo reg. int.vo: L. 1.827.250
- 5) MALTO Marcello Giuseppe
nato a NUS il 13.06.1938
residente a NUS fraz. Plantayes
CONCHATRE Jolanda Maria
nata ad ALLEIN il 25.07.1940
residente a NUS fraz. Plantayes
F. 20 - n. 116 ex 49/b - sup. occ. mq. 75 - zona E - coltura Pri
Indennità: L. 234.000
Contributo reg. int.vo: L. 851.450

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de modification du tracé de la route régionale n° 36 de Saint-Barthélemy, du P.K. 9 + 100 au P.K. 9 + 750, situés dans la commune de NUS et compris dans les zones A15, EB et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 6) FAVRE Augusto
nato a NUS il 01.01.1945
residente a NUS fraz. Mazod, 6
F. 18 - n. 300 ex 56/b - sup. occ. mq. 75 zona A15
Indennità: L. 135.025
- 7) FAVRE Giuseppina Pelagia
nata a NUS il 06.03.1938
residente in SAINT-CHRISTOPHE in fraz. Fontanale
F. 18 - n. 293 ex 36/b - sup. occ. mq. 30 - zona A15
Indennità: L. 540.135
- 8) PONT Valeria
nata a NUS il 20.09.1922
residente a NUS in fraz. Marsan, 8
F. 18 - n. 298 ex 52/b - sup. occ. mq. 1 - zona A15
F. 19 - n. 203 ex 185/b - sup. occ. mq. 35 - zona A15
F. 19 - n. 219 ex 71/b sup. occ. mq. 20 - zona A15
Indennità: L. 1.008.225
- 9) MONEY Filippo Giuseppe
nato a NUS il 03.07.1937
residente a NUS in fraz. Messigné, 6
F. 19 - n. 206 ex 15/b - sup. occ. mq. 5 - zona A15
F. 20 - n. 117 ex 48/b - sup. occ. mq. 35 - zona E - coltura Bc
F. 20 - n. 118 ex 48/c - sup. occ. mq. 1 - zona E - coltura Bc
F. 20 - n. 119 ex 48/d - sup. occ. mq. 3 - zona E - coltura Bc
Indennità: L. 109.175
Contributo reg. int.vo: L. 177.480
- 10) MONEY Filippo Giuseppe
nato a NUS il 03.07.1937
residente a NUS in fraz. Messigné, 6
VIETTI Odilla
nata a NUS il 22.06.1942
residente a NUS in fraz. Messigné, 6
F. 19 - n. 208 ex 50/b - sup. occ. mq. 10 - zona EB - coltura Bc
F. 19 - n. 209 ex 49/b - sup. occ. mq. 130 - zona EB - coltura Bc
F. 19 - n. 210 ex 49/c - sup. occ. mq. 2 - zona EB - coltura Bc
Indennità: L. 69.720
Contributo reg. int.vo: L. 646.210

- 11) MUIN Renato Giuseppe
nato a AOSTA il 23.08.1936
residente a NUS fraz. Marsan
VIAL Alda Maria
nata ad NUS il 02.02.1939
residente a NUS fraz. Marsan
F. 18 - n. 297 ex 40/b - sup. occ. mq. 8 - zona A15
Indennità: L. 144.025
- 12) CHAMOIS Giovanni Carlo
nato a NUS il 07.01.1951
residente a NUS fraz. Marsan, 1
BERRIAT Rossella
nata ad AOSTA il 27.08.1961
residente a NUS fraz. Marsan, 1
CHAMOIS Rosalia
nata a NUS il 23.11.1921
residente a NUS fraz. Marsan, 1 - Usufruttuaria
F. 19 - n. 207 ex 13/b - sup. occ. mq. 2,63 - zona A15
F. 19 - n. 207 ex 13/b - sup. occ. mq. 39,37 - zona E -
coltura Pri
Indennità: L. 170.480
Contributo reg. int.vo: L. 446.955
- 13) MONEY Silvio Livio
nato a NUS il 01.07.1933
residente a NUS fraz. Plantayes, 4
CHAPELLU Rita Alessandrina
nata a CHAMBAVE il 02.01.1934
residente a NUS fraz. Plantayes, 4
F. 19 - n. 220 ex 181/b - sup. occ. mq. 20 - zona A15
Indennità: L. 360.070
- 14) VITTAZ Dario
nato a AOSTA il 13.10.1945
residente a NUS fraz. Tolasèche, 12
TOGNELA Eralda
nata a ARTOGNE (BS) il 20.05.1956
residente a NUS fraz. Tolasèche, 12
VITTAZ Pelagia Giacinta
nata a NUS il 02.05.1921
residente a NUS fraz. Tolasèche, 12 - Usufruttuaria
F. 19 - n. 213 ex 31/b - sup. occ. mq. 7 zona EB - coltura
Pri
F. 19 - n. 216 ex 35/b - sup. occ. mq. 5 zona EB - coltura
Pri
Indennità: L. 37.440
Contributo reg. int.vo: L. 136.235
- 15) BREDY Donatella Isabella
nata ad AOSTA il 15.05.1966
residente a SARRE fraz. S. Maurice, 79
F. 18 - n. 302 ex 71/b - sup. occ. mq. 1 - zona A15
Indennità: L. 18.000
- 16) PORLIOD Giovanna Maria
nata a NUS il 31.01.1930
residente a NUS fraz. Planes, 1
F. 20 - n. 120 ex 90/b - sup. occ. mq. 160 - zona EB -
coltura Pri
F. 20 - n. 121 ex 93/b - sup. occ. mq. 8 - zona EB - coltura
Bc
- F. 20 - n. 122 ex 92/b - sup. occ. mq. 9 - zona EB - coltura
Pri
F. 20 - n. 123 ex 97/b - sup. occ. mq. 2 - zona EB - coltura
Pri
F. 20 - n. 124 ex 98/b - sup. occ. mq. 9 - zona EB - coltura
Pri
F. 20 - n. 125 ex 107/b - sup. occ. mq. 10 - zona EB - coltura
Bc
Indennità: L. 570.440
Contributo reg. int.vo: L. 2.125.395
- 17) FAVRE Serafia Giulietta
nata a NUS il 06.04.1939
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Fontanalla, 13
F. 19 - n. 200 ex 23/b - sup. occ. mq. 40 - zona E - coltura
Pri
F. 19 - n. 201 ex 22/b - sup. occ. mq. 96 - zona E - coltura
Pri
F. 19 - n. 201 ex 22/b - sup. occ. mq. 4 - zona A15
F. 19 - n. 211 ex 26/b - sup. occ. mq. 100 - zona EB - coltura
Pri
F. 19 - n. 212 ex 27/b - sup. occ. mq. 120 - zona EB - coltura
Pri
F. 19 - n. 223 ex 187/b - sup. occ. mq. 90 - zona E - coltura
Pri
Indennità: L. 1.463.540
Contributo reg. int.vo: L. 5.063.585
- 18) ALLIOD Luisine
nata a NUS il 13.09.1938
residente a SAINT-SOUPPLETS (F) rue du Carcan, 4
ALLIOD Mauricette
nata a LAGNY (F) il 30.12.1939
residente a SAINT-SOUPPLETS (F) Place de l'Eglise, 2
ALLIOD Daniel
nato a MEAUX (F) il 24.08.1947
residente a SAINT-SOUPPLETS (F) rue de Panoufles, 37
ALLIOD Michel
nato a MEAUX (F) il 11.07.1952
residente a MEAUX (F) rue Gambatte, 65
F. 19 - n. 214 ex 33/b - sup. occ. mq. 20 - zona EB - coltura
Pri
F. 19 - n. 218 ex 70/b - sup. occ. mq. 15 - zona A15
F. 19 - n. 222 ex 73/b - sup. occ. mq. 6 - zona A15
Indennità: L. 440.420
Contributo reg. int.vo: L. 227.710
- 19) DELSER Maria Sofia
nata a NUS il 09.06.1904
residente a NUS in fraz. Tolasèche, 6
DELSER Maria Agostina
nata a NUS il 18.09.1907
residente a NUS in fraz. Tolasèche, 6
DELSER Maria Teresa Vittoria
nata a NUS il 18.01.1909
residente a NUS in fraz. Tolasèche, 6
DELSER Maria Orlanda
nata a NUS il 08.01.1911
residente a NUS in fraz. Tolasèche, 6
F. 18 - n. 296 ex 39/b - sup. occ. mq. 10 - zona A15
Indennità: L. 180.040

20) ALLIOD Luisine
nata a NUS il 13.09.1938 – comproprietaria
ALLIOD Mauricette
nata a LAGNY (F) il 30.12.1939 – comproprietaria
ALLIOD Daniel
nato a MEAUX (F) il 24.08.1947 – comproprietario
ALLIOD Michel
nato a MEAUX (F) il 11.07.1952 – comproprietario
NOIR Lauretta Carolina
nata a QUART il 26.01.1919 – comproprietaria
VIAL Vittorio Ottavio
nato a NUS il 19.08.1921 – comproprietario
CAMPIER Battistina fu Felice – comproprietaria
CAMPIER Beniamino fu Felice – comproprietario
CAMPIER Celestino – comproprietario
CAMPIER Emerita – comproprietaria
CAMPIER Giulia – comproprietaria
CAMPIER Giuseppe – comproprietario
CAMPIER Lorenzina – comproprietaria
CAMPIER Pietro – comproprietario
CHAMOIS Virginia – comproprietaria
MONEY Pietro – comproprietario
PORLIOD Agostino – comproprietario
PORLIOD Pelagia – comproprietaria
F. 19 – n. 217 ex 69/b – sup. occ. mq. 8 – zona A15
Indennità: L. 144.000

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 marzo 1998, n.175.

Riconoscimento della personalità giuridica di diritto privato alla «Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici – Tandem».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'«Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici – Tandem», con sede in SAINT-VINCENT –

21) VUILLERMOZ Giuseppe
nato a NUS il 26.05.1908 – comproprietario
VUILLERMOZ Giuseppe
nato a NUS il 26.05.1908 – usufruttuario parziale
VUILLERMOZ Camillo Giuseppe
nato a NUS il 22.08.1938 – comproprietario
VUILLERMOZ Fabiano
nato a NUS il 12.12.1964 – comproprietario
VUILLERMOZ Felicino
nato a NUS il 09.03.1959 – comproprietario
VUILLERMOZ Ida Speranza
nata a NUS il 28.06.1945 – comproprietaria
VUILLERMOZ Isa
nata a NUS il 07.06.1960 – comproprietaria
VUILLERMOZ Mario
nato a AOSTA il 18.02.1963 – comproprietario
VUILLERMOZ Pierina
nata a NUS il 03.04.1956 – comproprietaria
VUILLERMOZ Rosa
nata a AOSTA il 31.12.1957 – comproprietaria
MONEY Filippino fu Camillo – comproprietario
F. 18 – n. 299 ex 53/b – sup. occ. mq. 20 – zona A15
F. 19 – n. 215 ex 34/b – sup. occ. mq. 65 – zona EB – coltura Pri
Indennità: L. 562.870
Contributo reg. int.vo: L. 737.920

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 175 du 26 mars 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici – TANDEM».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'«Associazione per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici – TANDEM», dont le siège est situé à SAINT-VIN-

c/o il Centro Europeo di Bioetica e Qualità della vita – Via Ponte Romano, 12;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 118532/22882 del 25 novembre 1997.

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 marzo 1998, n.179.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) A norma dell'art. 8 della legge 18 aprile 1975, n. 110 ed ai fini dell'accertamento della capacità tecnica del richiedente Sig. Giuseppe RAVERA, come meglio specificato in premessa, la Commissione regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, nominata ai sensi dell'art. 49 del T.U.L.P.S., con decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF. in data 12 gennaio 1998, come successivamente modificato, è integrata dal Mar. Vito GATTI effettivo alla Scuola Militare Alpina, in qualità di esperto in materia di armi;

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 26 marzo 1998.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Ordinanza 27 marzo 1998, n.186.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di VALPELLINE, Loc. La Fabbrica per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

CENT – c/o Centre européen de bioéthique et qualité de la vie – 12, rue du Pont romain ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 25 novembre 1997, réf. n° 118532/22882, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 179 du 26 mars 1998,

portant nomination d'un expert en matière d'armes au sein de la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975 et en vue de vérifier les capacités techniques du demandeur, M. Giuseppe RAVERA, selon les modalités visées au préambule, la commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs – instituée, au sens de l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique, par l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF, modifié – est complétée par M. Vito GATTI de l'École militaire alpine, en qualité d'expert en matière d'armes ;

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mars 1998.

Le président
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 186 du 27 mars 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement d'eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration située au lieu-dit La Fabbrica, dans la commune de VALPELLINE, dans des eaux superficielles, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vista la comunicazione, prot. n. 824 in data 19 marzo 1998 del Comune di VALPELLINE con la quale si richiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente al fine del rilascio dell'autorizzazione allo scarico nel torrente Buthier delle acque reflue parzialmente depurate di origine civile provenienti dall'effluente dell'impianto di depurazione sito in loc. La Fabbrica al fine di consentire l'effettuazione delle operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di supero;

Ritenuto di dover lasciare tale autorizzazione fino alla data di ultimazione dei lavori e comunque non oltre il 30 aprile 1998;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Vista l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di VALPELLINE allo scarico in acque superficiali (Torrente Buthier) delle acque reflue parzialmente trattate di origine civile provenienti dall'effluente dell'impianto di depurazione sito in loc. La Fabbrica, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di consentire l'effettuazione delle operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di supero;

2) di stabilire che la presente ordinanza decada alla data di ultimazione dei lavori e comunque non oltre il 30 aprile 1998;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di VALPELLINE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di VALPELLINE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 27 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis

Vu la lettre du 19 mars 1998, réf. n° 824, par laquelle la commune de VALPELLINE demandait la publication d'une ordonnance urgente autorisant l'écoulement dans le Buthier d'eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de l'émissaire de la station d'épuration située au lieu-dit La Fabbrica, afin de permettre l'aspiration et l'évacuation des boues excédentaires ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder ladite autorisation jusqu'à l'achèvement des travaux et, en tout état de cause, au plus tard jusqu'au 30 avril 1998 ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de VALPELLINE est autorisée à déverser dans des eaux superficielles (Buthier) des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de l'émissaire de la station d'épuration située au lieu-dit La Fabbrica, à l'endroit indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante de la présente ordonnance, afin de permettre l'aspiration et l'évacuation des boues excédentaires ;

2) La présente ordonnance cesse de déployer ses effets à la date d'achèvement des travaux susmentionnés et, en tout état de cause, au plus tard le 30 avril 1998 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de VALPELLINE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

4) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de VALPELLINE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 17 marzo 1998, n. 26.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di COURMAYEUR.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in COURMAYEUR della manifestazione fieristica denominata «2^{ème} Foire de la Paquerette» per il giorno 13 aprile 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 17 marzo 1998, n. 27.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di VALTOURNENCHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VALTOURNENCHE della manifestazione fieristica denominata «Mercatino artigianale» per i giorni 11 aprile, 10 e 20 agosto 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT RÉGIONAL DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 26 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de COURMAYEUR.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à COURMAYEUR, le 13 avril 1998, de la foire dénommée «2^{ème} Foire de la Paquerette» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 27 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VALTOURNENCHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à VALTOURNENCHE, les jours 11 avril, 10 et 20 août 1998, de la foire dénommée «Mercatino artigianale» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 17 marzo 1998, n. 28.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di TORGNON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in TORGNON della manifestazione fieristica denominata «Lo marsé di Torgnolein» per il giorno 6 agosto 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 17 marzo 1998, n. 29.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di VALPELLINE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VALPELLINE della manifestazione fieristica denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 20 settembre 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 28 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de TORGNON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à TORGNON, le 6 août 1998, de la foire dénommée «Lo marsé di Torgnolein» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 29 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VALPELLINE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à VALPELLINE, le 20 septembre 1998, de la foire dénommée «Fiera del bestiame» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 17 marzo 1998, n. 30.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di GRESSAN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSAN della manifestazione fieristica denominata «Feta de pomme» per i giorni 10 e 11 ottobre 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 17 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 19 marzo 1998, n. 33.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-CHRISTOPHE della manifestazione fieristica denominata «Expo della Valle d'Aosta» per il periodo dal 13 al 21 giugno 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 30 du 17 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à GRESSAN, du 10 au 11 octobre 1998, de la foire dénommée «Feta de pomme» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 33 du 19 mars 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à SAINT-CHRISTOPHE, du 13 au 21 juin 1998, de la foire dénommée «Expo della Valle d'Aosta» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 19 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 20 marzo 1998, n. 35.

Iscrizione della società cooperativa «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.» al Registro regionale delle società cooperative e loro consorzi.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

La società cooperativa «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.», con sede in QUART (AO) – loc. Amérique 71, è iscritta al n. 439 del Registro regionale delle società cooperative e dei loro consorzi, con decorrenza dalla data del presente provvedimento.

La Società cooperativa è iscritta nella categoria «Mista».

Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Dell'avvenuta iscrizione è data notizia al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 20 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 20 marzo 1998, n. 36.

Iscrizione della società cooperativa «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.» al Registro regionale delle Società cooperative e dei loro consorzi

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

La società cooperativa «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.», con sede in AOSTA – Via Garibaldi 31, è iscritta al n. 440 del Registro regionale delle società cooperative e

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 19 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 35 du 20 mars 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.» au registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'inscription de la société coopérative «MICRODATA TELEMATION Piccola Società Cooperativa a r.l.», dont le siège social est situé à QUART, 71, région Amérique, au n° 439 du registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums, à compter de la date du présent arrêté.

Ladite société coopérative est comprise dans la catégorie «Mixte».

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le ministère du travail et de la sécurité sociale est informé de ladite immatriculation.

Fait à Aoste, le 20 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 36 du 20 mars 1998,

portant immatriculation de la société coopérative «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.» au registre régional des sociétés coopératives et de leurs consortiums.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'inscription de la société coopérative «PROGETTI SONORI Soc. Coop. a r.l.», dont le siège social est situé à AOSTE, 31, rue Garibaldi, au n° 440 du registre régional des

dei loro consorzi, con decorrenza dalla data del presente provvedimento.

La Società cooperativa è iscritta nella categoria «Mista».

Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Dell'avvenuta iscrizione è data notizia al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 20 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 2 aprile 1998, n. 46.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica nel Comune di GRESSAN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSAN della manifestazione fieristica denominata «Euncontro i pià di Gargantuà» per i giorni 4 e 5 aprile 1998;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 2 aprile 1998.

L'Assessore
MAFRICA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 febbraio 1998, n. 565 .

Comune di OYACE. Approvazione, con modificazioni, del piano regolatore generale e del regolamento edilizio comunali adottati con deliberazione consiliare n. 30 del 2 agosto 1995.

Omissis

sociétés coopératives et de leurs consortiums, à compter de la date du présent arrêté.

Ladite société coopérative est comprise dans la catégorie «Mixte».

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le ministère du travail et de la sécurité sociale est informé de ladite immatriculation.

Fait à Aoste, le 20 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 46 du 2 avril 1998,

autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

omissis

arrête

1. Le déroulement à GRESSAN, du 4 au 5 avril 1998, de la foire dénommée «Euncontro i pià di Gargantuà» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la L.R. n° 6 du 16 février 1995.

2. La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3. La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1998.

Fait à Aoste, le 2 avril 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 565 du 23 février 1998,

portant adoption, avec modifications, du plan régulateur général et du règlement de la construction de la commune d'OYACE, adoptés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 2 août 1995.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione n. 30 del 2 agosto 1995 con la quale il Consiglio comunale di OYACE ha adottato il piano regolatore generale ed il regolamento edilizio comunali;

Richiamata altresì la deliberazione n. 108 del 24 agosto 1990 con la quale il Consiglio comunale di OYACE non ha individuato alcun ambito da escludersi dall'applicazione della L.R. 28 febbraio 1990, n. 10, nonché il proprio provvedimento n. 11525 del 9 dicembre 1991 col quale sono state approvate le proposte comunali per quanto concerne gli ambiti ricompresi all'interno della perimetrazione dei centri abitati di cui all'art. 41-quinquies della legge 17 agosto 1942, n. 1150, e successive integrazioni;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 1140 del 7 aprile 1997 avente per oggetto: «Comune di OYACE. Modificazioni del piano regolatore generale e del regolamento edilizio comunali da sottoporre al parere del Comune medesimo»;

Preso atto che nel termine di 90 giorni stabilito dall'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come sostituito dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, era pervenuto alla Regione il parere previsto dall'articolo predetto, espresso dal Consiglio comunale di OYACE con deliberazione n. 14 del 31 luglio 1997, provvedimento poi annullato dalla CO.RE.CO. in sede di controllo di legittimità per rilevate violazioni di legge;

Preso ancora atto che il Consiglio comunale di OYACE, con deliberazione n. 18 del 25 settembre 1997 pervenuta alla Regione l'11 novembre 1997, ha espresso nuovamente il parere previsto dall'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come sostituito dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, in merito alle modificazioni al piano regolatore generale ed al regolamento edilizio comunali, di cui al proprio provvedimento n. 1140 del 7 aprile 1997, riprendendo in modo identico, salvo quanto inerente alle procedure per la ridelimitazione cartografica di alcuni parcheggi per le quali era stata rilevata la suddetta violazione di legge, il parere precedentemente formulato con la citata deliberazione n. 14/97;

Preso altresì atto del parere espresso dal Comitato regionale per la pianificazione territoriale con nota prot. n. 122/CRPT del 16 febbraio 1998 nonché delle osservazioni e conclusioni svolte dal Servizio strumenti urbanistici con nota prot. n. 725/UR del 5 febbraio 1998;

Richiamata inoltre la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, comma 5 quater, della L.R. 12 gennaio 1993, n. 1, concernente: «Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta»;

Preso poi atto che gli strumenti urbanistico-edilizi in esame non risultano in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996,

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération n° 30 du 2 août 1995 par laquelle le Conseil communal d'OYACE a adopté le plan régulateur général et le règlement de la construction communaux ;

Rappelant la délibération n° 108 du 24 août 1990 par laquelle le Conseil communal d'OYACE n'a délimité aucune zone à exclure de l'application de la LR n° 10 du 28 février 1990, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 11525 du 9 décembre 1991 approuvant les propositions de ladite commune en ce qui concerne les zones comprises dans les limites des agglomérations, au sens de l'art. 41 quinquies de la loi n° 1150 du 17 août 1942 modifiée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1140 du 7 avril 1997, portant modifications du plan régulateur général et du règlement de la construction de la commune d'OYACE, à soumettre à ladite commune ;

Considérant que la Région avait reçu, dans le délai de 90 jours prévu par le deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été remplacé par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, l'avis établi par ledit article, exprimé par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 14 du 31 juillet 1997 qui a été annulée par la CO.RE.CO. lors du contrôle de légalité en raison de violations de la loi ;

Considérant que l'avis prévu par le deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 3 du 28 avril 1960, tel qu'il a été remplacé par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, quant aux modifications du plan régulateur général et du règlement de la construction communaux visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1140 du 7 avril 1997, a été exprimé à nouveau par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 18 du 25 septembre 1997, parvenue à la Région le 11 novembre 1997, et que cette dernière délibération a repris de manière identique l'avis exprimé par la délibération n° 14/1997, sauf en ce qui concerne les procédures de délimitation cartographique de certains parcs de stationnement, qui avaient été adoptées en violation de la loi ;

Rappelant l'avis du Comité régional de la planification territoriale visé à la lettre du 16 février 1998, réf. n° 122/CRPT, ainsi que les observations et les conclusions exprimées par le Service des documents d'urbanisme dans sa lettre du 5 février 1998, réf. n° 725/UR ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment les articles 2, 1^{er} alinéa, lettre a), et 12, alinéa 5 quater, de la LR n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme - prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel - dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste ;

Considérant que les documents d'urbanisme en question ne sont pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29

pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione in data 4 marzo 1997, anche in virtù delle modificazioni da apportare al P.R.G.C. ed al R.E. al fine di correlarli a tali prescrizioni;

Ai sensi dell'art. 11, secondo comma, della L.R. 28 aprile 1960, n. 3, come modificato dall'art. 6 della L.R. 16 marzo 1976, n. 12, del combinato disposto dell'art. 2, comma 2, lettera d), e dell'art. 10, comma 2, della L.R. 4 marzo 1991, n. 6, nonché dell'art. 4, comma 4, della L.R. 28 febbraio 1990, n. 10;

Richiamata infine la propria deliberazione n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio strumenti urbanistici dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di concordare con le proposte avanzate dall'Assessore all'ambiente, urbanistica e trasporti, Elio RICCARAND, e con le relative motivazioni, fatta eccezione per quanto concerne:

- la soppressione dei tracciati stradali e dei relativi parcheggi previsti nelle località Pied de Ville, Voisinal e Crétaz, in merito alla quale, recependo le motivazioni espresse dal Comune, ritiene mantenibili le originarie previsioni contenute nel P.R.G.C. adottato poiché trattasi effettivamente di infrastrutture che risultano determinanti anche al fine di consentire una pratica attuazione degli interventi di recupero di ampie porzioni del tessuto edilizio dei rispettivi agglomerati, altrimenti fortemente penalizzate dall'eccessiva marginalità rispetto all'esistente assetto viabile, tenuto conto che le limitate caratteristiche dimensionali di tali infrastrutture, unitamente ad una progettazione necessariamente attenta a contemperare esigenze tecniche e peculiarità dei siti, non sono comunque in grado di alterare significativamente le caratteristiche dei nuclei storici, contrariamente a quanto palesato dai Servizi e dal C.R.P.T. in base alle sole previsioni contenute nello strumento urbanistico, obbligatoriamente poco dettagliate;
- la possibilità di realizzare autorimesse interrato nelle sottozone Ea, in merito alla quale ritiene di recepire le motivazioni di fondo contenute nel parere comunale e di riammettere quindi la realizzabilità di tali strutture, considerato altresì che, essendo comunque di fatto accessorie alla residenza, non è prefigurabile una generalizzata infrastrutturazione di queste porzioni di territorio in quanto i processi di localizzazione si limiteranno spontaneamente allo stretto contesto territoriale contiguo agli insediamenti;

novembre 1996, publiée au Bulletin officiel de la Région du 4 mars 1997, compte tenu également des modifications à apporter au PRGC et au règlement de la construction en vue de leur mise en conformité avec lesdites prescriptions ;

Aux termes de l'art. 11, deuxième alinéa, de la LR n° 3 du 28 avril 1960, modifié par l'art. 6 de la LR n° 12 du 16 mars 1976, ainsi que des dispositions combinées de l'art. 2, 2^e alinéa, lettre d), et de l'art. 10, 2^e alinéa de la LR n° 6 du 4 mars 1991, ainsi que de l'art. 4, 4^e alinéa, de la LR n° 10 du 28 février 1990 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998 (réf. n° 861/5 FIN) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, aux termes de l'art. 72 de la LR n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il est opportun d'accueillir les propositions motivées de l'assesseur à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports, Elio RICCARAND, sauf en ce qui concerne :

- La suppression des routes et des parcs de stationnement prévus aux lieux-dits Pied-de-Ville, Voisinal et Crétaz. Les motivations exprimées par la commune à cet égard sont accueillies et les prévisions du PRGC adopté sont maintenues, car il s'agit de structures déterminantes aux fins de la réalisation des actions de rénovation d'amples secteurs du patrimoine bâti des agglomérations respectives qui seraient autrement fortement pénalisées par leur position en marge de la voirie actuelle. Par ailleurs, les petites dimensions desdites infrastructures, ainsi que leur conception qui devra tenir compte des exigences techniques et des caractères particuliers desdits sites, ne peuvent altérer de manière significative les caractéristiques des centres anciens, contrairement aux observations exprimées par lesdits services et par le CRPT, sur la base uniquement des projets faisant partie des documents d'urbanisme qui sont nécessairement peu détaillés ;
- La possibilité de réaliser des garages souterrains dans les sous-zones Ea. À cet égard, les motivations exprimées par la commune sont accueillies et la réalisation desdites structures est admise à nouveau, compte tenu également du fait qu'il s'agit de constructions annexes des bâtiments à usage d'habitation ; par conséquent, la prolifération d'infrastructures de ce genre dans lesdites zones n'est pas envisageable car leur aménagement ne pourra avoir lieu que sur le territoire jouxtant les agglomérations ;

- la delimitazione della nuova sottozona Ei5, in merito alla quale, stante il parere espresso dal C.R.P.T. circa il parziale mantenimento della zona C5, reputa che non sussistano più i presupposti motivazionali per ricomprendere in tale sottozona l'area residuale ubicata a ponente della zona edificabile in quanto, risultando l'ambito totalmente avulso dal contesto territoriale assoggettato a salvaguardia, viene a mancare l'iniziale omogeneità sottesa all'originaria individuazione della sottozona medesima, per cui ritiene mantenibili nella sottozona Ea i relativi terreni.
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del piano regolatore generale del comune di OYACE;

2°) di approvare il piano regolatore generale ed il regolamento edilizio del comune di OYACE, adottati con deliberazione consiliare n. 30 del 2 agosto 1995 e pervenuti alla Regione per l'approvazione in data 19 marzo 1996, composti dai seguenti elaborati:

- Relazione illustrativa
- Tav. I1 - inquadramento territoriale
- Tav. I2 - carta geologica
- Tav. I3 - carta di uso del suolo
- Tav. I4 - turismo e risorse naturali
- Tav. I5 - limitazioni all'edificazione
- Tav. I6 - zone soggette a divieto di attività edificatoria
- Tav. I7 - proprietà comunali
- Tav. I8 - opere di urbanizzazione
- Tav. I9a - viabilità e azzonamento
- Tav. I9b - azzonamento
- Norme tecniche di attuazione
- Regolamento edilizio

e corredati dello studio d'impatto ambientale, composto dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Documentazione fotografica
- Tav. A - cartografia a curve di livello
- Tav. B - planimetria catastale
- Tav. C - azzonamenti
- Tav. D - sensibilità vegetazionale
- Tav. E - rischio di valanghe
- Tav. F - sensibilità geologica e idrogeologica
- Tav. G - sensibilità paesaggistica
- Tav. H - grado di antropizzazione
- Tav. I - sintesi ponderale delle sensibilità
- Tav. A1 - cartografia a curve di livello
- Tav. B1 - planimetria catastale
- Tav. C1 - azzonamenti di P.R.G.C.
- Tav. D1 - sensibilità vegetazionale
- Tav. E1 - rischio di valanghe
- Tav. F1 - sensibilità geologica e idrogeologica
- Tav. G1 - sensibilità paesaggistica
- Tav. H1 - grado di antropizzazione
- Tav. I1 - sintesi ponderale delle sensibilità

- La délimitation de la nouvelle sous-zone Ei5. À cet égard, compte tenu de l'avis du CRPT en matière de maintien partiel de la zone C5, il est estimé que les conditions pour l'insertion dans cette sous-zone de l'aire résiduelle située à l'ouest de la zone constructible ne subsistent plus. En effet, les terrains en question étant totalement distincts de ceux faisant l'objet de mesures de sauvegarde, leur insertion porterait atteinte à l'homogénéité de la sous-zone en question. Lesdits terrains doivent donc être maintenus dans la sous-zone Ea ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement du plan régulateur général de la commune d'OYACE ;

2) Sont approuvés le plan régulateur général et le règlement de la construction de la commune d'OYACE, adoptés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 2 août 1995, soumis à la Région en date du 19 mars 1996 et composés des documents indiqués ci-après :

scala	1:	100.000
scala	1:	10.000
scala	1:	10.000
scala	1:	10.000
scala	1:	10.000
scala	1:	10.000
scala	1:	2.000
scala	1:	2.000
scala	1:	10.000

- Foto di insieme - vista da sud
- Note relative al parere del Comitato scientifico per l'ambiente, con le modificazioni in appresso descritte:

A - MODIFICAZIONI DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

A/a - *Modificazione, integrazione e sostituzione degli articoli 2, 3, 5, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 e 31.*

«Il P.R.G.C. si compone dei seguenti elaborati:

- Relazione illustrativa		
- Tav. I1 - inquadramento territoriale	scala	1:100.000
- Tav. I2 - carta geologica	scala	1: 10.000
- Tav. I3 - carta di uso del suolo	scala	1: 10.000
- Tav. I4 - turismo e risorse naturali	scala	1: 10.000
- Tav. I5 - limitazioni all'edificazione	scala	1: 10.000
- Tav. I6 - zone soggette a divieto di attività edificatoria	scala	1: 10.000
- Tav. I7 - proprietà comunali	scala	1: 10.000
- Tav. I8 - opere di urbanizzazione	scala	1: 2.000
- Tav. I9a - viabilità e azzonamento	scala	1: 2.000
- Tav. I9b - azzonamento	scala	1: 10.000

- Norme tecniche di attuazione.».

Art. 3 - MODALITA' DI ATTUAZIONE DEL P.R.G.C.

Al primo rigo della lettera a) del primo comma, le parole: «gli strumenti esecutivi» sono sostituite con le parole: «i piani urbanistici di dettaglio», mentre le parole: «dello Stato e» sono soppresse.

Art. 5 - DENSITA' EDILIZIA

L'articolo è così modificato:

«Art. 5 - LIMITI DI DENSITA' EDILIZIA

Per densità edilizia fondiaria s'intende la volumetria edificabile od edificata riferita a ciascun lotto asservibile od asservito all'edificazione, con esclusione delle aree destinate a servizi ed infrastrutture pubblici e d'interesse pubblico dal piano regolatore generale comunale.

In assenza di piano urbanistico di dettaglio, nelle zone C è vietato il trasferimento di volumetria tra terreni non contigui, trasferimento che in ogni caso è esclusivamente ammesso all'interno di ogni singola zona omogenea.

Nelle zone A, per interventi di restauro e risanamento conservativo, le densità edilizie fondiarie non devono superare quelle preesistenti, computate senza tener conto delle soprastrutture di epoca recente prive di valore storico, artistico ed ambientale, mentre per interventi di ricostruzione e di ristrutturazione edilizia la densità edilizia fondiaria non deve superare quella media di zona; sono ammessi incrementi di densità edilizia fondiaria in rapporto all'adeguamento dell'altezza netta dei piani preesistenti di cui all'art. 3 della L.R. 23 febbraio 1976, n. 11.

Nelle sottozone Ea ed Em i fabbricati residenziali di nuova

*Introduzione dell'articolo 32.
Soppressione degli articoli 10, 13 e 14.*

Art. 2 - DOCUMENTI DEL P.R.G.C.

Il testo dell'articolo è così modificato:

costruzione o soggetti ad ampliamento, connessi alla conduzione di un'azienda agricola e previsti nello stesso corpo della sede dell'azienda stessa od ubicati nell'area di pertinenza, devono essere ragguagliati alla dimensione aziendale secondo la densità edilizia fondiaria di m³ 0,03 per ogni metro quadrato di terreno di proprietà dell'azienda ricompreso nella medesima sottozona in cui è ubicato l'intervento, con un limite massimo di m³ 500.

L'area asservita ai fabbricati residenziali di cui al precedente comma è vincolata, con vincolo registrato e trascritto a cura del soggetto avente titolo al rilascio della concessione, e non può essere utilizzata, nemmeno parzialmente, per altri fabbricati residenziali; nella domanda di concessione è fatto obbligo di specificare e dichiarare quali aree debbano essere asservite a tale fine.».

Art. 9 - ALTEZZA DEGLI EDIFICI

L'articolo è così modificato:

«Art. 9 - LIMITI DI ALTEZZA DEGLI EDIFICI

Nelle zone A, per interventi di restauro e risanamento conservativo non è consentito superare le altezze dei fabbricati preesistenti computate senza tener conto di soprastrutture prive di valore storico, artistico ed ambientale, mentre per interventi di ricostruzione e di ristrutturazione edilizia l'altezza massima di ogni fabbricato non può superare l'altezza media degli edifici circostanti; ove compatibile con il carattere architettonico ed ambientale delle strutture edilizie preesistenti è ammesso l'ampliamento in elevazione per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dall'art. 3 della L.R. 23 febbraio 1976, n. 11.».

Art. 10 - PIANI DEGLI EDIFICI

L'articolo è soppresso.

Art. 11 – *DISTANZE DAI CONFINI*

Al secondo rigo del primo comma, dopo la parola: «con-fine» sono inserite le parole: «aventi altezza inferiore a m. 3,00».

Il secondo comma è soppresso.

Art. 12 – *DISTANZE TRA FABBRICATI*

L'articolo è così modificato:

«Art. 12 – *LIMITI DI DISTANZA TRA FABBRICATI*

Nelle zone A, per interventi di restauro e risanamento conservativo, ristrutturazione edilizia e ricostruzione, le distanze tra i fabbricati non possono essere inferiori a quelle intercorrenti tra gli edifici preesistenti, computati senza tener conto di costruzioni aggiuntive di epoca recente prive di valore storico, artistico ed ambientale.

Per i nuovi edifici ricadenti nelle altre zone omogenee è prescritta in tutti i casi la distanza minima assoluta di m. 10 tra pareti finestrate e pareti di edifici antistanti.

Nelle zone C è altresì prescritta, tra pareti finestrate di edifici antistanti, la distanza minima pari all'altezza del fabbricato più alto; la norma si applica anche quando una sola parete sia finestrata, qualora gli edifici si fronteggino per uno sviluppo superiore a m. 12.

Sono ammesse distanze inferiori a quelle indicate nei precedenti secondo e terzo comma nel caso di gruppi di edifici che formino oggetto di piani urbanistici di dettaglio.»

Art. 13 – *VOLUME DELL'EDIFICIO*

Art. 14 – *VOLUMI TECNICI*

Gli articoli sono soppressi.

Art. 15 – *INTERVENTI EDILIZI*

Dopo la lettera f) del primo comma sono aggiunte le seguenti due nuove lettere:

«g) gli ampliamenti plano-volumetrici;»

«h) le sopraelevazioni.»

Art. 17 – *CARATTERISTICHE DELLE ZONE TERRITORIALI OMOGENEE*

Alla voce: «zone C» del primo comma, le parole: «, che risultano inedificate.» sono sostituite col segno grafico: «;».

Art. 18 – *DISCIPLINA DEGLI INTERVENTI IN ZONA A*

Alla rubrica dell'articolo, la parola: «ZONE» è sostituita

con la parola: «ZONA».

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Relativamente alle zone A il P.R.G.C. si attua mediante piani urbanistici di dettaglio d'iniziativa pubblica o privata ovvero tramite apposita normativa di attuazione per ogni singolo agglomerato storico.

In assenza di P.U.D. o dell'apposita normativa di attuazione, sui fabbricati esistenti sono ammessi:

- per gli edifici classificati «documento», interventi di manutenzione straordinaria e restauro e risanamento conservativo;
- per gli edifici classificati di «interesse paesaggistico» e «non in contrasto con l'ambiente», interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo, ampliamento in elevazione nei casi e con le limitazioni di cui ai precedenti art.li 5, 9 e 12;
- per gli edifici classificati «in contrasto con l'ambiente», interventi di manutenzione straordinaria a condizione che siano eliminabili gli aspetti in contrasto;
- per gli edifici classificati «rudere» ed in quelli che a prescindere dalla classificazione denotino tale condizione, interventi di ripristino mediante l'esecuzione di un insieme sistematico di opere che, nel rispetto dei relativi elementi tipologici, formali e strutturali, desumibili dallo stato attuale dei fabbricati medesimi o da documentazione fotografica o scritta, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili; nei casi in cui lo stato attuale di detti fabbricati non consenta di desumere i relativi elementi tipologici, formali o strutturali e non esista, in merito, documentazione fotografica o scritta, gli interventi di ripristino non sono ammessi ed il sedime del fabbricato costituisce area libera inedificabile, fatte salve le disposizioni del secondo alinea del successivo terzo comma.

Sempre in assenza degli strumenti urbanistici attuativi, devono essere osservate le seguenti prescrizioni e limitazioni:

- è fatto divieto di modificare i caratteri ambientali della trama viaria ed edilizia in atto;
- le aree libere sono inedificabili; nel sottosuolo di dette aree è ammessa l'esecuzione di infrastrutture e servizi pubblici e privati accessori alle destinazioni d'uso in atto o previste dal P.R.G.C., quali cantine, autorimesse, depositi e simili, purché completamente interrati con uno strato di terreno vegetale non inferiore a cm. 50;
- gli edifici oggetto d'intervento devono conservare la volumetria, l'altezza ed il perimetro preesistenti, salvo i casi in cui è ammessa la sopraelevazione volta ad adeguare l'altezza netta dei piani esistenti ai minimi di legge;
- fatta salva la possibilità di eseguire piccole demolizioni funzionali all'esecuzione degli interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, sui fabbricati sono ammessi

interventi di demolizione parziale o totale solo nei casi in cui ciò sia necessario per dare esecuzione ad opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche;

- le preesistenti strutture portanti, interne ed esterne, devono essere conservate;
- ove le strutture portanti esterne ed interne debbano essere integrate per l'effettuazione delle sopraelevazioni ammesse ovvero per ripristinare apparecchiature murarie deteriorate, le opere, quanto ai materiali usati, alle tecniche costruttive impiegate e, ove del caso, all'organizzazione dei volumi, devono armonizzarsi con l'ambiente nel quale sono situate;
- la Commissione edilizia dovrà valutare l'ammissibilità degli interventi in rapporto alle esigenze di tutela storica, artistica ed ambientale dell'edificio e potrà, conseguentemente, richiedere la redazione di un'analisi storico-critica del fabbricato;
- quando sussistono anche soltanto tracce degli elementi di finitura esterni, gli stessi devono essere conservati e l'intervento deve tendere alla loro integrazione formale senza falsificazioni delle parti mancanti;
- l'esecuzione degli interventi di manutenzione straordinaria e di restauro e risanamento conservativo di porzioni di fabbricato totalmente in legno non può, di norma, attuare lo smembramento delle strutture lignee; solamente nel caso in cui sia dimostrata la reale necessità di sostituire alcuni elementi fortemente degradati, capaci di pregiudicare la staticità delle strutture, è possibile smontare e rimontare l'organismo edilizio, sostituendo gli elementi lignei ormai irrecuperabili.

In presenza di strumenti urbanistici attuativi, oltre alle opere ed agli interventi di cui ai precedenti commi, sono ammessi i seguenti ulteriori interventi:

- ristrutturazione edilizia;
- ampliamento plano-volumetrico;
- sopraelevazione;
- ricostruzione;
- demolizione.

Nelle zone A sono consentite tutte le destinazioni d'uso che non producano rumori od esalazioni moleste o nocive, con l'esclusione, in particolare, di industrie, macelli, locali notturni e nuove attività agricole.»

Art. 19 – DISCIPLINA DEGLI INTERVENTI IN ZONA C

Al primo rigo del primo comma il numero: «16» è sostituito col numero: «15».

Al termine dell'articolo è aggiunto il seguente nuovo comma:

«Nella zona C5, sino alla data di approvazione, da parte della Giunta regionale, della cartografia di cui all'art. 10 della L.R. 2 settembre 1996, n. 32, relativamente ai terreni a

rischio di valanghe o slavine di cui all'art. 13 della legge medesima, si applicano le limitazioni all'edificazione stabilite dall'art. 1, secondo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni ed integrazioni, per i terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.»

Art. 20 – DISCIPLINA DEGLI INTERVENTI IN ZONA E

Al secondo rigo del primo comma, dopo la sigla: «Ea:» è inserita la parola: «aree».

Al terzo rigo del primo comma, dopo la parola: «pascoli,» è inserita la parola: «boschi,».

Il quinto rigo del primo comma è sostituito con le parole:

«Ei: aree agricole inedificabili d'interesse paesaggistico ed ambientale.»

Il secondo, terzo, quarto, quinto e sesto comma sono sostituiti con i seguenti quattro nuovi commi:

«Nelle sottozone Ea i fabbricati devono essere destinati ad uso rurale e residenziale rurale; sono pertanto ammessi, nel rispetto delle disposizioni dettate dal successivo art. 31, tutti gli interventi di cui al precedente art. 15, ferma restando l'osservanza delle prescrizioni stabilite dalla legislazione regionale in materia di divieti di attività edificatoria.»

«I complessi aziendali di cui al precedente comma dovranno essere ubicati, di norma, contigualmente agli agglomerati edilizi preesistenti ed in diretto rapporto visivo con gli stessi, nel rispetto, comunque, dei coni visuali più rilevanti nel caso di contiguità con le zone A.»

«Per il patrimonio edilizio preesistente ricompreso nelle sottozone Ea avente destinazione d'uso in contrasto con quelle stabilite per le sottozone medesime sono esclusivamente ammessi gli interventi di cui al precedente art. 15, primo comma, lettere b), c), d) ed e), senza modificazione della destinazione d'uso, salvo il riutilizzo per attività agricole. Sono altresì ammessi, prescindendo dalla verifica della densità edilizia fondiaria e del rapporto di copertura stabiliti per la sottozona Ea, ma nel rispetto delle altre limitazioni inerenti all'altezza massima, alle distanze tra i fabbricati, dai confini e dalle strade, interventi di ampliamento plano-volumetrico e di sopraelevazione, attuabili una sola volta ed in modo unitario per ciascun edificio, finalizzati a:

- ampliare del 20% la superficie utile complessiva del fabbricato, con un massimo di m² 6,00 per ciascuna unità abitativa, onde consentire la prescritta dotazione minima di servizi igienico-sanitari, qualora mancanti o inadeguati e comunque non ricavabili all'interno dell'immobile, fermo restando il divieto d'incrementare il numero degli alloggi in atto;
- adeguare l'altezza interna utile di tutti gli esistenti piani abitabili ai minimi di legge.»

«Nelle sottozone Em i fabbricati devono essere esclusivamente destinati alla conduzione di alpeggi o mayen ovvero

alla creazione di rifugi, bivacchi e punti di ristoro qualora ubicati a un'altitudine superiore a m. 2.000; sono pertanto ammessi, nel rispetto delle disposizioni dettate dal successivo art. 31, tutti gli interventi di cui al precedente art. 15, ferma restando l'osservanza delle prescrizioni stabilite dalla legislazione regionale in materia di divieti di attività edificatoria.».

Al secondo rigo del settimo comma, le parole: «24.01.83 n° 1 e successive modificazioni» sono sostituite con le parole: «24 luglio 1995, n. 27».

L'ottavo e nono comma sono sostituiti con i seguenti due nuovi commi:

«Le sottozone Ei sono inedificabili ed in esse sono consentiti esclusivamente gli interventi di infrastrutturazione agricola, quali impianti d'irrigazione, strade poderali, opere di miglioramento fondiario o connesse all'accorpamento dei fondi. La volumetria derivante dai terreni ricompresi in tali sottozone potrà comunque essere computata ai fini della densità fondiaria connessa alle nuove costruzioni destinate alla residenza rurale ed ubicate nelle sottozone Ea.»

«Per il patrimonio edilizio preesistente ricompreso nelle sottozone Ei sono esclusivamente ammessi gli interventi di manutenzione straordinaria e di restauro e risanamento conservativo senza modificazione della destinazione d'uso.».

Art. 21 – DISCIPLINA DEGLI INTERVENTI IN ZONA F

Al primo comma, il numero: «16» è sostituito con le parole: «15, ferma restando l'osservanza delle prescrizioni stabilite dalla legislazione regionale in materia di divieti di attività edificatoria.».

Al primo rigo del secondo comma, le parole: «Le destinazioni d'uso e» sono soppresse.

Il primo rigo del terzo comma è sostituito con le parole:

«Le zone F, a seconda della specifica funzione cui sono destinate, si distinguono in:».

Dopo il primo rigo del terzo comma sono inserite le parole:

«Zona F1 – destinata a strutture religiose, cimiteriali, d'interesse comune nonché a parco in cui sono ammessi interventi esclusivamente pubblici; la nuova edificazione deve limitarsi alla costruzione di un unico edificio costituito da un solo piano fuori terra ed avente una superficie lorda in pianta non superiore a m² 100 nonché un volume massimo pari a m³ 500.».

Al secondo rigo del terzo comma, dopo la sigla: «F2–» sono inserite le parole: «destinata a strutture d'interesse comune in cui sono ammessi».

Il quarto rigo del terzo comma è sostituito con le parole:

«Zona F3 – destinata a parco, gioco e sport in cui sono ammessi esclusivamente interventi e infrastrutture pubblici

all'aperto da utilizzarsi nel periodo estivo; sono pertanto ammesse esclusivamente strutture interrato e seminterrate connesse alla fruizione sociale della zona medesima, fermo restando che l'emergenza dal suolo dei seminterrati dovrà rispettare le limitazioni stabilite dall'art. 9.1.4. del regolamento edilizio per non essere computata quale piano.».

Il quinto rigo del terzo comma è sostituito con le parole:

«Zona F4 – destinata a parco in cui è esclusivamente consentita la realizzazione di modeste costruzioni connesse alla fruizione sociale della zona medesima, costituite da un solo piano fuori terra ed aventi, complessivamente, una superficie lorda in pianta non superiore a m² 40 nonché un volume massimo pari a m³ 100.».

Al termine del terzo comma sono aggiunte le parole:

«Zona F5 – destinata a strutture d'interesse comune ed a parco in cui sono esclusivamente ammessi interventi pubblici connessi alla fruizione sociale della zona medesima; la nuova edificazione deve limitarsi alla costruzione di un unico edificio costituito da un solo piano fuori terra ed avente una superficie lorda in pianta non superiore a m² 100 nonché un volume massimo pari a m³ 500.».

Zona F8 – destinata agli sport tradizionali in cui è esclusivamente consentita la realizzazione di modeste costruzioni connesse alle infrastrutture all'aperto; le strutture accessorie e di servizio, costituite da un solo piano fuori terra, non devono superare, complessivamente, una superficie lorda in pianta ed una volumetria pari, rispettivamente, a m² 100 e m³ 250.».

Art. 22 – POSTI MACCHINA PRIVATI

Il primo comma è soppresso.

Al primo rigo del secondo comma, la parola: «previsti» è sostituita con le parole: «riservati appositi spazi per parcheggi in misura non inferiore ad un metro quadrato per ogni dieci metri cubi di costruzione e in ogni caso occorre prevedere».

Art. 23 – DISTANZE DALLE STRADE COMUNALI E REGIONALI

Dopo la rubrica dell'articolo sono inseriti i seguenti due nuovi commi:

«Ai fini della sicurezza della circolazione le distanze dalle strade sono disciplinate dalle disposizioni del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, come modificato dal decreto legislativo 10 settembre 1993, n. 360, concernente il nuovo codice della strada, e del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495, come modificato dal D.P.R. 26 aprile 1993, n. 147, concernente il relativo regolamento di esecuzione e di attuazione: tali norme si applicano successivamente alla delimitazione dei centri abitati prevista dall'art. 4 ed alla classificazione delle strade prevista dall'art. 2, comma 2, del citato decreto legislativo 285/92.»

«Fino all'attuazione degli adempimenti richiamati al pre-

cedente comma e comunque per quanto non disciplinato dal nuovo codice della strada e dal relativo regolamento di esecuzione e di attuazione, le distanze dalle strade sono stabilite dai commi seguenti.».

Il capoverso «Zone A» del primo comma è sostituito col seguente nuovo alinea:

«- nelle zone omogenee A le distanze minime da osservarsi nell'edificazione di fabbricati interrati sono le seguenti:

- a) possibilità di edificare fino al ciglio stradale per la costruzione di fabbricati interrati posti a quota inferiore a quella del piano viabile; in tal caso l'orizzontamento di copertura dovrà assicurare la transitabilità connessa ad eventuali ampliamenti della sede stradale mediante la realizzazione di un solaio dimensionato per un sovraccarico di almeno 2.000 kg./m²; gli eventuali accessi al fabbricato potranno essere creati esclusivamente al lato opposto a quello confinante con la strada;
- b) possibilità di edificare ad una distanza minima di m. 3,00 dal ciglio stradale per la costruzione di fabbricati interrati posti a quota uguale o superiore a quella del piano viabile; nel caso in cui siano previsti accessi carrabili prospettanti la sede stradale, gli accessi medesimi devono comunque mantenere una distanza minima dal ciglio stradale pari a m. 4,50.».

Al primo rigo del capoverso: «Zone C, F» del primo comma, le parole: «Zone C, F» sono sostituite con le parole: «- nelle zone C, F1 ed F2».

Il capoverso che inizia con le parole: «Al di fuori» assume la valenza di comma.

Al primo rigo del capoverso: «Zone E» del primo comma, le parole: «Zone E» sono sostituite con le parole: «- nelle sottosezioni Ea ed Em nonché nelle Zone F3, F4, F5 ed F8» e dopo la parola: «inferiore» sono inserite le parole: «o uguale».

Al termine dell'articolo sono aggiunti i seguenti cinque nuovi commi:

«La distanza minima da osservare nell'edificazione in fregio alle strade pedonali comunali e vicinali è fissata in m. 5,00 da misurarsi dall'asse delle strade stesse.»

«All'interno di curve e tornanti ed in corrispondenza di incroci e biforcazioni, le fasce di rispetto determinate dalle distanze minime di cui al secondo alinea del precedente terzo comma ed al primo alinea del precedente quarto comma sono incrementate di un'area da determinare in conformità agli schemi contenuti nell'allegato A della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, intendendosi per centri abitati le zone omogenee destinate dal P.R.G.C. agli insediamenti.»

«Si definisce carreggiata la parte di piattaforma stradale destinata al transito dei veicoli con esclusione delle aree di sosta e di parcheggio, delle piste ciclabili, dei marciapiedi nonché delle strutture non transitabili, come cunette, arginelli,

le, parapetti e simili.»

«Si definisce ciglio della strada la linea di limite della sede o piattaforma stradale comprendente tutte le sedi viabili, sia veicolari che pedonali, ivi incluse le banchine od altre strutture laterali alle predette sedi quando queste siano transitabili, nonché le strutture di delimitazione non transitabili (parapetti, arginelle e simili).»

«Sui fabbricati situati nelle fasce di rispetto stradale stabilite ai sensi delle disposizioni che precedono è ammessa l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria, di restauro e risanamento conservativo nonché di ristrutturazione edilizia senza sostituzione delle strutture murarie perimetrali.»

Art. 24 – FABBRICATI AD USO AZIENDE ALBERGHIERE

Il primo comma è soppresso.

Al primo e secondo rigo del secondo comma, le parole: «alla destinazione di zona» sono sostituite con le parole: «all'altezza».

Il quinto comma è così modificato:

«Nei nuovi fabbricati alberghieri devono essere riservati appositi spazi per parcheggio in misura non inferiore ad un metro quadrato per ogni dieci metri cubi di costruzione ed in ogni caso occorre prevedere un posto-auto per ogni camera.»

Il capoverso che inizia con le parole: «Nel caso di» assume la valenza di comma ed all'inizio del medesimo sono inserite le parole: «All'esterno delle zone A,».

Art. 25 – DEROGHE

L'articolo è così sostituito:

«Art. 25 – AREE E FABBRICATI SOTTOPOSTI A VINCOLI ED A DIVIETI DI ATTIVITA' EDIFICATORIA

Gli interventi urbanistico-edilizi sono soggetti alle seguenti limitazioni di carattere generale:

a) Aree assoggettate a vincolo idrogeologico

Negli ambiti soggetti a vincolo idrogeologico ai sensi del R.D. 30 dicembre 1923, n. 3267, gli interventi edilizi saranno subordinati all'autorizzazione dell'Assessorato regionale dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali.

b) Aree sottoposte a divieto di attività edificatoria

Nelle parti di territorio individuate dall'art. 1, primo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, quale sostituito dall'art. 1 della L.R. 9 giugno 1981, n. 32, e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, della L.R. 2 settembre 1996, n. 32, l'edificazione è disciplinata dalla legislazione regionale in materia e dalle prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti stabilite in merito dalle norme di attuazione del piano territoriale paesistico adottato con deliberazione della Giunta regionale n. 5390 del

29 novembre 1996.
c) *Fascia di rispetto cimiteriale*

Nella fascia di rispetto cimiteriale l'edificazione di nuovi edifici e l'ampliamento di quelli preesistenti sono vietati, mentre è ammessa la realizzazione di parcheggi in superficie, verde pubblico ed infrastrutture cimiteriali.

d) *Aree archeologiche*

Nel caso d'individuazione di aree archeologiche o di rinvenimento fortuito di reperti archeologici, si applicano le disposizioni dell'art. 6 della L.R. 10 giugno 1983, n. 56.

e) *Aree e fabbricati sottoposti a vincoli d'interesse storico e paesaggistico*

Gli interventi edilizi relativi agli immobili assoggettati alla disciplina della legge 1° giugno 1939, n. 1089, e della L.R. 10 giugno 1983, n. 56, nonché i fabbricati classificati «documento» dal presente P.R.G.C. e quelli inerenti ad aree ed immobili assoggettati alla disciplina della legge 29 giugno 1939, n. 1497, anche per effetto del D.L. 27 giugno 1985, n. 312, convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1985, n. 431, devono ottenere, rispettivamente, l'approvazione e l'autorizzazione della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali ovvero l'autorizzazione del Sindaco nei casi stabiliti dalla L.R. 27 maggio 1994, n. 18.

Per qualsiasi tipo di intervento, ad esclusione delle opere di ordinaria manutenzione, che s'intende realizzare sugli immobili compresi negli elenchi di cui al comma 2 dell'art. 2 della L.R. 1° luglio 1991, n. 21, e che non siano soggetti a parere vincolante della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali, il Comune è tenuto ad acquisire, prima del rilascio di autorizzazione o concessione edilizia, il parere consultivo della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali.

La richiesta di autorizzazione o concessione edilizia volta alla demolizione od alla ristrutturazione degli edifici costruiti anteriormente all'anno 1945 deve essere corredata da documentazione fotografica illustrante tutti i prospetti in vista. Copia di tale documentazione deve essere trasmessa, insieme alla relativa individuazione catastale, al Servizio catalogo e documentazione della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali.

f) *Beni culturali isolati*

Ogni intervento edilizio su beni culturali, eccedente la manutenzione ordinaria, deve fondarsi su adeguate ricerche storiche, documentarie, architettoniche e tecnologiche e su rilievi critici accurati delle preesistenze (di regola in scala non inferiore a 1:50, con la rilevazione dei diversi tipi di materiali, di orizzontamenti e di strutture per gli edifici d'interesse storico-artistico, comprese le parti non meritevoli di conservazione o da eliminare), estesi agli interni in diretto rapporto visivo, fisico o funzionale coi beni stessi e alle connessioni col territorio cir-

costante.

g) *Aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario individuate dal piano territoriale paesistico*

Nelle aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario individuate dal piano territoriale paesistico adottato con deliberazione della Giunta regionale n. 5390 del 29 novembre 1996, ad avvenuta approvazione del P.T.P. ed in attesa della loro precisa delimitazione da effettuarsi in sede di adeguamento del P.R.G.C. al P.T.P. medesimo, si applicano le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti stabilite dall'art. 40, commi 1 e 2, delle norme di attuazione del P.T.P., prescindendo pertanto dalle previsioni del P.R.G.C. eventualmente contrastanti con tali prescrizioni.

h) *Fasce di rispetto per impianti protetti*

Sono da considerarsi impianti protetti le opere di presa degli acquedotti, gli impianti di depurazione e le pubbliche discariche di materiali inerti.

Indipendentemente dall'individuazione delle sorgenti e delle opere di presa degli acquedotti nella cartografia di azionamento del P.R.G.C., sono poste in essere fasce di rispetto nei limiti di cui all'art. 6 del D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236.

La fascia di rispetto degli impianti di depurazione delle acque luride è pari a m. 100, da misurarsi dalla relativa recinzione.

Per le discariche di materiali inerti è stabilita una fascia di rispetto di m. 30, da misurarsi dalla relativa recinzione.

L'entrata in esercizio di nuovi impianti di cui al presente articolo comporta l'applicazione automatica delle limitazioni sopra prescritte.

Sugli edifici eventualmente esistenti sono ammessi interventi di manutenzione straordinaria.

i) *Fasce di rispetto nelle aree con servitù di elettrodotto*

Ai fini della tutela dagli infortuni, nell'ambito delle fasce di rispetto sotto indicate, misurate su entrambi i lati dell'asse della linea, la fabbricazione è sottoposta alle prescrizioni del D.P.R. 21 giugno 1968, n. 1062 (Regolamento di esecuzione della legge 13 dicembre 1964, n. 1341, recante norme tecniche per la disciplina della costruzione ed esercizio di linee elettriche aeree esterne), nonché alle prescrizioni del D.P.R. 7 gennaio 1954, n. 164, per lavori svolti in prossimità dei conduttori elettrici.

Ampiezza delle fasce di rispetto in relazione alla tensione delle linee:

- fino a 1 kV m. 1
- oltre 1 kV fino a 30 kV m. 8
- oltre 30 kV fino a 70 kV m. 12
- oltre 70 kV fino a 150 kV m. 15

- oltre 150 kV fino a 220 kV m. 20
- oltre 220 kV m. 30 ÷ 40.

In tali fasce le colture arboree ad alto fusto sono precluse; le innovazioni, costruzioni ed impianti non devono ostacolare o limitare il regolare esercizio dell'elettrodotto e devono altresì rispettare le distanze minime prescritte dagli artt. 2.1.06, 2.1.07 e 2.1.08 delle norme approvate con decreto interministeriale 21 marzo 1988 e successive modificazioni.

Le suddette distanze minime sono eventualmente maggiorate in applicazione delle disposizioni del D.P.C.M. 23 aprile 1992 concernente limiti massimi di esposizione ai campi elettrico e magnetico generati alla frequenza industriale nominale (50 Hz) negli ambienti abitativi e nell'ambiente esterno.

Compete in ogni caso a chi intende edificare su fondi attraversati da elettrodotti, l'accertamento presso i competenti uffici E.N.E.L. della tensione della linea e conseguentemente la richiesta al predetto Ente delle prescrizioni cui attenersi ai sensi del presente articolo, da fornirsi dall'Ente medesimo solo ed unicamente come traduzione tecnica delle norme del precitato Regolamento di esecuzione.

1) *Fasce di protezione a favore degli impianti di risalita*

Lungo gli impianti di trasporto a fune, sia esistenti che di futura realizzazione, è vietato costruire, ricostruire od ampliare edifici o manufatti di qualsiasi specie ad una distanza minore di m. 6 dal massimo ingombro laterale degli organi, sia fissi che mobili, della linea e dei veicoli.»

Art. 26 – RIFUGI ALPINI

L'articolo è così sostituito:

«Art. 26 – DESTINAZIONI D'USO

Le principali destinazioni d'uso sono definite come segue:

- per destinazione d'uso rurale s'intende quella degli edifici rustici funzionali alla conduzione del fondo, solo in quanto necessari allo sviluppo ed alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenuto conto dell'estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticato;
- per destinazione d'uso residenziale rurale s'intende quella degli edifici a carattere residenziale da realizzare in funzione alle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale, solo in quanto diretti ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti del nucleo familiare;
- per destinazione d'uso residenziale s'intende quella degli

edifici destinati alla residenza stabile e saltuaria;

- per destinazione d'uso industriale, artigianale e commerciale s'intende quella degli edifici destinati ad ospitare le sedi delle attività predette, così come definite dalle disposizioni di legge in materia, compreso l'alloggio del gestore o del custode;
- per destinazione d'uso terziaria s'intende quella degli edifici, o parte di essi, destinati ad attività di servizio e professionali svolte da soggetti privati esternamente alle residenze;
- per destinazione d'uso pubblica s'intende quella degli edifici, delle infrastrutture e degli impianti connessi ai compiti istituzionali degli enti pubblici, territoriali o meno, compreso l'alloggio del custode;
- per destinazione d'uso d'interesse pubblico e generale s'intende quella degli edifici, delle infrastrutture e degli impianti non necessariamente connessi ai compiti istituzionali degli enti pubblici, ma finalizzati comunque al soddisfacimento di interessi pubblici e generali;
- per destinazione d'uso ricettiva alberghiera s'intende quella degli edifici destinati alle aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984, n. 33, compreso l'alloggio del gestore;
- per destinazione d'uso ricettiva extralberghiera s'intende quella degli edifici destinati a strutture ricettive di cui alla L.R. 29 maggio 1996, n. 11, compreso l'eventuale alloggio del gestore;
- per destinazione d'uso ricettiva turistica all'aperto s'intende quella inerente ai parchi di campeggio ed ai villaggi turistici di cui alla L.R. 22 luglio 1980, n. 34, e successive modificazioni ed integrazioni, compreso l'alloggio del gestore o del custode;
- per destinazione d'uso ad attività di campeggio s'intende quella inerente ai campeggi mobili in tenda, aventi una durata massima di 45 giorni, organizzati esclusivamente a favore di propri associati da enti o associazioni senza fini di lucro nell'ambito della loro attività istituzionale, siti in aree pubbliche o private all'uopo destinate dal P.R.G.C., nelle quali siano assicurati, oltreché un comodo accesso per automezzi, i servizi generali indispensabili per garantire il rispetto delle norme igienico-sanitarie e la salvaguardia della pubblica salute.»

Art. 27 – RECUPERO DEI RUDERI

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Nelle zone C e nelle sottozone Ea, Ei ed Em, previo rispetto delle prescrizioni stabilite dalla legislazione regionale in materia di divieti di attività edificatoria, è consentito il recupero dei fabbricati diroccati nei limiti delle seguenti disposizioni:

- gli edifici devono risultare censiti al nuovo catasto terreni

- alla data del 31 dicembre 1985;
- il ripristino è ammesso qualora l'organismo edilizio mantenga ancora sostanzialmente inalterate le strutture portanti verticali atte a demarcare chiaramente la configurazione plano-volumetrica;
 - il rispetto degli elementi tipologici, formali e strutturali consenta destinazioni d'uso con essi compatibili;
 - la destinazione d'uso sia conforme a quella stabilita per la zona o sottozona di appartenenza.».

Art. 28 – ESERCIZIO DEI POTERI DI DEROGA

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Le previsioni e le prescrizioni del piano regolatore generale sono derogabili limitatamente ai casi di edifici e di impianti pubblici o di interesse pubblico con la procedura prevista dall'art. 19-bis della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, quale inserito dall'art. 1 della L.R. 31 maggio 1979, n. 32, successivamente modificato dall'art. 8, comma 1, della L.R. 9 giugno 1981, n. 32, ed integrato dall'art. 2 della L.R. 1° aprile 1987, n. 21, nonché nei casi e con la procedura previsti dall'art. 20-bis della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, quale inserito dall'art. 15 della L.R. 2 marzo 1979, n. 11, e modificato dall'art. 4 della L.R. 1° aprile 1987, n. 21.

Gli edifici e gli impianti di interesse pubblico, per i quali siano rilasciate concessioni in deroga nei limiti di quanto previsto al comma precedente, non possono essere mutati di destinazione per un periodo di venti anni dalla data di ultimazione dei lavori. Detto vincolo di destinazione è trascritto alla Conservatoria dei registri immobiliari a cura e spese dei concessionari, o loro aventi causa, entro la data di ultimazione dei lavori.».

Art. 29 – UTILIZZAZIONE DI VOLUMETRIA RELATIVA AD AREE DISMESSE AL COMUNE

Al terzo rigo del primo comma, le parole: «ancorché non limitrofo ma» sono sostituite con le parole: «contiguo purché ricompreso».

Il terzo comma è soppresso.

Art. 30 – DIVIETI DI ATTIVITA' EDIFICATORIA

L'articolo è così sostituito:

«Art. 30 – EQUILIBRI FUNZIONALI RIFERITI AI SERVIZI

Il rilascio delle concessioni edilizie è condizionato all'esistenza delle opere di urbanizzazione primaria e secondaria.

Le opere di urbanizzazione primaria, definite dall'art. 4, primo comma, della legge 29 settembre 1964, n. 847, con le precisazioni di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 26-bis del D.L. 28 dicembre 1989, n. 415, convertito, con modificazioni, nella

legge 28 febbraio 1990, n. 38, sono le seguenti:

- 1 – strade residenziali
- 2 – fognature
- 3 – reti idriche
- 4 – reti di distribuzione dell'energia elettrica e del gas
- 5 – spazi di sosta e parcheggio
- 6 – pubblica illuminazione
- 7 – spazi di verde attrezzato
- 8 – impianti cimiteriali.

Le opere di urbanizzazione primaria sono distinte in:

- A) urbanizzazioni di primo livello comprendenti le infrastrutture di cui ai numeri 1, 2, 3 e 4 del precedente comma;
- B) urbanizzazioni di secondo livello comprendenti le infrastrutture di cui ai numeri 5, 6, 7 e 8 del precedente comma.

Sono compresi tra le opere di urbanizzazione primaria di secondo livello gli impianti, anche se realizzati in forma associata tra più comuni, di depurazione e smaltimento di acque luride ed il servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

Le opere di urbanizzazione secondaria, definite dal secondo comma dell'art. 4 della legge 29 settembre 1964, n. 847, quale inserito dall'art. 44 della legge 22 ottobre 1971, n. 865, sono le seguenti:

- a – asili nido e scuole materne
- b – scuole dell'obbligo
- c – mercati
- d – delegazioni comunali
- e – chiese ed altri edifici per servizi religiosi
- f – impianti sportivi
- g – centri sociali ed attrezzature culturali e sanitarie
- h – aree verdi.

La valutazione in ordine al dimensionamento ed alla sufficienza delle opere di urbanizzazione primaria è effettuata tenendo conto dei seguenti criteri:

A) urbanizzazione primaria di primo livello

- strade residenziali ed accessi carrabili

S'intende dotato di strada residenziale il lotto confinante con una strada pubblica esistente ovvero la cui costruzione sia prevista nel successivo triennio in base ad un progetto ed al relativo finanziamento già approvati dai competenti organi comunali, o ad essa collegabile da una strada residenziale privata agibile in ogni periodo dell'anno.

Le strade veicolari private non possono avere sezione inferiore a m. 3,00; ove destinate a servire più di una costruzione o più di sei alloggi non possono avere una sezione minima utile carreggiabile inferiore a m. 4,50, esclusi tutti gli spazi per la sosta ed i marciapiedi. A lato di ogni strada veicolare deve essere ricavato un marciapiede della sezione minima utile di m. 0,80. La pendenza longitudinale non deve superare il 12%. Le strade a fondo cieco devono terminare in una piazzola in cui possa

- inscrivere un cerchio di m. 14,00 di diametro.
- rete fognaria

S'intende servito da rete fognaria il lotto il cui limite perimetrale esterno sia posto a distanza non superiore a m. 150 dalla condotta primaria esistente o la cui costruzione sia prevista nel successivo triennio in base ad un progetto ed al relativo finanziamento già approvati dai competenti organi comunali.

- rete idrica

S'intende servito da rete idrica il lotto il cui limite perimetrale esterno sia posto a distanza non superiore a m. 150 dalla condotta primaria esistente, purché la rete sia adeguata a soddisfare i fabbisogni del nuovo insediamento e di quelli esistenti già allacciati o da allacciare. Nel caso di fabbricati ad uso abitativo o commerciale, l'acquedotto deve assicurare l'emungimento di l. 300 di acqua al giorno ogni m³ 90 di costruzione.

- reti di distribuzione dell'energia elettrica e del gas

La concessione è subordinata all'esistenza o alla previsione di attuazione del collegamento con la rete di distribuzione dell'energia elettrica ed alla disponibilità di adeguata potenza, salvo nel caso di costruzioni in zone agricole ove sono ammissibili soluzioni alternative per l'illuminazione e la produzione di energia, mentre non rientra nelle condizioni di ammissibilità degli interventi l'allacciamento alla rete di distribuzione del gas.

B) urbanizzazione primaria di secondo livello

- pubblica illuminazione

La congruità di opere ed impianti di pubblica illuminazione è effettuata in relazione alla dotazione esistente, alle caratteristiche dell'insediamento ed all'ubicazione dei futuri interventi.

- spazi di sosta e parcheggio

L'edificazione è subordinata all'esistenza di aree di sosta e parcheggio nella misura minima di m² 2,5 per abitante.

La condizione di equilibrio s'intende raggiunta e si realizza così il presupposto per il rilascio delle concessioni edilizie quando sia verificata l'esistenza di aree pari al 60% della dotazione connessa alla popolazione residente.

Nei nuovi insediamenti di carattere commerciale e direzionale, a m² 100 di superficie lorda di pavimento di edifici previsti, deve corrispondere la quantità minima di m² 80 di spazio, escluse le sedi viarie, di cui almeno la metà destinata a parcheggi (in aggiunta a quelli privati di cui al precedente art. 22); tale quantità, per le zone A, è ridotta alla metà, purché siano previste adeguate attrezzature integrative.

- spazi di verde attrezzato

La sussistenza di tali aree rientra nella verifica dello standard di m² 10,5 per abitante stabilito nel successivo ottavo comma.

- impianti cimiteriali

Non è stabilito alcun rapporto di compatibilità tra nuova edificazione e dotazione cimiteriale.

Il piano regolatore individua le aree destinate alle urbanizzazioni secondarie secondo lo standard di m² 18 per abitante insediabile, comprensivo degli spazi di sosta e parcheggio.

Le aree destinate a servizi sono disaggregate negli standard seguenti:

– istruzione	m ²	3/ab.
– attrezzature d'interesse comune	m ²	2/ab.
– verde attrezzato, parchi, gioco e sport	m ²	10,5/ab.

La condizione di equilibrio s'intende raggiunta e si realizza così il presupposto per il rilascio delle concessioni edilizie quando sia verificata la condizione di compatibilità tra dotazione di servizi e popolazione insediabile.

La verifica in ordine alla sufficienza dell'urbanizzazione primaria e secondaria è effettuata annualmente dal Consiglio comunale in concomitanza con l'approvazione del bilancio, assumendo, per l'urbanizzazione primaria, i criteri stabiliti dal precedente terzo comma e, per l'urbanizzazione secondaria, un metodo di valutazione sintetico secondo i seguenti criteri:

- 1) al fine di recuperare gradualmente il deficit tra dotazione di servizi esistenti e fabbisogno, sono ammessi interventi edificatori comportanti l'insediamento di nuove persone solamente a seguito dell'esecuzione di nuovi servizi e previa verifica che i fabbisogni indotti dai nuovi interventi siano inferiori all'aumento della dotazione dei servizi stessi per effetto del loro potenziamento.

Per le finalità anzidette, le verifiche in ordine alla sufficienza dei servizi sono effettuate con i seguenti criteri:

- relativamente alle strutture per l'istruzione, la verifica è effettuata con riferimento alla popolazione residente;
 - relativamente alle attrezzature d'interesse comune, del verde attrezzato, del gioco e dello sport, la verifica è effettuata con riferimento alla popolazione complessiva;
- 2) le verifiche di cui al precedente numero 1) sono effettuate in base al parametro di un nuovo abitante insediabile ogni m² 15,5 di terreno che si renda effettivamente usufruibile per essere adibito a servizio.

Per servizio effettivamente usufruibile s'intende la concorrenza del seguente duplice presupposto:

- disponibilità concreta dell'area, anche mediante l'avvenuta occupazione d'urgenza;
- approvazione del progetto dell'opera e della relativa

copertura finanziaria per la sua realizzazione.».

Art. 31 – *EQUILIBRI FUNZIONALI*

L'articolo è così sostituito:

«Art. 31 – *EQUILIBRI FUNZIONALI CONNESSI ALL'AGRICOLTURA*

La nuova costruzione di fabbricati ed impianti destinati alle attività rurali è ammissibile a condizione che si attui in base a piani di sviluppo di cui all'art. 14 della legge 9 maggio 1975, n. 153, o comunque diretta a conseguire le finalità di cui al secondo comma dell'art. 1 della L.R. 28 luglio 1978, n. 49.

In assenza di detti piani, l'edificazione è soggetta alle seguenti condizioni:

- a) fabbricati ed impianti destinati alla conduzione di alpeggi e mayens.

Sono ammessi esclusivamente interventi di ristrutturazione o di ricostruzione delle strutture preesistenti, con il mantenimento della capacità di capi originaria.

- b) altri fabbricati ed impianti.

La nuova costruzione di fabbricati rurali dev'essere in funzione della conduzione di un fondo; gli edifici rustici sono considerati funzionali alla conduzione di un fondo solo in quanto necessari allo sviluppo ed alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenendo conto della estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticata. Il fondo deve essere di proprietà del richiedente la concessione oppure questi deve poterne disporre in forza di contratto d'affitto almeno sessennale.

La stalla, ove prevista, deve avere le seguenti capacità:

- non inferiore a 15 capi bovini adulti qualora si tratti di nuove aziende zootecniche;
- non inferiore ad 8 capi bovini adulti qualora si tratti di ricollocamento di aziende zootecniche operanti da più di tre anni nel territorio della Valle d'Aosta.

La nuova costruzione di fabbricati rurali con destinazione residenziale è ammessa qualora considerata funzionale alle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale in quanto diretta ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti del nucleo familiare.

La funzionalità dei rustici in rapporto alla conduzione del fondo e la qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale sono accertate dall'Assessorato regionale dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali.

Non sono assoggettati alle disposizioni del presente articolo i bassi fabbricati adibiti a deposito agricolo e quelli destinati al ricovero di animali da cortile aventi, in entrambi i casi, superficie coperta ed altezza massima non superiori,

rispettivamente, a m² 8,00 e m. 3,00.».

Dopo l'art. 31 è aggiunto il seguente nuovo articolo:

«Art. 32 – *CONDIZIONI DI AMMISSIBILITÀ DEGLI INTERVENTI IN RAPPORTO ALLA DOTAZIONE DI SERVIZI ED ALLA DESTINAZIONE D'USO*

La concessione e l'autorizzazione sono assentibili quando sono rispettati, ai sensi dell'art. 12 della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e del precedente art. 30, gli equilibri funzionali di seguito esplicitati:

1) INTERVENTI DI RECUPERO

A) *Manutenzione straordinaria*

Attuabile senza nessuna condizione.

B) *Restauro, risanamento conservativo e ristrutturazione edilizia con la possibilità di mutare, una sola volta, la destinazione d'uso di parte del fabbricato a favore dell'abitazione in misura comunque non superiore al 20% del volume del fabbricato stesso avente già destinazione abitativa*

Attuabili a condizione che vi sia l'urbanizzazione primaria di primo livello, con possibilità di derogare all'esistenza della rete fognaria, purché siano previste infrastrutture equipollenti, e della strada, limitatamente ai casi di interventi riguardanti edifici situati esternamente alle zone destinate agli insediamenti.

C) *Restauro, risanamento conservativo e ristrutturazione edilizia con modificazione della destinazione d'uso*

c1) *da agricola a qualsiasi altra destinazione d'uso*

- a) sino alla quota del 50% del volume rurale esistente alla data di approvazione del P.R.G.C., attuabili a condizione che vi sia l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello, con possibilità di derogare all'esistenza della rete fognaria, purché siano previste strutture equipollenti, e della strada, limitatamente ai casi di interventi riguardanti edifici situati esternamente alle zone destinate agli insediamenti.

- b) oltre alla quota del 50% del volume rurale esistente alla data di approvazione del P.R.G.C., attuabili a condizione che vi siano l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello e l'urbanizzazione secondaria di livello comunale e che si attuino via via nuovi insediamenti rurali in base a piani di sviluppo di cui all'art. 14 della legge 9 maggio 1975, n. 153, o comunque diretti a conseguire le finalità di cui al secondo comma dell'art. 1 della L.R. 28 luglio 1978, n. 49.

- c) la modificazione della destinazione d'uso dei fabbricati agricoli costruiti, ristrutturati od ampliati con finanziamenti pubblici non è comunque attua-

bile prima che sia estinto il relativo vincolo di destinazione.

c2) altre modificazioni di destinazione d'uso

Attuabili alle condizioni urbanizzative richieste per le rispettive destinazioni d'uso poste in essere con nuove costruzioni.

2) INTERVENTI DI NUOVA COSTRUZIONE

Fatte salve le altre prescrizioni in ordine alla subordinazione degli interventi di nuova costruzione alla preventiva approvazione di un P.U.D., la preventiva approvazione di un P.U.D. è comunque necessaria nei casi in cui la somma dello sviluppo longitudinale degli allacciamenti alla strada, acquedotto e fognatura comunali sia superiore a m. 150, misurati in proiezioni orizzontale. L'approvazione preventiva di un P.U.D. è altresì necessaria nei casi in cui nell'ambito territoriale di riferimento in cui è previsto l'intervento vi sia carenza di parcheggi pubblici.

2.1.) *fabbricati aventi destinazione d'uso residenziale, con possibilità di utilizzare tutto o parte del piano terreno per destinazioni d'uso commerciali*

Ammissibili a condizione che l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello e l'urbanizzazione secondaria di livello comunale siano sufficienti a soddisfare i fabbisogni derivanti dai nuovi interventi.

2.2.) *fabbricati destinati ad attrezzature ricettive alberghiere, extra-alberghiere ed a complessi ricettivi turistici all'aperto (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)*

Ammissibili a condizione che l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello sia sufficiente a soddisfare le esigenze derivanti dai nuovi interventi.

2.3.) *fabbricati pubblici o di interesse pubblico con destinazione d'uso non abitativa (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)*

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.2.).

2.4.) *fabbricati destinati interamente ad aziende commerciali, della ristorazione ed a pubblici spettacoli (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)*

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.2.).

2.5.) *fabbricati ed impianti destinati ad attività artigianali (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)*

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.2.); la verifica si estende, in questo caso, alle ulteriori opere inerenti al rispetto della vigente legislazione contro gli inquinamenti.

2.6.) *fabbricati ed impianti con destinazione d'uso rurale e residenziale rurale (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)*

2.6.1.) *fabbricati ed impianti connessi alla conduzione di alpeggi e mayens*

Sono ammissibili a condizione che:

- il rifornimento idrico e lo smaltimento delle acque luride siano garantiti, anche se effettuati con sistemi equipollenti rispetto all'allacciamento alla rete idrica ed alla condotta fognaria comunali, previo parere favorevole del sanitario designato dall'U.S.L., espresso in forma esplicita sullo schema di progetto dell'opera;
- sia assicurato l'allacciamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica o sia prevista l'installazione di impianti alternativi per la produzione di energia.

2.6.2.) *altri fabbricati ed impianti*

Oltre alle condizioni di cui al precedente punto 2.6.1.), dev'essere assicurata la strada di accesso, pubblica o privata, avente caratteristiche volte a soddisfare le esigenze viabili derivanti dalla nuova costruzione.

2.7.) *rifugi e bivacchi alpini*

Sono comunque ammissibili, purché previsti a quota superiore a m. 2.000 s.l.m..».

A/b – *Modificazioni delle tavole inerenti all'indagine centri abitati allegata alle norme tecniche di attuazione.*

Alla legenda inerente alle tavole, le parole: «INDAGINE CENTRI ABITATI» sono sostituite con le parole: «CLASSIFICAZIONE EDIFICI RICOMPRESI IN ZONA A».

Al termine della legenda inerente alle tavole sono aggiunte le parole:

«N.B.: la delimitazione delle zone A e l'indicazione di altre prescrizioni contenute nelle tavole seguenti sono puramente indicative, essendo la tav. I9a l'elaborato deputato a stabilirne l'individuazione e la perimetrazione.».

La classificazione degli edifici inerenti alle zone A1, A2, A3, A6, A8, A9, A10 ed A11 è modificata così come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati A, B, C, D, E, F, G e G.

A/c – *Modificazioni ed integrazioni delle tabelle delle prescrizioni urbanistico-edilizie allegata alle norme tecniche di attuazione.*

Alla colonna: « ZONA» sono soppresse le sigle: «C1», «C6», «F6», «F7» nonché tutti i rispettivi riferimenti normativi.

Alla colonna: «ZONA», la sigla: «Eb» è sostituita con la sigla: «Ei».

Alla colonna: «INDICE DI FABBRICAZIONE» inerente alla sigla F2, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «2».

Alla colonna: «MODI DI ESECUZIONE» inerente alle sigle A1÷A11, prima della sigla: «P.U.D.» è inserita la sigla: «C.S./».

Alla colonna: «MODI DI ESECUZIONE» inerente alla sigla C5, dopo la sigla: «C.S.» è apposto il rinvio a nota: «(*)».

Alla colonna: «VOLUME EDIFICABILE» inerente alla sigla F1, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «500».

Alla colonna: «VOLUME EDIFICABILE» inerente alla sigla F4, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «100».

Alla colonna: «VOLUME EDIFICABILE» inerente alla sigla F5, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «500».

Alla colonna: «VOLUME EDIFICABILE» inerente alla sigla F8, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «250».

Alla colonna: «RAPPORTO DI COPERTURA» inerente alla sigla F2, il segno grafico: «←» è sostituito col rapporto: «1/3».

Alla colonna: «RAPPORTO DI COPERTURA» inerente alla sigla Em, il segno grafico: «←» è sostituito col rapporto: «1/3».

Alla colonna: «NUMERO MASSIMO DEI PIANI» inerente alle sigle C2, C3, C4, C5, Ea ed Em, dopo il numero: «2» sono inseriti il segno grafico e la parola: «+ sottotetto».

Alla colonna: «NUMERO MASSIMO DEI PIANI» inerente alle sigle F1, F4, F5 ed F8, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «1».

Alla colonna: «NUMERO MASSIMO DEI PIANI» inerente alla sigla F2, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «3 + sottotetto».

Alla colonna: «ALTEZZA MASSIMA» inerente alla sigla F2, il segno grafico: «←» è sostituito col numero: «9».

Alla colonna: «NOTE E PRESCRIZIONI PARTICOLARI», in corrispondenza della sigla: «C5», è inserita la seguente nuova nota:

«(*) VEDI ULTIMO COMMA ART. 19 N.T.A.».

Alla colonna: «NOTE E PRESCRIZIONI PARTICOLARI», in corrispondenza delle sigle: «F1», «F2», «F3», «F4», «F5», le parole: «DESTINAZIONI INDICATE NELLA TAV. 9» sono sostituite con le parole: «NEL RISPETTO DELLE DESTINAZIONI E PRESCRIZIONI DI ZONA STABILITE DALL'ART. 21 DELLE N.T.A. E DELLE SPECIFICAZIONI INDICATE NELLA TAV. I9a».

Alla colonna: «NOTE E PRESCRIZIONI PARTICOLARI», in corrispondenza della sigla: «F8», le parole: «ZONA PER GLI SPORT TRADIZIONALI» sono sostituite con le parole: «NEL RISPETTO DELLE DESTINAZIONI E PRESCRIZIONI DI ZONA STABILITE DALL'ART. 21 DELLE N.T.A. E DELLE SPECIFICAZIONI INDICATE NELLA TAV. I9a».

Alla colonna: «NOTE E PRESCRIZIONI PARTICOLARI», in corrispondenza della sigla: «Eb», sono inserite le parole: «VEDERE ART. 20 N.T.A.».

Le tabelle sono altresì da modificarsi, per quanto concerne i dati relativi a: «SUPERFICIE INDICATIVA DELLA ZONA», «SUPERFICIE EDIFICABILE», «VOLUME EDIFICATO AL 31.12.1992», «VOLUME EDIFICABILE», «VOLUME TOTALE» e «ABITANTI PREVISTI», conformemente alle modificazioni introdotte con la successiva lettera B – *MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE*, tenendo peraltro conto delle valutazioni circa l'insediabilità teorica complessiva contenute nelle premesse del provvedimento della Giunta regionale n. 1140 del 7 aprile 1997.

A/d – Modificazioni delle tabelle del fabbisogno e previsioni di spazi pubblici da riservare alle attività di interesse collettivo allegata alle norme tecniche di attuazione.

Alla colonna: «ZONA» sono soppresse le sigle: «C1», «C6», «F6», «F7» nonché tutti i rispettivi riferimenti normativi.

Alla colonna: «ZONA», la sigla: «Eb» è sostituita con la sigla: «Ei».

Le tabelle sono altresì da modificarsi, per quanto concerne tutti i dati relativi alla dotazione attuale, al fabbisogno nonché alla dotazione prevista, conformemente alle modificazioni introdotte con la successiva lettera B – *MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE* e a quelle da apportarsi alle tabelle delle prescrizioni urbanistico-edilizie di cui al precedente paragrafo A/c.

B – *MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE*

Le tavole I8 (opere di urbanizzazione – scala 1:2.000), I9a (viabilità e azzonamento – scala 1:2.000) e I9b (azzonamento – scala 1:10.000) sono modificate come di seguito esposto.

Soppressione di zone e sottozone

- la zona C1 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti parte nella sottozona Ea e parte nella nuova sottozona Ei1, come risulta nell'unito allegato H;
- la zona C6 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti parte nella sottozona Ea e parte nella nuova sottozona Ei5, come risulta nell'unito allegato I;
- tutte le sottozone Eb sono soppresse ed i terreni già facenti parte delle medesime sono inseriti parte nella sottozona

- Ea, come risulta nell'unito allegato Q, e per le parti restanti nelle sottozone Em;
- la zona F6 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti nella sottozona Ea;
- la zona F7 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona F5.

Individuazione di zone e sottozone

- è individuata la nuova sottozona Ei1, con destinazione: «area agricola inedificabile d'interesse paesaggistico ed ambientale», comprendente terreni già inseriti nella zona C1, come risulta nell'unito allegato H;
- è individuata la nuova sottozona Ei2, con destinazione: «area agricola inedificabile d'interesse paesaggistico ed ambientale», comprendente terreni già inseriti nelle sottozone Ea ed Em, come risulta nell'unito allegato L;
- è individuata la nuova sottozona Ei3, con destinazione: «area agricola inedificabile d'interesse paesaggistico ed ambientale», comprendente terreni già inseriti nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato M;
- è individuata la nuova sottozona Ei4, con destinazione: «area agricola inedificabile d'interesse paesaggistico ed ambientale», comprendente terreni già inseriti nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato H;
- è individuata la nuova sottozona Ei5, con destinazione: «area agricola inedificabile d'interesse paesaggistico ed ambientale», comprendente terreni già inseriti nella zona C6 e nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato I.

Riduzione di zone e sottozone

- la zona A9 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato M;
- la zona C2 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato H;
- la zona C3 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella zona A3 e nelle sottozone Ea ed Em, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona C4 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato M;
- la zona C5 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato I;
- la sottozona Ea è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle zone A1, A2, A3, A8 e nelle nuove sottozone Ei2, Ei3, Ei4 ed Ei5, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati L, H, L, M, L, M, H ed I;

- la sottozona Em è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella nuova sottozona Ei2, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona F2 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella zona A8, come risulta nell'unito allegato M;
- la zona F3 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nella sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato M.

Ampliamento di zone e sottozone

- la zona A1 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona A2 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato H;
- la zona A3 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona C3 e della sottozona Ea, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona A8 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della sottozona Ea e della zona F2, come risulta nell'unito allegato M;
- la sottozona Ea è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F6, nonché di terreni già facenti parte delle zone A9, C1, C2, C3, C4, C5, C6, F3 e della sottozona Eb, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati M, H, H, L, M, I, I, M e Q;
- la sottozona Em è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte delle sottozone Eb, nonché di terreni già facenti parte della zona C3, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona F5 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F7.

Soppressione di previsioni all'interno di zone e sottozone

- sono soppresse tutte le individuazioni inerenti alle aree soggette a valanga ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle specifiche zone o sottozone omogenee di appartenenza;
- sono soppresse tutte le individuazioni inerenti alle aree soggette a soffio di valanga ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle specifiche zone o sottozone omogenee di appartenenza;
- è soppresso il parcheggio ricompreso nella sottozona Ea, ubicato nei pressi della zona C2, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella sottozona medesima;
- è soppresso il parcheggio ricompreso nella zona C3 ed i

- relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella sottozona Ea;
- è soppresso il parcheggio ricompreso nella zona C6 ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella nuova sottozona Ei5.

Modificazione di previsioni all'interno di zone e sottozone

- il parcheggio ricompreso nella zona A3 è ampliato così come risulta nell'unito allegato L;
- il parcheggio ricompreso nella zona A8 a servizio della località Berio, da connotarsi col segno grafico della legenda della tavola I9a corrispondente a: «ESISTENTE», è ridelimitato così come risulta nell'unito allegato I ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella zona A8 medesima;
- il parcheggio ricompreso nella sottozona Ea a servizio della località Condemine, da connotarsi col segno grafico della legenda della tavola I9a corrispondente a: «ESISTENTE», è ridelimitato così come risulta nell'unito allegato I ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella nuova zona Ei5;
- il parcheggio ricompreso nella zona F1 è ampliato così come risulta nell'unito allegato M;
- i simboli grafici inerenti ad «Attrezzature turistico commerciali» e «Parcheggio» individuati nella zona F4 sono sostituiti col simbolo grafico relativo a «Parchi».

Soppressione di tracciati stradali

- è soppresso il tracciato stradale previsto a valle della località Vernosse, come risulta nell'unito allegato L, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle zone A3, C3 e nella sottozona Em;
- è soppresso il tracciato stradale previsto a levante della località Chalambé, come risulta nell'unito allegato N, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella zona A7 e nella sottozona Em;
- è soppresso il tracciato stradale atto a collegare la zona F4 alla località Chalambé, come risulta nell'unito allegato N, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nella zona A7 e nella sottozona Em.

Modificazione di tracciati stradali

- il tratto della strada regionale n. 28 di Bionaz, compreso tra le progressive Km. 12+700 e Km. 13+000 circa, è modificato così come risulta nell'unito allegato P.

Declassificazione di tracciati stradali

- sono declassificati a viabilità rurale i tracciati stradali ed i rispettivi parcheggi terminali individuati negli uniti allegati H ed O.

Integrazioni tecniche dei confini delle zone omogenee

- è individuato un tratto di confine della zona C3, come risulta nell'unito allegato L;
- è individuato un tratto di confine della zona F2, come risulta nell'unito allegato O.

Modificazioni della legenda della tavola I9a

- la voce: «AREE – soggette a valanga» e la relativa simbologia grafica sono soppresse;
- la voce: «AREE – soggette a soffio di valanga» e la relativa simbologia grafica sono soppresse;
- al termine della legenda sono aggiunte la simbologia grafica e l'annotazione seguenti:

«VIABILITA' RURALE».

C – MODIFICAZIONI DEL REGOLAMENTO EDILIZIO

Modificazione, integrazione e sostituzione degli articoli 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.4.1., 1.4.2., 1.5., 1.5.1., 1.5.2., 2.1., 2.3., 2.4., 3.2.2., 3.2.3., 3.3.1., 3.3.2., 3.3.3., 3.3.4., 3.5., 3.8.3., 3.8.5., 5.2., 6.1., 6.2.2., 6.2.5., 6.2.15., 7.1., 9.1.4., 9.1.5., 10.2., 10.3. e 10.4..

Introduzione degli articoli 1.2. BIS, 2.5. e 10.5..

Soppressione degli articoli 1.5.3., 2.5.1., 2.5.2., 2.5.3., 3.1.1., 3.1.2., 3.1.3., 3.2.4., 3.2.5., 3.2.6., 3.2.7., 3.2.8., 3.2.9., 4.1., 4.2., 8.1., 9.2.1., 9.2.2., 9.2.3., 9.2.4., 9.2.5., 9.2.6., 9.2.7. e 9.3..

1.1. – OPERE SOGGETTE A CONCESSIONE EDILIZIA

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Sono soggetti a concessione edilizia le opere e gli impianti comportanti trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio, escluse le opere pubbliche del Comune, quali:

- opere di urbanizzazione ed infrastrutturazione del territorio;
- interventi di restauro e risanamento conservativo finalizzati al recupero non abitativo di edifici ed impianti preesistenti, esclusi dalla disciplina di cui ai successivi art.li 1.2. e 1.2. BIS;
- interventi di ristrutturazione edilizia di fabbricati ed impianti;
- ampliamenti, sia in elevazione sia in superficie, di fabbricati ed impianti esistenti;
- costruzione, ricostruzione e sostituzione di fabbricati ed impianti;
- modificazione della destinazione d'uso di fabbricati ed impianti con l'esecuzione di opere edilizie;
- costruzione, ricostruzione, sostituzione e ristrutturazione

di manufatti, quali muri di sostegno, monumenti ed edicole infissi stabilmente al suolo, recinzioni, muri di cinta, cancellate, esclusi dalla disciplina di cui ai successivi art.li 1.2. e 1.2. BIS.».

1.2. – OPERE SOGGETTE A SOLA AUTORIZZAZIONE

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Sono soggetti ad autorizzazione del Sindaco gli interventi e le opere seguenti:

- manutenzione straordinaria, nonché opere di restauro e risanamento conservativo finalizzate al recupero abitativo di edifici preesistenti, esclusi dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS. Ove tali interventi non riguardino edifici soggetti ai vincoli previsti dalle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497, e non comportino il rilascio dell'immobile da parte del conduttore, l'istanza per l'autorizzazione s'intende accolta qualora il Sindaco non si pronunci nel termine di 90 giorni. In tal caso il richiedente può dar corso ai lavori dando immediata comunicazione al Sindaco del loro inizio;
- nuovi impianti, lavori, opere, modifiche, installazioni, relativi alle fonti rinnovabili di energia, alla conservazione, al risparmio e all'uso razionale dell'energia, esclusi dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS;
- interventi di utilizzo delle fonti di energia di cui all'art. 1 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, in edifici ed impianti industriali, esclusi dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS;
- opere costituenti pertinenze od impianti tecnici al servizio di edifici esistenti, escluse dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS; occupazioni di suolo mediante deposito di materiali od esposizioni di merci a cielo libero; opere di demolizione, reinterri e scavi che non riguardino la coltivazione di cave e torbiere. Ove tali opere e occupazioni siano conformi alle prescrizioni del piano regolatore generale e, se esistente, del piano urbanistico di dettaglio, e non riguardino immobili soggetti ai vincoli previsti dalle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497, l'istanza per l'autorizzazione ad eseguire i lavori s'intende accolta qualora il Sindaco non si pronunci nel termine di 60 giorni. In tal caso il richiedente può dar corso ai lavori dando immediata comunicazione al Sindaco del loro inizio;
- opere ed interventi previsti dall'art. 9, comma 1, della legge 24 marzo 1989, n. 122, esclusi dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS. Ove tali opere ed interventi non riguardino immobili soggetti ai vincoli previsti dalle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497, e siano conformi allo strumento urbanistico ed al regolamento edilizio vigenti, l'istanza per l'autorizzazione ad eseguire i lavori s'intende accolta qualora il Sindaco non si pronunci nel termine di 60 giorni dalla data della richiesta. In tal caso il richiedente può dar corso ai lavori dando immediata comunicazione al Sindaco del loro inizio;

- interventi esclusi dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS concernenti le innovazioni da attuare negli edifici privati dirette ad eliminare le barriere architettoniche di cui all'art. 27, primo comma, della legge 30 marzo 1971, n. 118, all'art. 1, primo comma, del D.P.R. 24 luglio 1996, n. 503, alla L.R. 28 dicembre 1981, n. 85, ed alla L.R. 4 settembre 1995, n. 42, nonché alla realizzazione di percorsi attrezzati ed all'installazione di dispositivi di segnalazione atti a favorire la mobilità dei ciechi, consistenti in rampe o ascensori esterni ovvero in manufatti che alterino la sagoma dell'edificio. Ove tali interventi non riguardino edifici soggetti ai vincoli previsti dalle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497, l'istanza per l'autorizzazione s'intende accolta qualora il Sindaco non si pronunci nel termine di 90 giorni. In tal caso il richiedente può dar corso ai lavori dando immediata comunicazione al Sindaco del loro inizio.
- opere interne, quali definite dall'art. 26, primo comma, della legge 28 febbraio 1985, n. 47, anche finalizzate agli interventi di cui all'art. 2 della legge 9 gennaio 1989, n. 13, riguardanti edifici esclusi dalla disciplina di cui al successivo art. 1.2. BIS. Qualora tali opere riguardino edifici pubblici e privati aperti al pubblico, la relazione da allegarsi all'istanza, a firma di un professionista abilitato, deve comprendere una documentazione grafica ed una dichiarazione di conformità alla vigente normativa in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche, anche in relazione alle disposizioni di cui all'art. 24, comma 2, della legge 5 febbraio 1992, n. 104.».

Dopo l'art. 1.2. è inserito il seguente nuovo articolo:

«1.2. BIS – INTERVENTI SUBORDINATI ALLA DENUNCIA D'INIZIO ATTIVITA'

I seguenti interventi sono subordinati alla denuncia d'inizio attività ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2 della legge 24 dicembre 1993, n. 537:

- a) opere di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo;
- b) opere di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti consistenti in rampe o ascensori esterni, ovvero in manufatti che alterino la sagoma dell'edificio;
- c) recinzioni, muri di cinta e cancellate;
- d) aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
- e) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti e non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile;
- f) impianti tecnologici che non si rendano indispensabili, sulla base di nuove disposizioni, a seguito della revisione o installazione di impianti tecnologici;
- g) varianti a concessioni edilizie già rilasciate che non inci-

dano sui parametri urbanistici e sulle volumetrie, che non cambino la destinazione d'uso e la categoria edilizia e non alterino la sagoma e non violino le eventuali prescrizioni contenute nella concessione edilizia;

- h) parcheggi di pertinenza nel sottosuolo del lotto su cui insiste il fabbricato.

La facoltà di cui al precedente comma è data esclusivamente ove sussistano tutte le seguenti condizioni:

- a) gli immobili interessati non siano assoggettati alle disposizioni di cui alle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, 29 giugno 1939, n. 1497, e 6 dicembre 1991, n. 394, ovvero a prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico, o della legge 18 maggio 1989, n. 183, non siano compresi nelle zone omogenee A del P.R.G.C., non siano comunque assoggettati dagli strumenti urbanistici a discipline espressamente volte alla tutela delle loro caratteristiche paesaggistiche, ambientali, storico-archeologiche, storico-artistiche, storico-architettoniche e storico-testimoniali;
- b) gli immobili interessati siano oggetto di prescrizioni di vigenti strumenti di pianificazione, nonché di programmazione, immediatamente operative e le trasformazioni progettate non siano in contrasto con strumenti adottati.»

1.3. – OPERE NON SOGGETTE AD AUTORIZZAZIONE

L'articolo è così modificato:

«1.3. – OPERE NON SOGGETTE A CONCESSIONE, AUTORIZZAZIONE E DENUNCIA D'INIZIO ATTIVITÀ»

Non sono soggetti a concessione né ad autorizzazione né a denuncia d'inizio attività le opere e gli interventi seguenti:

- manutenzione ordinaria;
- interventi esclusi dalla disciplina di cui ai precedenti art.li 1.2. e 1.2. BIS concernenti opere interne, quali definite dall'art. 26, primo comma, della legge 28 febbraio 1985, n. 47, riguardanti immobili non soggetti ai vincoli previsti dalle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497. In tali casi il proprietario dell'immobile, contestualmente all'inizio dei lavori, presenta al Sindaco una relazione, a firma di un professionista abilitato alla progettazione, che asseveri le opere da compiersi ed il rispetto delle norme di sicurezza e di quelle igienico-sanitarie; qualora le opere riguardino edifici pubblici e privati aperti al pubblico, deve essere inoltre allegata una documentazione grafica ed una dichiarazione di conformità alla vigente normativa in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche;
- opere temporanee per attività di ricerca nel sottosuolo che abbiano carattere geognostico o siano eseguite in aree esterne al centro edificato;
- installazione di impianti solari e di pompe di calore da parte di installatori qualificati, destinati unicamente alla

- produzione di acqua calda e di aria negli edifici esistenti e negli spazi liberi privati annessi;
- interventi esclusi dalla disciplina di cui ai precedenti art.li 1.2. e 1.2. BIS concernenti opere interne, quali definite dall'art. 26, primo comma, della legge 28 febbraio 1985, n. 47, finalizzate alle innovazioni da attuare negli edifici privati, dirette ad eliminare le barriere architettoniche di cui all'art. 27, primo comma, della legge 30 marzo 1971, n. 118, all'art. 1, comma 2, del D.P.R. 24 luglio 1996, n. 503, alla L.R. 28 dicembre 1981, n. 85, ed alla L.R. 4 settembre 1995, n. 42, nonché alla realizzazione di percorsi attrezzati ed alla installazione di dispositivi di segnalazione atti a favorire la mobilità dei ciechi all'interno degli edifici privati, riguardanti immobili non soggetti ai vincoli previsti dalle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497. In tali casi l'interessato, contestualmente all'inizio dei lavori, presenta al Sindaco apposita relazione a firma di un professionista abilitato; qualora le opere riguardino edifici pubblici e privati aperti al pubblico, deve essere inoltre allegata una documentazione grafica ed una dichiarazione di conformità alla vigente normativa in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche.»

1.4. – CONCESSIONE EDILIZIA

Lo schema è sostituito con i seguenti sei nuovi commi:

«La concessione è data dal Sindaco al proprietario dell'area o a chi abbia titolo per richiederla con le modalità, con la procedura e con gli effetti di cui all'art. 31 della legge 17 agosto 1942, n. 1150, e successive modificazioni ed integrazioni, in conformità alle previsioni del piano regolatore generale comunale e del presente regolamento edilizio.»

«Gli atti di concessione devono recare i termini d'inizio e di ultimazione dei lavori.»

«Il termine previsto per l'inizio dei lavori non può superare il periodo di un anno; il termine per l'ultimazione dei muri maestri non può essere superiore a tre anni.»

«L'edificio dev'essere utilizzabile o abitabile nei termini di durata della concessione così stabiliti:

- interventi realizzati ad un'altitudine dei suoli da m. 1.001 a m. 1.500 = mesi 54
- interventi realizzati ad un'altitudine dei suoli superiore a m. 1.500 = mesi 60.»

«Il termine di ultimazione può essere prorogato, con motivata decisione, solo per cause indipendenti dalla volontà del concessionario che abbia ritardato i lavori in corso d'esecuzione.»

«Qualora i lavori non siano ultimati nei termini stabiliti, il concessionario deve richiedere una nuova concessione; in questo caso la nuova concessione riguarda la parte non ultimata.»

1.4.1. – DOMANDA DI CONCESSIONE

Il secondo e terzo rigo del secondo alinea sono soppressi.
Al primo e secondo rigo dell'ultimo capoverso, le parole: «il termine di 60 gg. decorrerà dalla data di presentazione di quanto richiesto a completamento:» sono sopresse.

1.4.2. – ELABORATI DI PROGETTO

Al secondo rigo del secondo comma, le parole: «A) OPERE EDILIZIE» sono sopresse.

Al termine della lettera A) sono aggiunti i seguenti due nuovi alinea:

«– relazione geologica e geotecnica, ove necessaria;»

«– progetto degli impianti di cui ai commi 1, lettere a), b), c), e), g), e 2 dell'art. 1 della legge 5 marzo 1990, n. 46, qualora non sia soggetto per legge ad approvazione degli organi competenti.».

La lettera B) ed i relativi cinque alinea sono soppressi.

La lettera C) ed il relativo capoverso sono soppressi.

1.5. – ACCOGLIMENTO O DINIEGO DELLA DOMANDA DI CONCESSIONE

Al termine del primo comma sono inserite le parole: «, sentito il parere della C.E.».

Il secondo comma è sostituito col seguente nuovo comma:

«Il rilascio della concessione o dell'autorizzazione edilizia per le opere di cui all'art. 24, comma 1, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, è altresì subordinato alla verifica della conformità del progetto compiuta dall'ufficio tecnico o dal tecnico incaricato dal Comune.».

1.5.1. – ACCOGLIMENTO DELLA DOMANDA DI CONCESSIONE DOCUMENTAZIONE INTEGRATIVA

Il testo dell'articolo è così modificato:

«In caso di accoglimento della domanda, al fine del rilascio della concessione occorre presentare, qualora necessari, i documenti seguenti:

- autorizzazioni, parere vincolante e nulla osta della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali ovvero del Sindaco nei casi stabiliti dall'art. 3, comma 1, della L.R. 27 maggio 1994, n. 18;
- nulla osta del Sanitario designato dall'U.S.L.;
- nulla osta del Comando dei vigili del fuoco;
- nulla osta dell'Assessorato regionale dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali inerente al vincolo idrogeologico;

- nulla osta degli Assessorati regionali competenti in materia di deroghe;
- conforme parere della Giunta regionale in materia di zone inedificabili così come stabilite dall'art. 1 della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni ed integrazioni;
- parere degli Assessorati regionali competenti in materia di zone inedificabili così come stabilite dall'art. 1 della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni ed integrazioni;
- positiva decisione della Giunta regionale sulla compatibilità ambientale;
- autorizzazioni, nulla osta, visti e pareri di competenza di altri enti ed amministrazioni dovuti ai sensi di legge;
- la ricevuta attestante l'avvenuto versamento alla tesoreria comunale degli oneri di urbanizzazione e del costo di costruzione, se dovuti, unitamente alla garanzia fidejussoria nel caso di rateizzazione.».

1.5.2. – RILASCIO E VALIDITA' DELLA CONCESSIONE EDILIZIA

Le lettere d), f), g), h) del primo comma sono sopresse.

Alla lettera i) del primo comma, il primo, secondo e terzo rigo, sino alle parole: «né attuabile;» comprese, sono soppressi.

1.5.3. – DINIEGO DELLA CONCESSIONE

L'articolo è soppresso.

2.1. – INIZIO DEI LAVORI

La lettera b) del primo comma è così modificata:

«b) denuncia dell'inizio dei lavori relativi alle opere di cui agli articoli 25 e 26 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, unitamente ad una duplice copia del progetto delle opere stesse corredato di una relazione tecnica, sottoscritta dal progettista o dai progettisti, che ne attesti la rispondenza alle prescrizioni della legge suddetta;».

Le lettere f), g) ed h) sono sopresse.

2.3. – ULTIMAZIONE LAVORI (certificazioni varie)

Alla rubrica dell'articolo, le parole: «(certificazioni varie)» sono sopresse.

Il secondo, terzo, quarto rigo ed i successivi due alinea del primo comma, a partire dalle parole: «nessun fabbricato», sono soppressi.

Il secondo, terzo e quarto comma sono soppressi.

2.4. – CERTIFICATI DI ABITABILITA' O AGIBILITA'

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Affinché gli edifici di nuova costruzione ed oggetto di interventi di recupero possano essere utilizzati, è necessario che il proprietario richieda il certificato di abitabilità o agibilità al Sindaco, allegando alla richiesta la seguente documentazione:

- certificato di collaudo statico delle opere in conglomerato cementizio armato e a struttura metallica, ove necessario;
- dichiarazione presentata per l'iscrizione al catasto dell'immobile, restituita dagli uffici catastali con l'attestazione dell'avvenuta presentazione;
- dichiarazione del direttore dei lavori che deve certificare, sotto la propria responsabilità, la conformità rispetto al progetto approvato, l'avvenuta prosciugatura dei muri e la salubrità degli ambienti;
- certificato di collaudo del Comando dei vigili del fuoco, ove necessario;
- dichiarazione di conformità di cui all'art. 5 della L.R. 20 agosto 1993, n. 64, o certificato di collaudo degli impianti installati;
- ricevuta attestante il pagamento dei diritti comunali;
- ricevuta attestante il pagamento della tassa di concessione governativa.

Il Sindaco, nel rilasciare il certificato di abitabilità o agibilità per le opere edilizie riguardanti edifici pubblici e privati aperti al pubblico, suscettibili di limitare l'accessibilità e la visitabilità di cui alla legge 9 gennaio 1989, n. 13, deve accertare che le opere siano state realizzate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di eliminazione delle barriere architettoniche. A tal fine può richiedere al proprietario dell'immobile o all'intestatario della concessione una dichiarazione resa sotto forma di perizia giurata redatta da un tecnico abilitato.

Il Sindaco, inoltre, deve accertare che le opere di cui al quinto alinea del precedente primo comma siano state eseguite da un'impresa abilitata.

Tutte le opere realizzate negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico in difformità dalle disposizioni in materia di accessibilità e di eliminazione delle barriere architettoniche, nelle quali le difformità siano tali da rendere impossibile l'utilizzazione dell'opera da parte delle persone handicappate, sono dichiarate inabitabili ed inagibili.»

La rubrica: «2.5. – VIGILANZA SULLE OPERE-SANZIONI» è soppressa.

2.5.1. – VIGILANZA DELLE COSTRUZIONI

2.5.2. – SEGNALAZIONI

2.5.3. – ATTIVITA' EDILIZIA ABUSIVA

Gli articoli sono soppressi.

Dopo l'art. 2.5.3. è inserito il seguente nuovo articolo:

«2.5. – VARIANTI IN CORSO D'OPERA

Eventuali modificazioni al progetto concesso od autorizzato devono essere oggetto di rilascio di concessione od autorizzazione con le stesse procedure di cui ai precedenti articoli, ad eccezione dei casi previsti dal successivo quinto comma.

Il rilascio della concessione edilizia per varianti in corso d'opera non modifica i termini di validità della concessione originaria.

Qualora le varianti comportino incrementi delle superfici o modificazioni della destinazione d'uso precedentemente assentite occorre integrare gli oneri connessi al rilascio della concessione.

All'istanza per l'approvazione delle varianti di cui all'art. 15, comma 3, della legge 28 febbraio 1985, n. 47, e successive modificazioni ed integrazioni, qualora i lavori riguardino edifici pubblici e privati aperti al pubblico, sono allegate una documentazione grafica ed una dichiarazione di conformità alla vigente normativa in materia di accessibilità e superamento delle barriere architettoniche, anche ai sensi dell'art. 24, comma 2, della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

La realizzazione di varianti al progetto approvato che non comportino modificazione della sagoma né delle superfici utili e non modifichino la destinazione d'uso delle costruzioni e delle singole unità immobiliari, nonché il numero di queste ultime, non devono necessariamente ottenere il preventivo rilascio della concessione od autorizzazione purché esse siano conformi al P.R.G.C., agli eventuali P.U.D. ed al regolamento edilizio vigenti.

Le disposizioni di cui al precedente comma non si applicano agli interventi di restauro, come definiti dall'art. 31 della legge 5 agosto 1978, n. 457, nonché agli immobili vincolati ai sensi delle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497, anche per effetto della L.R. 10 giugno 1983, n. 56.

L'approvazione di tali varianti dev'essere comunque richiesta prima della dichiarazione di ultimazione dei lavori.»

La rubrica: «3.1. – CARATTERISTICHE TECNICHE DEGLI EDIFICI» è soppressa.

3.1.1. – ALTEZZE DEGLI EDIFICI

3.1.2. – NUMERO DEI PIANI

3.1.3. – VOLUMI

Gli articoli sono soppressi.

3.2.2. – DISTANZA TRA FABBRICATI

Al terzo rigo del primo comma, le parole: «e i bassi fabbricati» sono soppresse.

Il secondo, terzo, quarto comma ed il rispettivo schema grafico sono soppresi.

3.2.3. – DISTANZE DALLE STRADE

La rubrica dell'articolo è così modificata: «FASCE DI RISPETTO STRADALE».

Il primo comma è soppresso.

Al primo rigo del secondo comma, dopo la parola: «rispetto» sono inserite le parole: «inerenti a strade comunali».

Al terzo rigo del primo comma, dopo la parola: «distributori» sono inserite le parole: «di carburante, cabine di distribuzione dell'energia elettrica».

3.2.4. – DISTANZE DA IMPIANTI DI RISALITA A FUNE

3.2.5. – DISTANZE DA ELETTRODOTTI

3.2.6. – DISTANZE DA ATTREZZATURE CIMITERIALI

3.2.7. – DISTANZA DA CIGLI DI CORSI D'ACQUA

3.2.8. – DISTANZE DAI LAGHI E ZONE UMIDE IN GENERE

3.2.9. – DISTANZE DAI BOSCHI

Gli articoli sono soppresi.

3.3.1. – ALTEZZE MINIME DEI LOCALI

La tabella recante le altezze minime dei locali è sostituita con quella di cui all'unito allegato R.

Gli ultimi due commi posti dopo lo schema grafico sono soppresi.

3.3.2. – SUPERFICI DEI LOCALI

Alla voce: «interventi di recupero (*)» contenuta nello schema, il rinvio a nota «(*)» è sostituito con le parole: «nelle zone A del P.R.G.C.».

Alla colonna: «interventi di recupero (*)», in corrispondenza delle voci: «camera 1 letto» e «camera 2 letti», le quantità: «9» e «14» sono rispettivamente sostituite con le quantità: «7,50» e «11,50».

La nota (*) è soppressa.

La rubrica: «b) DESTINAZIONE ALBERGHIERA (75R/1) (83/1):» è soppressa.

3.3.3. – ILLUMINAZIONE ED AERAZIONE DEI LOCALI

Al secondo rigo della nota (*), le parole: «negli agglomerati di interesse storico, artistico, o di particolare pregio

ambientale» sono sostituite con le parole: «nelle zone A del P.R.G.C.».

3.3.4. – COIBENTAZIONE TERMICA E FONICA

L'articolo è così modificato:

«3.3.4. – ISOLAMENTO TERMICO E CONTENIMENTO ENERGETICO

I consumi di energia negli edifici pubblici e privati, qualunque ne sia la destinazione d'uso, sono regolati dalle norme del titolo II della legge 9 gennaio 1991, n. 10.

Nei casi di recupero del patrimonio edilizio esistente, l'applicazione del predetto titolo II è graduata in relazione al tipo di intervento, secondo la tipologia individuata dall'art. 31 della legge 5 agosto 1978, n. 457.

I consumi di energia termica ed elettrica ammessi per gli edifici sono limitati secondo quanto previsto dai decreti di cui all'art. 4 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, in particolare in relazione alla destinazione d'uso degli edifici stessi, agli impianti di cui sono dotati e alla zona climatica di appartenenza.

Gli edifici pubblici e privati, qualunque ne sia la destinazione d'uso, e gli impianti non di processo ad essi associati devono essere progettati e messi in opera in modo tale da contenere al massimo, in relazione al progresso della tecnica, i consumi di energia termica ed elettrica.

Ai fini di cui al precedente quarto comma e secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10, sono regolate, con riguardo ai momenti della progettazione, della messa in opera e dell'esercizio, le caratteristiche energetiche degli edifici e degli impianti non di processo ad essi associati, nonché dei componenti degli edifici e degli impianti.

Negli edifici di proprietà pubblica o adibiti ad uso pubblico è fatto obbligo di soddisfare il fabbisogno energetico degli stessi favorendo il ricorso a fonti rinnovabili di energia o assimilate, salvo impedimenti di natura tecnica o economica.

La progettazione di nuovi edifici pubblici deve prevedere la realizzazione di ogni impianto, opera ed installazione utili alla conservazione, al risparmio ed all'uso razionale dell'energia.».

3.5. – AUTORIMESSE E PARCHEGGI

Il secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo, ottavo, nono, decimo, undicesimo e dodicesimo rigo del secondo comma, a partire dalle parole: «non potranno» comprese, sono sostituiti con le parole: «alle autorimesse od ai parcheggi dovranno avere le seguenti larghezze minime:

- per autorimesse aventi capienza sino a n. 15 autoveicoli, m. 3,00;
- per autorimesse aventi capienza superiore a n. 15 autoveicoli, una coppia di rampe a senso unico di marcia di ampiezza ciascuna non inferiore a m. 3,00 ovvero una

rampa a doppio senso di marcia di ampiezza non inferiore a m. 4,50;

la pendenza massima delle rampe non può essere superiore al 16%, se scoperte, ed al 20%, se coperte, con un raggio minimo di curvatura misurato sul filo esterno della curva non inferiore a m. 8,25 per le rampe a doppio senso di marcia e di m. 7,00 per le rampe a senso unico di marcia.».

L'ottavo, nono e decimo rigo del terzo comma sono soppressi.

Il quarto comma è soppresso.

3.8.3. – SMALTIMENTO RIFIUTI SOLIDI

Il primo, secondo e terzo rigo sono soppressi.

3.8.5. – IMPIANTI DI RISCALDAMENTO

Al termine della rubrica dell'articolo sono aggiunte le parole: «E CANNE FUMARIE».

Il testo dell'articolo è così modificato:

«Gli impianti di riscaldamento al servizio di edifici di nuova costruzione, la cui concessione edilizia sia rilasciata dopo la data di entrata in vigore della legge 9 gennaio 1991, n. 10, devono essere progettati e realizzati in modo tale da consentire l'adozione di sistemi di termoregolazione e contabilizzazione del calore per ogni singola unità immobiliare.

Per quanto non espressamente previsto dal presente articolo, valgono le norme della legge 9 gennaio 1991, n. 10.

I fabbricati destinati ad abitazione e quelli destinati ad azienda alberghiera, al commercio ed agli uffici dovranno essere serviti da canne fumarie in modo da permettere un riscaldamento autonomo di tutti i vani. Per ogni m² 100 di locali e, in ogni caso, per ogni unità d'immobile, vi è l'obbligo di provvedere ad una canna fumaria.».

4.1. – AMPLIAMENTO FABBRICATI, VARIAZIONI ALTEZZE DEI PIANI, REALIZZAZIONE CORPI TECNICI

4.2. – RECUPERO DEI RUDERI

Gli articoli ed il relativo capitolo 4 sono soppressi.

5.2. – COSTRUZIONI RURALI

Il testo del paragrafo inerente a: «RICOVERI PER ANIMALI» è così modificato:

«Le stalle di nuova costruzione dovranno rispondere ai seguenti requisiti:

- altezza minima, dal piano pavimento posta al soffitto orizzontale o all'intradosso della chiave di volta, non inferiore a m. 2,80 (stalla principale), m. 2,20 (negli alpeggi), m. 2,40 in caso di ristrutturazione;
- cubatura non inferiore a m³ 20 per capo bovino ed equino

adulto (m³ 18 negli alpeggi) e m³ 10 per ogni capo piccolo; negli alpeggi situati tra m. 1.800÷2.000 di altezza, rispettivamente, m³ 12 e m³ 10; m³ 15 per capo ovino e suino adulto;

- superficie illuminante e d'aerazione pari ad 1/10 della superficie del locale (1/25 negli alpeggi) e non inferiore a m² 0,70 per ogni capo bovino o equino adulto ed a m² 0,40 per ogni capo piccolo; negli alpeggi m² 0,20;
- porte apribili verso l'esterno di larghezza minima di m. 1,30 ed altezza non inferiore a m. 2,00;
- corsie centrali di disimpegno di sezione non inferiore a m. 2,00 e corsie laterali non inferiori a m. 1,10;
- corsie centrali di alimentazione di sezione non inferiore a m. 2,00 e corsie laterali di servizio di sezione non inferiore a m. 1,60 per disposizione testa a testa;
- per gli alpeggi o mayens è sufficiente una corsia centrale di servizio di sezione non inferiore a m. 1,50; la larghezza totale della stalla a doppia fila non deve essere inferiore a m. 6,00;
- è consentita la costruzione seminterrata purché le pareti dei locali siano protette da intercapedine esterna per il drenaggio delle acque e siano rivestite internamente con materiale coibente (mattoni, tavelle, ecc.), oltre al rispetto delle norme previste nel presente articolo;
- pavimenti posti su vespai e drenaggio aerato di almeno cm. 40 di spessore con interposto massello in calcestruzzo impermeabilizzato;
- finestre poste a filo soffitto;
- pavimento e pareti impermeabili sino a m. 1,80 dal piano posta;
- camini di ventilazione con sbocco sopra la copertura del tetto pari allo 0,3% della superficie calpestabile della stalla;
- il coefficiente di trasmissione medio del calore dev'essere tale che la temperatura interna sia pari a 10÷18° C e che l'umidità relativa interna sia pari al 70÷80%.

Per quanto concerne la sistemazione di fabbricati esistenti, dovranno essere osservate, per quanto applicabili, le norme sopra stabilite.

I ricoveri per gli animali in genere devono essere isolati ed indipendenti dalle abitazioni; anche nella sistemazione di fabbricati esistenti essi non devono comunicare direttamente con locali abitabili e gli eventuali piani di separazione devono essere costruiti in modo da escludere la possibilità d'infiltrazioni di gas e di umidità.».

Al primo rigo del primo comma del paragrafo: «CONCIMAIE», le parole: «scoperte sono ammesse solo in via provvisoria e» sono sopresse.

Il quinto alinea del primo comma del paragrafo: «CONCIMAIE» è soppresso.

Il secondo comma del paragrafo: «CONCIMAIE» è soppresso.

Al primo rigo del terzo comma del paragrafo: «CONCIMAIE», le parole: «razionali» sono costruzioni sono sostituite con le parole: «devono essere realizzate».

Il terzo e quarto rigo del terzo comma del paragrafo: «CONCIMAIE», a partire dalle parole: «; le concimaie» comprese, sono soppressi.

6.1. – *FACCIAE DEGLI EDIFICI*

Al secondo e terzo rigo del secondo comma, le parole: «ed il materiale per la copertura dei tetti» sono sopresse.

6.2.2. – *TETTI*

Il primo e secondo rigo del primo comma, sino alla sigla: «(90R/1)» compresa, sono soppressi.

Il terzo comma è sostituito con i seguenti due nuovi commi:

«Nei casi in cui, ai sensi di legge, non vige l'obbligo della copertura del tetto con lose di pietra, i materiali dovranno comunque essere di norma di colore grigio, salva diversa indicazione della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali.»

«Eventuali utilizzazioni delle coperture per l'installazione d'impianti per la captazione di energie alternative naturali dovranno comportare inserimenti compositivamente integrati con gli elementi architettonici degli edifici e non costituire una sovrapposizione di ulteriori elementi tecnici a strutture non all'uopo predisposte od opportunamente adattate.»

Al secondo rigo del sesto comma, la parola: «esistenti» è sostituita con le parole: «ubicati esternamente alle zone A del P.R.G.C.».

6.2.5. – *SERRAMENTI ESTERNI*

Dopo il secondo comma è inserito il seguente nuovo comma:

«Nelle zone A i serramenti esterni saranno in legno, con tipologia riprodotte quella preesistente, mentre non è consentita, di norma, la posa in opera di elementi oscuranti esterni, siano essi costituiti da ante, tapparelle o simili; l'utilizzo di ante o persiane è consentito solamente per gli edifici che ne siano già dotati ovvero esclusivamente all'interno della costruzione.»

Al primo rigo del terzo comma, le parole: «zone A e C,» sono sostituite con le parole: «altre zone omogenee».

6.2.15. – *RECINZIONI*

Al termine dell'articolo è aggiunto il seguente nuovo comma:

«Nelle zone E del P.R.G.C. è di norma vietata la costruzione di recinzioni tra proprietà finitime o all'interno della proprietà, ove non sussista la necessità di proteggere particolari colture e laddove non esistano verificate condizioni di pericolo (strade, burroni, ecc.)».

7.1. – *BARRIERE ARCHITETTONICHE*

Il secondo e terzo comma sono sostituiti con i seguenti tre nuovi commi:

«Per gli interventi di nuova costruzione e per le opere di ristrutturazione di strutture pubbliche, con particolare riguardo a quelle di carattere collettivo-sociale, per gli interventi di nuova costruzione di edifici privati o di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata ed agevolata, per gli interventi di ristrutturazione degli edifici privati e di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata ed agevolata, per gli spazi esterni di pertinenza degli edifici di cui sopra, le norme del presente regolamento sono integrate dalle norme del D.P.R. 24 luglio 1996, n. 503: «Regolamento recante norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici, spazi e servizi pubblici», della legge 9 gennaio 1989, n. 13, come modificata ed integrata dalla legge 27 febbraio 1989, n. 62, del D.M. 14 giugno 1989, n. 236, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, della L.R. 28 dicembre 1981, n. 85, e della L.R. 4 settembre 1995, n. 42.»

«Tutte le opere edilizie riguardanti edifici pubblici e privati aperti al pubblico che sono suscettibili di limitare l'accessibilità e la visitabilità di cui alla legge 9 gennaio 1989, n. 13, e successive modificazioni ed integrazioni, sono eseguite in conformità alle disposizioni di cui alla legge 30 marzo 1971, n. 118, e successive modificazioni, al regolamento approvato con D.P.R. 24 luglio 1996, n. 503, alla legge 9 gennaio 1989, n. 13, e successive modificazioni, ed al D.M. 14 giugno 1989, n. 236.»

«Per gli edifici pubblici e privati aperti al pubblico soggetti ai vincoli di cui alle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e 29 giugno 1939, n. 1497, nonché ai vincoli previsti da leggi speciali aventi le medesime finalità, qualora le autorizzazioni previste dagli art.li 4 e 5 della legge 9 gennaio 1989, n. 13, e successive modificazioni, non possano essere concesse, per il mancato rilascio del nulla osta da parte delle autorità competenti alla tutela del vincolo, la conformità alle norme in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche può essere realizzata con opere provvisorie, come definite dall'art. 7 del D.P.R. 7 gennaio 1956, n. 164, nei limiti della compatibilità suggerita dai vincoli stessi.»

8.1. - *ZONE SOGGETTE ALLA L. 29.06.1939 n. 1497*

L'articolo è soppresso.

Alla rubrica del capitolo 9, le parole: «ED URBANISTICHE» sono sopresse.

9.1.4. - *PIANI*

Al primo rigo della lettera A), le parole: «Ai fini del

«computo», e cioè numero massimo di piani previsti dalle N.T.A.,» sono soppresse.

Alla lettera a) della lettera A), la parola: «e» è sostituita col segno grafico: «,» ed al termine della lettera a) medesima sono aggiunte le parole: «ed i sottotetti abitabili di cui alla successiva lettera B) – b)».

Alla lettera e) della lettera A), la parola: «ancorché» è sostituita con la parola: «non».

9.1.5. – VOLUMI

Il secondo e terzo rigo della lettera a) del primo comma, a partire dalle parole: «e dei seminterrati» comprese, sono soppressi.

Al termine della lettera b) del primo comma sono aggiunte le parole: «od abitazioni».

Il secondo comma è sostituito con i seguenti due nuovi commi:

«Si considerano volumi tecnici quei volumi esterni al corpo di fabbrica strettamente connessi con gli impianti tecnologici dell'edificio che non possono trovare luogo entro l'edificio stesso.»

«Non si considera volume la creazione del primo abbaino di limitate dimensioni per consentire un agevole accesso al tetto.»

La rubrica: «9.2. – DEFINIZIONI URBANISTICHE» è soppressa.

9.2.1. – DENSITA' EDILIZIA

9.2.2. – INDICE FONDIARIO DI ZONA

9.2.3. – LOTTO EDIFICABILE

9.2.4. – STANDARDS URBANISTICI

9.2.5. – ZONE TERRITORIALI OMOGENEE

9.2.6. – OPERE DI URBANIZZAZIONE PRIMARIA

9.2.7. – OPERE DI URBANIZZAZIONE SECONDARIA

9.3. – DEFINIZIONI VARIE

Gli articoli sono soppressi.

10.2. – COMPITI DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Al primo e secondo rigo del primo alinea del primo comma, le parole: «o privata, ed in genere su tutti i progetti riguardanti l'assetto urbanistico del territorio» sono sostituite con le parole: «e sulle proposte di piani urbanistici di dettaglio d'iniziativa privata in punto di ammissibilità, completezza di elaborati e conformità al P.R.G.C.».

Il secondo alinea del primo comma è sostituito col seguente nuovo alinea:

«– sui pareri vincolanti, autorizzazioni e nulla osta di cui all'art. 2 della L.R. 27 maggio 1994, n. 18, relativi agli interventi stabiliti dall'art. 3 della legge medesima.».

Al primo rigo del secondo comma, le parole: «ordinarie e» sono soppresse.

10.3. – COMPOSIZIONE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Al primo rigo del primo comma, i numeri: «7», «2» e «5» sono sostituiti, rispettivamente, con i numeri: «9», «3» e «6».

Alla lettera a) del primo comma, dopo la parola: «Sindaco» sono inserite le parole: «, od un assessore a ciò delegato in caso di assenza o impedimento,» mentre al termine della lettera a) medesima sono aggiunte le parole: «Comandante dei vigili del fuoco o suo delegato.».

Al primo rigo della lettera b) del primo comma, il numero: «5» è sostituito col numero: «6».

Al primo rigo della lettera b) del primo comma, dopo la parola: «Consiglio» sono inserite le parole: «tra persone che possiedano competenza tecnica, estetica o professionale in materia urbanistico-edilizia e paesaggistico-ambientale.».

Al primo e secondo rigo della lettera b) del primo comma, le parole: «un componente della Giunta, che in assenza del Sindaco lo rappresenta, un Consigliere Comunale» sono sostituite con le parole: «due consiglieri comunali».

Al termine della lettera b) del primo comma sono aggiunte le parole: «ed un esperto in materia di tutela del paesaggio.».

Al primo rigo della lettera c) del primo comma, la parola: «e» è sostituita con le parole: «, ma senza diritto di voto e con».

10.4. – FUNZIONAMENTO DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Al secondo rigo del primo comma, le parole: «di 60 gg.» sono soppresse.

Al quinto rigo del primo comma, le parole: «devono intervenire la metà più uno» sono sostituite con le parole: «deve intervenire la maggioranza».

Al termine del sesto rigo del primo comma sono aggiunte le parole: «e, qualora siano esaminate domande relative ad interventi di cui all'art. 3 della L.R. 27 maggio 1994, n. 18, l'esperto in materia di tutela del paesaggio ai fini dell'emissione dei provvedimenti di cui all'art. 2 della legge medesima.».

Dopo l'art. 10.4. è aggiunto il seguente nuovo articolo:

«10.5. – POTERI DI DEROGA

Le prescrizioni del regolamento edilizio non derivanti dall'applicazione di norme di legge sono derogabili limitatamente ai casi di edifici e di impianti pubblici o di pubblico comma 1, della L.R. 9 giugno 1981, n. 32, ed integrato dall'art. 2 della L.R. 1° aprile 1987, n. 21.»;

3°) di non individuare alcun ambito territoriale del comune di OYACE esterno alla perimetrazione dei centri abitati di cui all'art. 41-quinquies della legge 17 agosto 1942, n. 1150, e successive integrazioni, in cui escludere l'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra ai sensi della L.R. 28 febbraio 1990, n. 10;

4°) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5°) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte del piano regolatore generale e del regolamento edilizio comunali in oggetto alle modificazioni ad essi apportate con la presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detti strumenti urbanistico-edilizi; una copia di essi dovrà pervenire all'Assessorato regionale dell'ambiente, urbanistica e trasporti - Servizio strumenti urbanistici - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione;

6°) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, comma 1, lettera b), del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 865.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Chaussettaz in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, di sistemazione idraulica del torrente Chaussettaz in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti, condizioni ed osservazioni:

- nel tratto interessato dalle gabbionate non siano previste piste di servizio e i mezzi siano movimentati, per quanto possibile, all'interno dell'attuale alveo, in modo da non

interessare con la procedura prevista dall'art. 19-bis della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, quale inserito dall'art. 1 della L.R. 31 maggio 1979, n. 32, successivamente modificato dall'art. 8,

3) Sur le territoire de la commune d'OYACE aucune zone située à l'extérieur du périmètre des agglomérations visées à l'art. 41-quinquies de la loi n° 1150 du 17 août 1942 modifiée, n'est exclue de l'obligation de construire les toitures en lauzes, au sens de la LR n° 10 du 28 février 1990 ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, dès qu'elle devient applicable ;

5) La commune est chargée d'apporter aux documents relatifs au plan régulateur et au règlement de la construction les modifications visées à la présente délibération ; le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire desdits documents d'urbanisme. Une copie de ces derniers doit être transmise au Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération ;

6) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

Delibération n° 865 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Chaussettaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue du réaménagement hydraulique du Chaussettaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Dans le tronçon concerné par les gabions ne doivent pas être réalisées des pistes de service et les engins mécaniques doivent se déplacer, autant que possible, à l'intérieur du lit actuel du cours d'eau, de manière à ne pas endommager les terrains environnants ;

- compromettere le zone circostanti;
- si provveda ad una completa riprofilatura delle sponde a lato delle gabbionate e si mettano in atto gli interventi di ingegneria naturalistica più idonei all'inserimento dei manufatti nel contesto ambientale;
 - la sistemazione del cantiere sia prevista in prossimità della sorgente esistente, la cui opera di presa andrà ripristinata in modo da evitare l'approvvigionamento idrico del cantiere mediante l'impiego dell'elicottero;
 - al termine di ogni stagione lavorativa il cantiere sia smantellato e asportato;
 - trattandosi di una zona ad alta frequentazione di femmine e piccoli di camoscio, il committente delle opere dovrà rendersi garante delle maestranze impiegate, al fine di evitare azioni di disturbo o di danneggiamento;
 - il parere definitivo dell'Ente Parco è subordinato all'invio della richiesta di autorizzazione, corredata dal progetto esecutivo;
 - si richiede che venga curato il ripristino dei siti;

3) di richiedere al Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME di tener conto dell'osservazione del Comitato scientifico dell'Ambiente, in sede di pianificazione territoriale;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 866.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada poderale Mayen Rongachet in Comune di POLLEIN,

- Les berges situées à côté des gabions doivent être totalement remodelées et les mesures relevant du génie environnemental les plus appropriées pour l'intégration des ouvrages dans le milieu, doivent être adoptées ;
- Le chantier doit être installé à proximité de la source existante dont la prise d'eau doit être remise en état, de manière à éviter l'approvisionnement en eau du chantier à l'aide d'hélicoptères ;
- Le chantier doit être démantelé et déplacé au terme de chacune des saisons de travail ;
- Étant donné que la zone en question est caractérisée par une importante population de femelles et de petits de chamois, le maître d'ouvrage doit se porter garant du comportement de ses ouvriers, afin d'éviter toute action pouvant déranger lesdits animaux ou leur nuire ;
- L'avis définitif de l'organisme gestionnaire du parc est subordonné à la présentation d'une demande d'autorisation assortie du projet d'exécution ;
- Les sites concernés par les travaux doivent être remis en état ;

3) La commune de RHÊMES-NOTRE-DAME doit tenir compte de l'observation du Comité scientifique de l'environnement, lors de la planification territoriale ;

4) Aux termes de l'art. 20 du D.R. n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 866 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Mayen Rongachet, dans la commune de POLLEIN, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Terreblanche».

**proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario
«Terreblanche».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Terreblanche» di POLLEIN, realizzazione della strada poderale Mayen Rongachet in Comune di POLLEIN;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- siano pienamente osservate le verifiche dettate dalla normativa vigente in materia per gli aspetti geomorfologici e geodinamici;
- siano concordati in sede di progettazione esecutiva con la Direzione Bacini Montani e la Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali le prescrizioni atte a limitare l'impiego di opere murarie di sostegno della sede stradale o i rischi di natura geologica eventualmente derivanti dalla realizzazione dell'opera;
- si richiede che siano ridotte le opere murarie spostando il tracciato più a monte o più a valle e che ove possibile siano sostituite con scogliere a secco. I muri dovranno comunque essere realizzati con pietra locale di media e piccola pezzatura, lavorata a spacco, essere visivamente a secco e non essere completati con cordoli in calcestruzzo. L'autorizzazione ai sensi dell'art. 7 della Legge 1497/1939 sarà rilasciata dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti a seguito della presentazione di nuovi elaborati grafici che ottemperino a quanto richiesto;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Terreblanche» de POLLEIN en vue de la réalisation du chemin rural Mayen Rongachet, dans la commune de POLLEIN.

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Les vérifications relatives aux aspects géomorphologiques et géodynamiques prévues par la réglementation en vigueur en la matière doivent être effectuées ;
- Les mesures destinées à limiter les murs de soutènement de la chaussée et les risques de nature géologique résultant éventuellement de la réalisation de l'ouvrage en question doivent être prévues, lors de la conception du projet d'exécution, de concert avec la Direction des bassins-versants de montagne et la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Le tracé doit être déplacé en amont ou en aval de manière à limiter les ouvrages en maçonnerie, qui doivent être remplacés, où cela est possible, par des enrochements en pierres sèches. Les murs doivent être construits en pierres locales équarries de moyennes et petites dimensions, avoir l'aspect de murs en pierres sèches et ne doivent pas avoir de chaperons en béton. L'autorisation visée à l'art. 7 de la loi n° 1497/1939 n'est accordée par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports que sur présentation de nouveaux projets prenant en compte les dispositions susmentionnées ;

4) Aux termes de l'art. 20 du D.R. n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 867.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di stabilimento industriale «Thermoplay S.r.l.» nell'area ex ILSSA Viola del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, proposto dalla Società omonima.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «Thermoplay s.r.l.» di HÔNE, di costruzione di stabilimento industriale «Thermoplay s.r.l.» nell'area ex ILSSA Viola del Comune di PONT-SAINT-MARTIN;

2) di consigliare, su richiesta del Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, l'impiego di vetri non riflettenti;

3) di rammentare che, dalla data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 16 marzo 1998, n. 868.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale «Torlin - Bois Côte Noire» nei Comuni di AYMAVILLES e JOVENÇAN, proposto dall'Assessorato Agri-

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 867 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de l'établissement industriel «Thermoplay s.r.l.» sur l'ancien site ILSSA Viola, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, déposé par ladite société.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Thermoplay s.r.l.» de HÔNE en vue de la construction de l'établissement industriel «Thermoplay s.r.l.» sur l'ancien site ILSSA Viola, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN ;

2) Sur demande du Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports il est conseillé d'utiliser des vitres non réfléchissantes ;

3) La date d'ouverture du chantier doit être communiquée par écrit au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 868 du 16 mars 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière «Torlin - Bois Côte Noire», dans les communes d'AYMAVILLES et de JOVENÇAN, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources

coltura e Risorse naturali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, di realizzazione della pista forestale «Torlin – Bois Côte Noire» nei Comuni di AYMAVILLES e JOVENÇAN;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- la Stazione Forestale competente per giurisdizione dovrà essere preventivamente informata, dalla Ditta esecutrice dei lavori, della data di inizio degli stessi, che dovranno essere ultimati entro la scadenza della concessione edilizia;
- l'Autorità Forestale potrà in sede di realizzazione delle opere impartire le disposizioni necessarie ad evitare danni di natura idrogeologica o intese a rimuovere situazioni di pericolo; dovrà inoltre verificare che le modalità esecutive prescritte siano ottemperate, mediante sopralluogo in corso d'opera, procedendo, in caso di eventuali inottemperanze, a termini di legge;
- siano pienamente osservate le misure di mitigazione indicate nello S.I.A. e le relative varianti di mitigazione del tracciato;
- il sostegno del terreno sia realizzato con sistemazioni permeabili (scogliere o gabbioni ricoperti);
- possibilmente non venga realizzata la cunetta a monte, ma venga data idonea pendenza al corpo stradale per assicurare lo sgrondo delle acque;

4) di rammentare che, dalla data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

naturelles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière «Torlin - Bois Côte Noire», dans les communes d'AYMAVILLES et DE JOVENÇAN ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Le poste forestier compétent doit être informé au préalable de la date du début des travaux, qui doivent être achevés avant l'expiration du permis de construire, par l'entreprise chargée de leur exécution ;
- Les autorités compétentes en matière de forêts peuvent, lors de la réalisation des travaux, impartir les dispositions nécessaires afin d'éviter des dommages de nature hydrogéologique ou afin d'éliminer tout danger éventuel ; elles doivent par ailleurs veiller à ce que les modalités d'exécution susmentionnées soient adoptées et ce, par des visites des lieux, et appliquer, en cas d'inobservation les mesures prévues par la loi ;
- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement prévues par l'étude d'impact et les variantes du tracé doivent être adoptées ;
- Les murs de soutènement doivent être réalisés avec des matériaux perméables (enrochements ou gabions recouverts) ;
- Si possible, le caniveau en amont de la chaussée ne doit pas être réalisé et celle-ci doit avoir une pente suffisante à permettre l'écoulement des eaux ;

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 892.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 44.000.000 (quarantaquattromilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 50110 («Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998, (prot. n. 8761/5 FIN)»:

- «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»:
- Ob. 131007 («Gestione e funzionamento degli uffici, servizi e laboratori.»)
- Cap. 50110

Rich. n. 6842

(n.i.) «Spese per pubblicità a gare di appalto a carico della Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive.»

L. 44.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 892 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 44 000 000 L (quarante-quatre millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 («Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998, réf. n° 861/5 FIN, sont modifiées comme suit :

- «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»
- Obj. 131007 («Gestion et fonctionnement des bureaux, des services et des laboratoires»)
- Chap. 50110

Détail 6842

(n.i.) «Dépenses pour la publication des avis d'appels d'offres lancés par la Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives» 44 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise

indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

~~Deliberazione 23 marzo 1998, n. 893.~~

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 343.690.000 (trecentoquarantatremilioneicentonovantamila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 54710 «Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado.»
L. 30.000.000

Cap. 62520 «Contributi e sussidi ad enti locali per attività nel settore del turismo e del tempo libero.»
L. 87.100.000

Cap. 64320 «Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero.»
L. 226.000.000

Cap. 67445 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di tutela ambientale relativi al piano triennale 1994/1996 – area programmata «Aree naturali protette».»
L. 590.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 894.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

à exécution.

Délibération n° 893 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 343 690 000 L (trois cent quarante-trois millions six cent quatre-vingt-dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 54710 «Dépenses pour la gestion du service de restauration pour le personnel d'inspection, de direction et enseignant des écoles de tous ordres et degrés»
30 000 000 L

Chap. 62520 «Subventions et aides à des collectivités locales pour des activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»
87 100 000 L

Chap. 64320 «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»
226 000 000 L

Chap. 67445 «Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour des interventions de protection de l'environnement dans le cadre du plan triennal 1994/1996 – «Espaces naturels protégés».»
590 000 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 894 du 23 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE Omissis		LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL Omissis	
delibera		délibère	
1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:		1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» L. 10.000.000	Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 10 000 000 L
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).» L. 1.936.606.910	Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 1 936 606 910 L
	Totale in diminuzione <u>L. 1.946.606.910</u>		Total diminution <u>1 946 606 910 L</u>
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 604.610	Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 604 610 L
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 29.131.200	Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 29 131 200 L
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 18.435.210	Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau» 18 435 210 L
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza.» L. 10.000.000	Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil» 10 000 000 L
Cap. 25000	«Spese per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O. FESR 1989/91, asse «Ambiente e ripristino siti.»» L. 663.851.278	Chap. 25000	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État – Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, p.o. FEDER 1989/1991, axe "Environnement et remise en état de sites"» 663 851 278 L
Cap. 38856	«Spese per interventi urgenti conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23–25 settembre 1993 a difesa del patrimonio boschivo.» L. 829.000	Chap. 38856	«Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes de protection du patrimoine forestier, suite à l'inondation de la période 23-25 septembre 1993» 829 000 L
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fon-	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'améliora-

	diario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglio- ramento terreni agricoli 05 produzioni agrico- le locali pregiate 06 energia da fonti rinnova- bili 07 elettrificazione rurale.»		tion foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvela- bles, 07 électrification rurale»
		L. 63.954.000	63 954 000 L
Cap. 43260	«Contributi per premio di insediamento ai giovani agricoltori.»	L. 8.807.000	Chap. 43260 «Subventions relatives au versement de pri- mes d'installation aux jeunes agriculteurs» 8 807 000 L
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 109.750.252	Chap. 44020 «Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 109 750 252 L
Cap. 47480	«Spese per acquisizione di aree e per la realiz- zazione di opere di urbanizzazione per la qua- lificazione e lo sviluppo di insediamenti arti- giani.»	L. 12.240.000	Chap. 47480 «Dépenses pour l'acquisition de sites et la réa- lisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisa- nales» 12 240 000 L
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistema- zione della strada dell'Envers.»	L. 179.640.000	Chap. 51490 «Dépenses pour la modernisation et l'aména- gement de la route de l'Envers» 179 640 000 L
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risana- mento igienico degli abitati.»	L. 3.842.760	Chap. 52500 «Dépenses pour la construction et le réamé- nagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 3 842 760 L
Cap. 53400	«Spese per il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche.»	L. 367.000.000	Chap. 53400 «Dépenses pour le franchissement et l'élimi- nation des barrières architecturales» 367 000 000 L
Cap. 53410	«Contributi a favore di privati per la realiz- zazione di opere finalizzate al superamento e alla eliminazione delle barriere architettoniche.»	L. 423.721.600	Chap. 53410 «Subventions aux particuliers pour la réalisa- tion de travaux visant le franchissement et l'élimination des barrières architecturales» 423 721 600 L
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la rea- lizzazione di impianti di innevamento artifi- ciale.»	L. 54.800.000	Chap. 64540 «Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installa- tions pour l'enneigement artificiel» 54 800 000 L
	Totale in aumento	L. 1.946.606.910	Total augmentation 1 946 606 910 L

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative«:

– «Direzione politiche sociali»:

Cap. 53410
Rich. 6858

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des politiques sociales» :

Chap. 53410
Détail 6858

Ob. 091001 Piano straordinario di interventi per l'eliminazione delle barriere architettoniche ai sensi della l.r. 04.09.1995, n. 42 – d.g. n. 9562 del 24.11.1995

L. 423.721.600

– «Direzione attività culturali»:

Cap. 21820

Rich. 6859

Ob. 110108 Costituzione di una commissione tecnico-consulativa e di valutazione, ai sensi dell'art. 19 della l.r. n. 47/1994, per la prevista realizzazione, a marzo 1996, dell'esposizione «Un peuple et son histoire: les valdôtains»/«Storia della Valle d'Aosta dal Medioevo all'età contemporanea – d.g. n. 9457 del 24.11.1995

L. 10.000.000

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 21165

Rich. 6860

Ob. 111002 Incarico all'arch. Luca Buratti, di Aosta, della direzione dei lavori inerente il recupero della «Maison Vallaise» in comune di Issime – d.g. n. 9257 del 12.11.1993

L. 12.835.560

Cap. 21165

Rich. 6861

Ob. 111002 Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) – Affidato di incarico all'Arch. Luca Buratti di assistenza ai lavori di recupero della «Maison Valleise» in comune di Issime – d.g. n. 645 del 28.01.1994

L. 7.360.440

Cap. 21165

Rich. 6862

Ob. 111002 Lavori di recupero a funzione pubblica di fabbricato in comune di Saint-Nicolas, Fraz. Fossaz Dessous, da adibire ad ufficio polivalente, intervento FRIO triennio 1990/92 – Incarico per progettazione esecutiva e direzione lavori all'arch. Emilio Cordone di Aosta – d.g. n. 607 del 25.01.1994

L. 8.935.200

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64540

Rich. 6863

Ob. 130108 Concessione di finanziamenti a favore della società «S.p.A. Sagit – Gressoney–St–Jean» per la realizzazione di un impianto di innevamento artificiale a bassa pressione per la

Obj. 091001 «Plan extraordinaire d'actions destinées à l'élimination des barrières architecturales, au sens de la LR n° 42 du 4 septembre 1995» – DG n° 9562 du 24 novembre 1995

423 721 600 L

– «Service des activités culturelles» :

Chap. 21820

Détail 6859

Obj. 110108 «Constitution d'une commission technique, consultative et d'appréciation, au sens de l'art. 19 de la LR n° 47/1994, pour la réalisation, au mois de mars 1996, de l'exposition "Un peuple et son histoire : les valdôtains"/ "Storia della Valle d'Aosta dal Medioevo all'età contemporanea"» – DG n° 9457 du 24 novembre 1995»

10 000 000 L

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 21165

Détail 6860

Obj. 111002 «Attribution à M. Luca Buratti d'Aoste de la direction ds travaux de rénovation de la "Maison Vallaise", dans la commune d'Issime» – DG n° 9257 du 12 novembre 1993

12 835 560 L

Chap. 21165

Détail 6861

Obj. 111002 «Réalisation des interventions visées aux plans FRIO pour les périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Attribution à M. Luca Buratti des fonctions d'assistance relatives aux travaux de rénovation de la "Maison Vallaise", dans la commune d'Issime» – DG n° 645 du 28 janvier 1994

7 360 440 L

Chap. 21165

Détail 6862

Obj. 111002 «Travaux de réaménagement d'un bâtiment situé au hameau de Fossaz-Dessous, dans la commune de Saint-Nicolas, en vue de sa destination à bureau polyvalent (intervention FRIO pour la période 1990/1992) – Attribution à M. Emilio Cordone d'Aoste de la conception du projet d'exécution et de la direction des travaux y afférents» – DG n° 607 du 25 janvier 1994

8 935 200 L

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64540

Détail 6863

Obj. 130108 «Attribution de financements à la société "SpA Sagit - Gressoney-Saint-Jean" en vue de la réalisation d'une installation pour l'enneigement artificiel à basse pression de la "Pista

Cap. 64540 Rich. 6864 Ob. 130108	«Pista dei cembri» – d.g. n. 7007 del 02.09.1994 L. 36.000.000 Concessione di finanziamenti e contributi alle società funiviarie ai sensi delle leggi regionali 15.07.1985, n. 46 e 07.08.1986, n. 42 – d.g. n. 10219 del 10.11.1989 L. 18.800.000	dei cembri» – DG n° 7007 du 2 septembre 1994 36 000 000 L «Attribution de financements et de subventions aux sociétés exploitant des remontées mécaniques, au sens des lois régionales n° 46 du 15 juillet 1985 et n° 42 du 7 août 1986» – DG n° 10219 du 10 novembre 1989 18 800 000 L
– «Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico»:		– «Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage» :
Cap. 43260 Rich. 6865 Ob. 141003	Saldo premio di primo insediamento a ventuno giovani agricoltori – d.g. n. 10897 del 30.12.1994 L. 8.807.000	Chap. 43260 Détail 6865 Obj. 141003 «Solde des primes d'installation versées à vingt et un jeunes agriculteurs» – DG n° 10897 du 30 décembre 1994 8 807 000 L
– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:		– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
Cap. 41720 Rich. 6866 Ob. 142003	Contributo a favore del consorzio di miglioramento fondiario Envers, con sede in comune di Chambave, per i lavori di costruzione di una vasca di carico dell'impianto di irrigazione a pioggia in loc. La Sache – d.g. n. 5699 del 15.07.1994 L. 27.037.000	Chap. 41720 Détail 6866 Obj. 142003 «Financement accordé au consortium d'amélioration foncière Envers, dont le siège est situé dans la commune de Chambave, pour la réalisation d'un réservoir hydraulique du système d'arrosage par aspersion, au lieu-dit La Sache» – DG n° 5699 du 15 juillet 1994 27 037 000 L
Cap. 41720 Rich. 6867 Ob. 142003	Contributo da concedere al C.M.F. l'Envers, di Chambave, nelle spese per il completamento della sistemazione Ru Bioley e Ru Jovençanaz, ai sensi della l.r. 06.07.84, n. 30 e successive modificazioni – d.g. n. 7542 del 24.09.1994 L. 36.917.000	Chap. 41720 Détail 6867 Obj. 142003 «Financement à accorder au consortium d'amélioration foncière Envers de Chambave, au titre des dépenses supportées pour l'achèvement du réaménagement du Ru Bioley et du Ru Jovençanaz, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 7542 du 24 septembre 1994 36 917 000 L
Cap. 44020 Rich. 6868 Ob. 142003	Lavori di costruzione delle opere edili e dei relativi impianti del caseificio cooperativistico in comune di Valpelline – d.c. n. 1092/X del 21.12.1994 L. 109.750.252	Chap. 44020 Détail 6868 Obj. 142003 «Travaux de réalisation des bâtiments et des installations de la fromagerie coopérative située dans la commune de Valpelline» – DC n° 1092/X du 21 décembre 1994 109 750 252 L
– «Direzione forestazione»:		– «Direction des forêts» :
Cap. 21160 Rich. 6869 Ob. 151004	Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di interventi FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) – Recupero funzionale del sentie-	Chap. 21160 Détail 6869 Obj. 151004 «Confirmation des engagements de dépense, pour 1992, afférents aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) – Réaménagement du

ro Vachery-Col Menovy-Col Moline - d.g. n.
1205 del 03.02.1992 L. 604.610
Cap. 38856
Rich. 6870
Ob. 151004 Interventi relativi ai danni alluvionali del
23-25 settembre 1993 (l.r. 23 giugno 1994,
n. 27) - d.g. n. 10281 del 16.12.1994
L. 829.000

- «Direzione opere edili»:

Cap. 25000
Rich. 6871
Ob. 161007 Lavori di ristrutturazione dell'edificio «Ex
Foyer» in comune di Aosta, per nuova sede
dei corsi di formazione professionale - d.g.
n. 11444 del 30.11.1991
L. 642.269.710

Cap. 53400
Rich. 6872
Ob. 161007 Lavori di ampliamento e opere necessarie per
il superamento delle barriere architettoniche
presso la microcomunità e centro sociosanita-
rio di Cogne - d.g. n. 5734 del 28.06.1993
L. 367.000.000

Cap. 25000
Rich. 6873
Ob. 161007 Affidato di incarico al dott. Ing. Castiglioni
Gianfranco della direzione dei lavori di
ristrutturazione dell'edificio «Ex Foyer» in
comune di Aosta per nuova sede dei corsi di
formazione professionale - d.g. n. 9626 del
23.10.1992 L. 21.581.568

Cap. 47480
Rich. 6874
Ob. 161007 Affidato di incarico al dott. Ing. Frassille Gian-
carlo, di Aosta, della direzione dei lavori di
urbanizzazione di parte dell'area di proprietà
regionale «Ex Morgex Carbo» per la ristruttu-
razione di due capannoni industriali del con-
sorziato artigiano di Morgex - d.g. n. 785 del
04.02.1994 L. 12.240.000

- «Direzione viabilità»:

Cap. 51490
Rich. 6875
Ob. 162003 Lavori di ammodernamento e sistemazione
della strada dell'Envers in località Capoluogo
di Pollein - d.g. n. 5906 del 05.07.1993
L. 179.640.000

- «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:

Cap. 21175
Rich. 6876
Ob. 163009 Programma di interenti FRIO di cui alla l.r.

sentier Vachery - Col Menovy - Col Moline»
- DG n° 1205 du 3 février 1992 604 610 L

Chap. 38856
Détail 6870
Obj. 151004 «Actions afférentes aux dommages causés par
l'inondation de la période 23-25 septembre 1993
(LR n° 27 du 23 juin 1994)» - DG n° 10281 du
16 décembre 1994 829 000 L

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 25000
Détail 6871
Obj. 161007 «Travaux de rénovation de l'immeuble
dénommé "Ex Foyer", dans la commune
d'Aoste, destiné à accueillir les cours de for-
mation professionnelle» - DG n° 11444 du 30
novembre 1991 642 269 710 L

Chap. 53400
Détail 6872
Obj. 161007 «Travaux d'élargissement et réalisation des
ouvrages nécessaires pour l'élimination des
barrières architecturales du bâtiment qui
accueille la micro-communauté et le centre de
soins et d'aide sociale de Cogne» - DG n° 5734
du 28 juin 1993 367 000 000 L

Chap. 25000
Détail 6873
Obj. 161007 «Attribution à M. Gianfranco Castiglioni de la
direction des travaux de rénovation de
l'immeuble dénommé "Ex Foyer", dans la
commune d'Aoste, destiné à accueillir les cours
de formation professionnelle» - DG n° 9626 du
23 octobre 1992 21 581 568 L

Chap. 47480
Détail 6874
Obj. 161007 «Attribution à M. Giancarlo Frassille d'Aoste
de la direction des travaux d'urbanisation d'une
partie du site appartenant à la Région,
dénommé "Ex Morgex Carbo", en vue de la
rénovation de deux entrepôts industriels du
consortium des artisans de Morgex» - DG n°
785 du 4 février 1994 12 240 000 L

- «Direction de la voirie» :

Chap. 51490
Détail 6875
Obj. 162003 «Travaux de réaménagement et de réfection
de la route de l'Envers au chef-lieu de Pol-
lein» - DG n° 5906 du 5 juillet 1993
179 640 000 L

- «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux
infrastructuraux» :

Chap. 21175
Détail 6876
Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO visé à la loi

51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - d.g. n. 3971 del 23.04.1993
L. 18.435.210

Cap. 52500
Rich. 6877
Ob. 163009

Affido di incarico al dott. Ing. Blanc Franco della direzione dei lavori di costruzione dell'acquedotto comunale di Quart dalla vasca di Veplace in comune di Nus al serbatoio di Ville sur Nus - d.g. n. 784 del 04.02.1994
L. 3.842.760

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Délibération n° 896 du 23 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lres 38 331 800 (trente huit millions trois cent trente et un mille huit cent) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux suivants chapitres dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météo-

régionale n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 et liquidation aux collectivités locales intéressées des subventions y afférentes, au titre de la conception de projets» – DG n° 3971 du 23 avril 1993 18 435 210 L

Chap. 52500
Détail 6877
Obj. 163009

«Attribution à M. Franco Blanc de la direction des travaux de réalisation du réseau communal d'adduction d'eau de Quart, depuis le réservoir de Veplace, dans la commune de Nus, jusqu'au réservoir de Ville-sur-Nus» – DG n° 784 du 4 février 1994 3 842 760 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 23 marzo 1998, n. 896.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 38.331.800 (trentottomilioneccentotrentunmilaottocento) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento dei sottoelencati capitoli di spesa del bilancio medesimo per l'importo a fianco di ognuno indicato, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore dei comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

rologiques exceptionnels»
14 025 800 L
Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
24 306 000 L

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régionale n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquées ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction bâtiment»
- Objectif n° 161008
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 6791 «Subventions versées par la direction du bâtiment de l'assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagements du territoire en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»
24 306 000 L

- «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurés»
- Objectif n° 163007
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 6649 «Subventions et remboursement de dépenses versées par la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurés.»
14 025 900 L

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992;

4) la présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI

riche»
L. 14.025.800
Cap. 37920 «Contributi a favore di ditte e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»
L. 24.306.000

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale del 30 dicembre 1997, n. 4853 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoelencate le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni:

- «Direzione opere edili»
- Obiettivo n. 161008
- Capitolo n. 37920

Richiesta n. 6791 «Contributi liquidati dalla Direzione opere edili dell'Assessorato lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n. 37/86.»
L. 24.306.000

- «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»
- Obiettivo n. 163007
- Capitolo n. 37900

Richiesta n. 6649 «Contributi e rimborsi di spese versati dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»
L. 14 025 900

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti – direzione dell'ambiente informa che l'assessorato agricoltura e risorse naturali – direzione forestazione, servizio infrastrutture – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della pista forestale «Piléo-Borègne», comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambientale dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti – direzione dell'ambiente informa che Demetrio PAPAGNI, in qualità di Presidente del Consorzio Artigiano Morgex – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di due capannoni ad uso artigianale nella zona D1 lotto C, nel comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambientale dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti – direzione dell'ambiente informa che l'assessorato agricoltura e risorse naturali – direzione bacini montani e difesa del suolo – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione idraulico-forestale del torrente Pellaud, comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports – direction de l'environnement informe que l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – direction des forêts, services des infrastructures – en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'une piste forestière dénommé «Piléo-Borègne», commune de ARVIER.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports – direction de l'environnement informe que le Président du «Consorzio Artigiano Morgex» M. PAPAGNI Demetrio de MORGEX – en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation de deux bâtiments à usage artisanal dans la zone D1, commune de MORGEX.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – direction de l'environnement informe que l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, services des interventions environnementales et de la sylviculture – en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement hydraulique

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambientale dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti – direzione dell'ambiente informa che il comune di TORGNON in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento della strada comunale Tuson-Vesan, comune di TORGNON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambientale dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.

Avviso di avvenuta approvazione del piano urbanistico di dettaglio dell'area ex Morgex Carbo.

IL SINDACO

Visto l'art. 4 bis della L.R. 02.03.1979, n. 11, quale introdotto dall'art. 4, 2° comma, della L.R. 09.08.1994, n. 44;

rende noto

che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 1 del 19.01.1998, esecutiva ai sensi di legge, è stato approvato il Piano Urbanistico di Dettaglio dell'Area ex Morgex Carbo.

Morgex, 3 aprile 1998.

Il Sindaco
N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata fatta a cura dell'inserzionista.

forestier du torrent Pellaud, commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – direction de l'environnement informe que la commune de TORGNON en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à élargissement de la route communale Tuson-Vesan, commune de TORGNON.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.

Avis d'adoption du plan d'urbanisme de détail de la zone ex Morgex Carbo.

LE SYNDIC

Vu l'art. 4 bis de la L.R. n° 11 du 02.03.1979, introduit par le 2° alinéa de l'art. 4 de la L.R. du 09.08.1994, n° 44;

informe

Que le Plan d'Urbanisme de Détail de la zone ex Morgex Carbo a été adopté par la délibération du Conseil communal n° 1 du 19.01.1998, applicable aux sens de loi.

Fait à Morgex, le 3 avril 1998.

Le syndic,
Guido CESAL

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYMAVILLES.

ERRATA CORRIGE. Rettifica bando di selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un esecutore a 36 ore settimanali – Area amministrativa (IV^a q.f. C.C.N.L. 06.07.1995).

In riferimento al bando di cui all'oggetto, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 10 del 10.03.1998 si precisa che il 2° comma dell'art. 4 è annullato, per cui viene meno l'obbligo di autentica della firma in calce alla domanda di partecipazione al concorso.

Il Segretario
CHABOD

N. 152

Città di AOSTA.

Avviso di concorso pubblico, per esami, per la copertura di nr. 2 posti vacanti di collaboratore professionale – Agente – (5^a q.f.) – area di vigilanza.

In esecuzione della determinazione dirigenziale n. 222 del 05.03.1998

si rende noto

Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 2 posti di Collaboratore Professionale – Agente (5^a q.f.) – area di vigilanza – nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di Collaboratore Professionale – Agente (5^a q.f.) – area di vigilanza – che di rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la relativa qualifica funzionale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono inoltre corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13^a mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYMAVILLES.

ERRATA. Rectification de l'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de bureau – 36 heures hebdomadaires – aire administrative (IV^e grade, au sens de la convention collective nationale du 6 juillet 1995).

Le 2^e alinéa de l'art. 4 de l'avis susmentionné, publié au Bulletin officiel n° 10 du 10 mars 1998, est annulé et il n'est partant plus nécessaire de procéder à la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 152

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de 2 collaborateurs professionnels – agents (5^e grade) – aire de la surveillance.

en application de la décision du directeur n° 222 du 5 mars 1998.

Avis

Article 1^{er}

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour le recrutement de 2 collaborateurs professionnels – agents (5^e grade) – aire de la surveillance, dans le cadre de l'organigramme de la Commune d'AOSTE.

2. L'administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances de postes de collaborateur professionnel – agent (5^e grade), aire de la surveillance – susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. Aux postes en question est attribué le traitement prévu pour le grade y afférent, plus tous autres appointements prévus par la convention collective nationale de travail, ainsi que l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulai-

di istruzione secondaria di secondo grado.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana;
- b) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45, salve le elevazioni e le deroghe di legge;
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso la Regione e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.
- i) il possesso della patente di guida di tipo B.

3. Si prescinde dal limite massimo di età:

- per i dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
- per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
- per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA, nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sulla Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

res du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Avoir 18 ans révolus et ne pas avoir atteint 45 ans, sans préjudice des reports et des dérogations prévus par la loi ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- f) N'avoir jamais été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire) ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- i) Être titulaire du permis de conduire du type B.

3. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
- Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
- Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé avec accusé de réception, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita. I candidati che hanno superato il limite massimo di età devono, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto alla elevazione ai sensi delle vigenti disposizioni di legge;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) il possesso della patente di guida di tipo B;
- l) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- m) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di merito;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;

3. Il candidato è tenuto ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

4. L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni prescritte nel comma 2 del presente articolo non dà luogo ad esclusione dal concorso, sempre che dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione comunale.

Parimenti non dà luogo all'esclusione la dichiarazione di un titolo di studio superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore secondo i criteri di assorbenza.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report aux termes de la loi ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement auprès duquel il a été obtenu, la date d'obtention et l'appréciation y afférente ;
- g) Leur situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Qu'ils sont titulaires du permis de conduire du type B ;
- l) Leur domicile ou adresse ;
- m) Les titres attribuant un droit de préférence en vue de la nomination à égalité de mérite ;
- n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français).

3. Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature.

4. L'omission, dans l'acte de candidature, de certaines des déclarations prévues par le 2° alinéa du présent article ne comporte pas l'exclusion du concours à condition qu'il ressorte, dudit acte ou des éventuelles pièces jointes, que le candidat justifie des conditions non déclarées ; s'il y a lieu, référence est faite aux actes déposés auprès de l'administration communale.

De même, il n'est pas procédé à l'exclusion du candidat si celui-ci déclare justifier d'un titre d'études supérieur à celui demandé, à condition que celui-ci suppose la possession du titre inférieur.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans

zo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

2. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di Personale.

Art. 5

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

2. Coloro che non riporteranno una votazione complessiva media di almeno 6/10 nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

4. È esonerato dalla prova di cui al presente articolo, oltre i soggetti di cui all'art. 5, co. 3 del bando, il personale del Comune di AOSTA assunto a tempo indeterminato che abbia già superato in concorsi banditi successivamente all'entrata in vigore del R.R. 6/96 l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa fascia funzionale per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

Art. 6

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) Una prova scritta: nozioni sulla legislazione amministrativa riguardante l'attività dei Comuni, sull'ordinamento amministrativo e giudiziario;
- b) una prova teorico-pratica: relazione o rapporto di servizio o verbalizzazione di caso particolare;

l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

Article 5

1. Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite épreuve, consistant en une dictée et un entretien, porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note globale moyenne d'au moins 6/10 dans l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

3. Le résultat positif de ladite vérification est valable pendant quatre ans pour la commune d'AOSTE, relativement au grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet du présent concours. Les candidats peuvent demander à passer de nouveau ladite épreuve même si celle-ci est encore valable ; si la note obtenue lors de la nouvelle épreuve est négative ou inférieure à celle obtenue lors de l'épreuve précédente, celle-ci reste valable. À cette fin, le candidat est tenu de préciser le concours au cours duquel il a réussi l'épreuve de vérification en question.

4. Sont dispensés de l'épreuve visée au présent article, en sus des sujets visés au 3^e alinéa de l'art. 5 du présent avis, les personnels de la commune d'AOSTE recrutés sous contrat à durée indéterminée qui auraient déjà réussi cette épreuve lors de concours de l'Administration communale du même grade que celui faisant l'objet du présent concours, après l'entrée en vigueur du R.R. n° 6/1996. Au cas où aucune appréciation n'aurait été attribuée lors de ladite épreuve, la vérification est considérée comme réussie avec la note minimale, sans préjudice de la faculté, pour le candidat, de la passer de nouveau.

Article 6

1. Les épreuves du concours sont les suivantes :

- a) Une épreuve écrite portant sur des notions de législation administrative afférentes à l'activité des communes et sur l'ordre administratif et judiciaire ;
- b) Une épreuve théorique et pratique consistant dans la rédaction d'un compte rendu ou d'un rapport afférent au service effectué ou d'un procès-verbal relatif à un cas particulier ;

c) una prova orale: vertente sulle materie delle prova scritta e teorico-pratica e sulle seguenti materie: nozioni sull'ordinamento costituzionale; principali norme del codice penale, procedura penale e leggi di pubblica sicurezza; depenalizzazione; Testo Unico e regolamento sulla disciplina della circolazione stradale; regolamenti comunali, con particolare riguardo a quelli di polizia urbana, rurale, igiene e sanità, edilizia; vigilanza annonaria, polizia amministrativa e legislazione sul commercio; infortunistica stradale, rilevazione incidenti stradali; ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 7/10 o equivalente. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 7/10 o equivalente.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 7

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'Albo Pretorio.

Art. 8

1. Il punteggio finale è dato dalla somma del voto riportato nella prova scritta, del voto riportato nella prova teorico-pratica, e del voto riportato nella prova orale.

Art. 9

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a preferenza a parità di valutazione, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicati nella domanda, dai quali risulti altresì il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, sottoscritto dall'interessato.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 11.

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et théorico-pratique ainsi que sur les matières suivantes : notions d'ordre constitutionnel, principales dispositions du code pénal, procédure pénale et lois en matière de sécurité publique, dépenalisation, texte unique des dispositions en matière de circulation et règlement y afférent, règlements communaux en matière notamment de police urbaine et rurale, d'hygiène et de santé et de bâtiment, surveillance en matière de ravitaillement, police administrative et législation du commerce, prévention des accidents de la route, relevé des accidents de la circulation, ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note de 7/10 au moins ou une note équivalente dans chacune des épreuves ; pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 7/10 ou une note équivalente.

3. Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue officielle qu'il n'a pas indiquée dans son acte de candidature.

Article 7

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration communale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est rendue publique par affichage au tableau de la commune.

Article 8

1. La note globale est déterminée par la somme des points obtenus lors de l'épreuve écrite, de l'épreuve théorico-pratique et de l'épreuve orale.

Article 9

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication de l'Administration communale, les titres donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure ; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature. Lesdits titres ne sont pas requis si l'Administration communale en dispose déjà.

2. Les titres visés à l'alinéa précédent doivent être inscrits sur une liste que les candidats sont tenus de signer et de produire en annexe à ladite documentation.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 11 du présent avis.

Art. 10

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, il concorrente dichiarato vincitore deve esibire all'Ufficio del Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà altresì invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/95, o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

Art. 11

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al lavoro militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;

Article 10

1. Dans les trente jours qui suivent la date de la notification du résultat du concours, le lauréat doit faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'AOSTE toutes les pièces nécessaires en vue de son recrutement, sauf si ladite Administration communale en dispose déjà. À défaut de présentation desdites pièces dans le délai prescrit, le lauréat est déclaré déchu, sauf en cas de raisons motivées.

2. Le lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'ils n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel elles ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquels se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

Article 11

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;

- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso;
- t) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- u) gli invalidi ed i mutilati civili;
- v) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nella pubblica amministrazione;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Art. 12

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accerta-

- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes qui ont effectué un service louable, à quelque titre que ce soit, pendant un an au moins, au sein de l'administration qui lance le concours ;
- t) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- u) Les invalides et les mutilés civils ;
- v) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Art. 12

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai (si l'intéressé obtient un jugement favorable) le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la

mento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

Art. 13

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere della disponibilità di posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal seguente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale comunale di cui alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed al Regolamento 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.96).

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

AL COMUNE DI
11100 AOSTA

__ sottoscritt_ _____
nat_ a _____ il _____
e residente a _____ c.a.p. _____
via _____
(tel. _____)

(i candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno dichiarare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge)

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura n. 2 posti di Collaboratore Professionale – Agente (5^a q.f.) – area di vigilanza – nell'ambito dell'organico del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- 2) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____ (provincia di _____), oppure di non essere iscritto nelle liste elettorali perché _____ (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito presso _____ in data _____

vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

3. Les contrôles visés au premier alinéa comportent des visites médicales et des investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

Art. 13

1. Le recrutement du lauréat est subordonné aux disponibilités budgétaires et à la persistance dans l'organigramme du poste à couvrir.

2. Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions en matière de recrutement du personnel communal visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

À la Commune d'AOSTE
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____,
né(e) _____ à _____
le _____ résidant(e) à _____,
c.p. _____ rue _____,
tél. _____

(les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes de la loi)

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de 2 collaborateurs professionnels – agents (5^e grade) – aire de la surveillance, dans le cadre de l'organigramme de la commune d'Aoste.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (Province de _____) ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour _____ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____.

- _____, con la valutazione di _____
richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ o dichiarat_ decadut_ dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
 - 5) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause _____ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
 - 6) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali pendenti a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni e integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono, o perdono giudiziali), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti _____ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste dalla legge 16/92 e successive modificazioni e integrazioni;
 - 7) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____)
 - 8) di essere in possesso della patente di guida di tipo B;
 - 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza a parità di merito: _____ (precisare);
 - 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua _____ (italiana o francese);
 - 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua _____ (francese o italiana) in quanto _____ (precisare i motivi) e di (optare/non optare) per la ripetizione della stessa;
 - 12) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: _____ tel. _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data

Firma

N. 153

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione

avec l'appréciation suivante : _____,
requis pour l'admission au concours ;

- 4) Ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 5) Les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnations pénales, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas se trouver dans l'un des cas visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le «pardon judiciaire» ont été accordés), avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après . _____ (en préciser la nature), être dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992, modifiée et complétée ;
- 7) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante (service militaire déjà effectué, ou bien : exempté du service militaire, en attente d'être appelé, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____) ;
- 8) Être titulaire du permis de conduire du type B ;
- 9) Justifier des titres de préférence, à égalité de mérite, suivants : _____ (préciser) ;
- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante dans les épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue _____ (française ou italienne) pour les motifs suivants : _____ (préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;
- 11) Souhaiter recevoir toute communication afférente au présent concours à l'adresse suivante : _____, tél. _____. En cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

_____, le _____

Signature

N° 153

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que,

al concorso per soli esami per la formazione di una graduatoria interna da utilizzare per l'assunzione con rapporto di lavoro stagionale a tempo determinato ed eventualmente a tempo parziale di assistenti domiciliari per il servizio a favore di persone anziane ed inabili - IV^a Q.F. - area socio-assistenziale - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- BONEL Rosa punti 53
- VOULAZ Marisa punti 48
- GALLONI Paola punti 42

Challand-Saint-Anselme, 3 aprile 1998.

Il Segretario
ARTAZ

suite au concours externe, sur épreuves, pour l'établissement d'une liste à utiliser pour le recrutement d'exécutants (aides à domicile) sous contrat saisonnier à durée déterminée et éventuellement à temps partiel - secteur des services d'assistance - IV^e grade - aux termes de la convention collective nationale du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendent de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- BONEL Rosa 53 points
- VOULAZ Marisa 48 points
- GALLONI Paola 42 points

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 3 avril 1998.

Le secrétaire,
Roberto ARTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 154

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di autista di scuolabus-operai V^a qualifica funzionale.

Graduatoria definitiva

1. PEAQUIN Andrea punti 16,75/20
2. LIBERATI Daniele punti 16,33/20
3. MARTIGNENE Luca punti 15,66/20
4. MAGNIN Luciano punti 14,25/20

Châtillon, 1° aprile 1998.

Il Segretario
DEL COL

N° 154

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un chauffeur de bus scolaire-ouvrier V^e grade.

Liste d'aptitude finale

1. PEAQUIN Andrea 16,75/20 points
2. LIBERATI Daniele 16,33/20 points
3. MARTIGNENE Luca 15,66/20 points
4. MAGNIN Luciano 14,25/20 points

Fait à Châtillon, le 1^{er} avril 1998.

Le secrétaire,
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 155

Comune di EMARÈSE.

Estratto bando di selezione per assunzioni a tempo determinato di operai generici IV q.f.

È indetta una selezione per soli esami per l'assunzione a tempo determinato di operai generici a 36 ore settimanali di cui al CCNL 1994/97.

- Titolo di studio: iscrizione secondaria di I° grado
- Scadenza presentazione domande: entro 15 giorni dalla

N° 155

Commune de EMARÈSE.

Extrait d'avis de sélection pour recrutement sous contrat à durée déterminée de ouvriers génériques IV^e grade.

Est ouvert un concours, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de ouvriers génériques IV^e grade, 36 heures hebdomadaire, au sens de la convention collective nationale pour la période 94/97.

- Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.
- Délai de présentation des actes de candidatures: au plus

data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della R.A.V.A.

- Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo Pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVA PRELIMINARE:

- Prova scritta e orale di francese

PROVA PRATICA:

- piccole opere murarie

PROVA ORALE:

- diritti e doveri dei pubblici dipendenti
- organi del Comune

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di EMARÈSE - tel. 0166/519103.

Emarèse, 6 aprile 1998.

Il Segretario
SORTENNI

tard le 15^e jour qui suit celui de la publication du présent avis sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste;

- Lieu et date des épreuves: le lieu et la date des épreuves sont publié au tableau d'affichage de la Commune d'EMARÈSE et communiquées aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE:

- Épreuves écrite et orale de français.

ÉPREUVE PRATIQUE:

- Petits travaux de maçonnerie.

ÉPREUVE ORALE:

- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Organes Communaux.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de EMARÈSE, tél. 0166/519103.

Fait à Emarèse, le 6 avril 1998.

Le secrétaire,
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 156

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Esito di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura d'un posto d'esecutore - addetto ai servizi archivio, protocollo, copia - area amministrativa (IV Q.F.) - Servizio a tempo parziale - 18 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura d'un posto di Esecutore - (IV Q.F.) - Servizio a tempo parziale (18 ore settimanali), si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) BARMAZ Patrizia	con punteggio 33,12
2) BIELLER Mara	con punteggio 27,73
3) IEMMI Ilaria	con punteggio 26,94
4) JORDANEY Maresa	con punteggio 26,72
5) CARTA Noemi	con punteggio 26,20
6) LORENZI Sara Enrica	con punteggio 25,94
7) MARISOTTO Patrizia	con punteggio 25,92
8) CAPOBIANCO Gianpaolo	con punteggio 25,25
9) PRAZ Liliana	con punteggio 24,24

N° 156

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un auxiliaire à mi-temps - 18 heures par semaine - préposé au bureau des archives, enregistrement, copie, de l'aire administrative - IV^e grade.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que - suite au concours sur titres et épreuves ouvert en vue du recrutement d'un auxiliaire à mi-temps, IV^e grade - la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

1) BARMAZ Patrizia	33,12 points
2) BIELLER Mara	27,73 points
3) IEMMI Ilaria	26,94 points
4) JORDANEY Maresa	26,72 points
5) CARTA Noemi	26,20 points
6) LORENZI Sara Enrica	25,94 points
7) MARISOTTO Patrizia	25,92 points
8) CAPOBIANCO Gianpaolo	25,25 points
9) PRAZ Liliana	24,24 points

10) PETEY Antonella con punteggio 24,22
11) FOSSON Flavio con punteggio 24,14

10) PETEY Antonella 24,22 points
11) FOSSON Flavio 24,14 points

Pré-Saint-Didier, 31 marzo 1998.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 31 mars 1998.

Il Segretario
PONT

Le secrétaire,
Ezio PONT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 157

N° 157

Comune di SARRE.

Commune de SARRE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operaio cantoniere – V q.f. – area tecnico manutentiva ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 – a 36 ore settimanali.

Avis de concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier cantonnier – V grade - service technique et d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995.

IL SEGRETARIO COMUNALE

LE SECRETAIRE COMMUNAL

RENDE NOTO

DONNE AVIS

Che l'Amministrazione comunale di SARRE intende costituire rapporto di lavoro indeterminato di n. 1 operaio cantoniere – V^a Q.F. – area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Du fait que l'Administration communale de SARRE entend recruter, à durée indéterminée, un ouvrier cantonnier – V^e grade – service technique et d'entretien – 36 heures hebdomadaires – au sens de la convention collective nationale du travail du 06.07.1995 et du règlement régional n. 6 du 11.12.1996, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des collectivités publiques non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Titolo di studio: licenza di scuola media inferiore.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaire du premier degré.

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo B.

Conditions particulières requises: permis de conduire de type «B».

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12,00 del giorno 14 maggio 1998.

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30^{ème} jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jeudi 14 mai 1998 à 12 h.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n. 6 du 11.12.1996.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

PROVA SCRITTA:

ÉPREUVE ÉCRITE:

- Servizio di viabilità e manutenzione.
- Ordinamento comunale con particolare riferimento agli Organi del Comune;
- Norme sulla circolazione stradale;

- Service de viabilité et d'entretien des routes.
- Organisation communale et en particulier les organes politico-administratifs;
- Dispositions en matière de circulation routière;

PROVA PRATICA

- Guida mezzo d'opera;

PROVA ORALE

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente (CCNL 06.07.95 e codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni, come da decreto 31.03.94 del Ministro per la Funzione Pubblica)

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

La domanda di ammissione dovrà essere redatta in base al Fac-simile allegato al presente bando di concorso.

Per informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Protocollo del Comune di SARRE (tel 0165/257001 durante le ore di apertura al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,15 alle ore 16,15 - chiuso il mercoledì pomeriggio).

Sarre, 2 aprile 1998.

Il Segretario
PASI

ALLEGATO «A» FAC-SIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Signor Sindaco
del Comune di
11010 SARRE

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ in data _____
residente in _____ via _____
n. _____ (oppure) domiciliato/a (se diverso dalla resi-
denza) nel Comune _____
via _____ n. _____ telefono (compreso il prefis-
so) _____

Chiede

Di essere ammesso/a al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 operaio - cantoniere V Q.F., dell'Area tecnico manutentiva, a 36 ore settimanali, ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del R.R. 11.12.1996, n. 6.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino/a italiano/a (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

ÉPREUVE PRATIQUE

- Conduite d'engins mécaniques spéciaux;

ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et devoirs du fonctionnaire (convention collective nationale du travail du 06.07.95, guide du comportement ses employés des administrations publiques, décret du Ministre pour la Fonction Publique du 31.03.94).

Lors de l'épreuve orale, le candidat a la faculté de s'exprimer en italien ou en français. Toutefois, une matière au moins, au choix, doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé joint au présent avis de concours.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de l'enregistrement de la Commune de SARRE (tél 0165/257001 - pendant les heures d'ouverture des bureaux : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h15 à 16h15 sauf le mercredi après-midi).

Fait à Sarre, le 2 avril 1998.

Le secrétaire
Marco PASI

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Monsieur le Syndic
de la Commune de
11010 SARRE

Le/La soussigné (e) _____
né (e) à _____ le _____
résidant dans la Commune de _____,
rue _____ n° _____; ou domicilié (e) (si
l'adresse est différente de la précédente) dans la Commune de
_____, rue _____
n° _____ téléphone _____;

Demande

à être admis (e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée de n° 1 ouvrier cantonnier, V grade, service technique et d'entretien - 36 heures hebdomadaires - au sens de la Convention Collective Nationale du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996.

A cet effet, il/elle déclare sur l'honneur:

- a) être citoyen (ne) italien (ne) (ou bien) appartenir à l'un des Etats membres de l'Union Européenne: _____;

- b) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ (oppure) di non essere iscritto/a nelle liste elettorali (oppure) di essere stato/a cancellato/a dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi: _____;
- c) di non avere riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso (oppure) di aver riportato le seguenti condanne: _____; (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla L. 16/1992 (norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali); (oppure) di avere in corso i seguenti procedimenti penali: _____;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito in data _____ presso _____ con la votazione di _____;
- e) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____;
- f) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
- g) di non essere stato/a destituito/a, dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
- h) (eventuale) di specificare che, essendo portatore di handicap, necessita del seguente ausilio e dei seguenti tempi aggiuntivi: _____;
- i) (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite massimo di età in base al/ai seguente/i titolo/i: _____;
- j) di aver prestato (oppure non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni) i sotto elencati servizi presso pubbliche amministrazioni, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: _____;
- k) di aver prestato (oppure non aver mai prestato servizio presso privati) i sotto elencati servizi presso privati, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: _____;
- l) di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____;
- m) di intendere sostenere le prove di concorso in lingua: _____;
- n) di essere a conoscenza della lingua francese e italiana;
- b) être inscrit (e) sur les listes électorales de la Commune de _____ (ou bien) de ne pas être inscrit (e) sur les listes électorales (ou bien) d'avoir été radié (e) des listes électorales de la Commune de _____ pour les motifs suivants: _____;
- c) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours (ou bien) avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____; (ou bien) se trouver dans l'une des conditions prévues par la loi 16/1992 (ou bien) avoir les actions pénales suivantes en cours: _____;
- d) justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante _____;
- e) (pour les candidats de sexe masculin) être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée, (préciser la situation militaire: _____);
- f) remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- g) n'avoir jamais été ni destitué (e), ni révoqué (e), ni licencié (e) pour faute grave d'un emploi auprès d'une administration publique ou dans le secteur privé et que les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail publics ou privés étaient les suivantes: _____;
- h) (pour les personnes handicapées: nécessiter des aides et des temps supplémentaires suivants: _____);
- i) pour les candidats ayant dépassé la limite d'âge: avoir droit à son report aux termes des dispositions des lois en vigueur pour les raisons suivantes: _____;
- j) avoir travaillé auprès d'administrations publiques pendant les périodes suivantes (préciser la durée, le grade et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin): _____; (ou bien) n'avoir jamais travaillé auprès d'administrations publiques;
- k) avoir travaillé dans le secteur privé pendant les périodes suivantes (préciser la durée et les raisons pour lesquelles les contrats de travail ont pris fin): _____ (ou bien) n'avoir jamais travaillé dans le secteur privé;
- l) être en possession des titres suivants attribuant des points supplémentaires, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés: _____;
- m) vouloir passer les épreuves du concours en langue: _____;

o) di essere in possesso della patente di guida di tipo «B»
richiesta dal bando;

_____, lì _____

Firma estesa

n) connaître la langue française;
o) justifier le permis de conduire de type «B», requis pour la
participation au concours;

Fait à _____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 158

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario farmacista di 2° livello dirigenziale appartenente all'area di farmacia, disciplina di farmacia ospedaliera presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 593 in data 19 marzo 1998

RENDE NOTO

– che è indetto un avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario farmacista di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di farmacia – disciplina di farmacia ospedaliera dell'U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 ed al Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484;

– al predetto personale compete il trattamento economico previsto dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 inerente all'accordo nazionale collettivo di lavoro per il personale del servizio sanitario nazionale.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dall'art. 37 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso quinquennale coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

N° 158

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire pharmacien du 2° grade de direction, appartenant au secteur fonctionnel de pharmacie, discipline de pharmacie des hôpitaux, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 593 du 19 mars 1998,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire pharmacien du 2° grade de direction, appartenant au secteur fonctionnel de pharmacie, discipline de pharmacie des hôpitaux, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux 3° et 17° alinéas de l'article 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et au chapitre II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Audit personnel est attribué le traitement prévu par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996 relatif à la convention collective pour le personnel du service sanitaire national.

Tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret n° 29 du 3 février 1993 modifié et complété et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office. Les personnes qui se trouvent dans cette condition ne peuvent déposer un dossier de candidature en vue de l'attribution desdites fonctions de direction, pour une durée de cinq ans ;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in farmacia o in chimica e tecnologie farmaceutiche;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei farmacisti, attestata da certificato in data non anteriore a sei mesi, rispetto a quella di scadenza dell'avviso;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- i) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 1 - 11100 AOSTA - entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale del-

- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises.

La constatation de l'aptitude physique du lauréat - conformément aux dispositions concernant les catégories protégées - est effectuée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est exonéré de la visite médicale.

- d) Être titulaire de la licence en pharmacie ou en chimie et technologies pharmaceutiques ;
- e) Être inscrit à l'ordre professionnel des pharmaciens ; l'inscription doit être attestée par un certificat délivré en date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis.

L'inscription à l'ordre professionnel correspondant d'un des États membres de l'Union européenne donne droit à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis public, sans préjudice de l'obligation pour le lauréat d'être inscrit à l'ordre professionnel italien avant son entrée en service.

- f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- g) Joindre à l'acte de candidature son curriculum vitæ daté et signé, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du DPR susmentionné ;
- h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- i) Connaître la langue française.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d), e), f) et h) du présent avis à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature, tandis qu'ils doivent répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de

la Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
5. il possesso del diploma di laurea in farmacia o in chimica e tecnologie farmaceutiche e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso quinquennale o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei farmacisti;
8. il possesso di una anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
11. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Dans son acte de candidature, l'aspirant doit déclarer sur l'honneur, outre ses nom et prénom(s) :

1. Les date, lieu de naissance et résidence ;
2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, le cas échéant, les conditions substitutives visées à la lettre a) du présent avis ;
3. La commune dans les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
4. Les éventuelles condamnations pénales qu'il a subies ou l'absence de condamnations pénales ;
5. Qu'il est titulaire de la licence en pharmacie ou en chimie et technologies pharmaceutiques et de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la présente sélection ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, éventuellement, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit à l'ordre professionnel des pharmaciens ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il justifie de l'attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
10. Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;
11. L'adresse à laquelle, à tous les effets, doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable à tous les effets celle visée au

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso quinquennale.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4) e 6) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Alla domanda devono essere allegati, in originale o in copia legale o autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti della normativa vigente:

- 1) il diploma di laurea o il certificato attestante il conseguimento del diploma medesimo;
- 2) il certificato di iscrizione all'albo professionale in data non anteriore a sei mesi rispetto a quella di scadenza del presente avviso;
- 3) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e il diploma di specializzazione nella disciplina o disciplina equipollente ovvero il certificato attestante il conseguimento del diploma medesimo, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 4) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 5) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- 6) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 7) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestatati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricor-

point 1 du présent avis.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

À défaut de signature au bas de l'acte de candidature, l'aspirant est exclu de la sélection pour l'attribution des fonctions visées au présent avis.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1, 2, 3, 4 et 6 du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'administration de l'USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes (originaux ou copies certifiées conformes aux termes de la loi), qui peuvent être remplacées par une déclaration sur l'honneur dans les cas et selon les limites établies par la législation en vigueur :

- 1) Licence ou certificat attestant l'obtention de ladite licence ;
- 2) Certificat d'inscription à l'ordre professionnel des pharmaciens délivré en date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis ;
- 3) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 4) Curriculum vitae daté et signé, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant que le candidat a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du DPR susmentionné ;
- 5) Attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- 6) Toutes les certifications relatives aux titres que le candidat juge opportun de présenter au jury aux fins de l'appréciation du mérite ;
- 7) Liste, en trois exemplaires, sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a

rano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), 3), 4) e 5), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata, solamente in caso di ammissione all'avviso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 07.12.1993, n. 517, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documen-

éventuellement occupées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas les documents visés aux points 1), 2), 3), 4) et 5) du présent avis, en annexe à l'acte de candidature, est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une dictée et en une conversation dans ladite langue, suivant les modalités prévues pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, n'est prévue qu'en cas d'admission à la sélection de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un des États membres de l'Union européenne, le jury étant complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis pour ladite épreuve ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves de la sélection est subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui sera effectuée selon les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

Les candidats doivent donc passer une épreuve préliminaire de français consistant en une dictée et en une conversation dans cette langue.

La constatation de la connaissance de la langue française est effectuée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis pour ladite épreuve ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Le jury visé au 3° alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

a) Entretien visant à apprécier les capacités professionnelles du candidat dans la discipline visée au présent avis, comp-

tate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;

- b) della valutazione del curriculum professionale concernenti le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata quinquennale, ai sensi dell'art. 15 – 3° comma del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal Decreto Legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, i seguenti documenti, in carta legale:

- 1) certificato di nascita;
- 2) certificato di residenza;
- 3) certificato di cittadinanza, rilasciato dal Comune di residenza; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale, per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge;
- 4) certificato da cui risulti il godimento dei diritti politici;
- 5) certificato generale del casellario giudiziale;
- 6) copia dello stato di servizio militare o dello stato matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di esito di leva o certificato di iscrizione nelle liste di leva;
- 7) certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

te tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;

- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et d'études réalisées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de connaissance de la langue française et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception, 15 (quinze) jours au moins avant le début des épreuves.

Les épreuves susdites n'auront pas lieu dans les jours fériés et pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et procède, par délibération, aux opérations suivantes :

- a) Approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) Attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une durée de cinq ans, au sens du 3° alinéa de l'article 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, après les contrôles prévus et l'acquisition des pièces mentionnées ci-après.

Le lauréat doit présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de la participation à la sélection faisant l'objet du présent avis public, les pièces suivantes sur papier timbré :

- 1) Extrait de l'acte de naissance ;
- 2) Certificat de résidence ;
- 3) Certificat de nationalité délivré par la commune de résidence ; sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi ;
- 4) Certificat attestant la jouissance des droits politiques ;
- 5) Certificat général du casier judiciaire ;
- 6) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans le cas contraire, certificat portant le résultat de la visite militaire ou certificat d'inscription au rôle militaire ;
- 7) Certificat attestant les services déclarés dans l'acte de

I documenti di cui ai punti n. 2), 3), 4), e 5), dovranno essere di data non anteriore a sei mesi da quella della comunicazione dell'esito dell'avviso quinquennale.

Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, l'incaricato è tenuto a regolarizzare in bollo tutti i documenti presentati e richiesti dall'avviso e a presentare in bollo i documenti richiesti a seguito del conferimento dell'incarico.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui ai precedenti capoversi.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso quinquennale, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/271480 - 271497 - 271558).

Aosta, 27 marzo 1998.

Il Direttore Generale
BRAGONZI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

___1___ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

a) di essere nato/a _____ e di essere residente in

candidature.

Les pièces visées aux points 2), 3), 4) et 5) ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date de communication du résultat de la sélection.

Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces présentées et requises par le présent avis, ainsi que de présenter, sur papier timbré, les pièces requises suite à l'attribution des fonctions de direction en cause.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail de la personne chargée d'exercer lesdites fonctions de direction, après le contrôle des conditions requises et l'acquisition des pièces susmentionnées.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si les pièces requises ne sont pas présentées dans les délais prévus, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'USL se réserve la faculté de reporter le délai de présentation des dossiers de candidature, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 - 27 14 80 / 27 14 97 / 27 15 58.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

Le directeur général,
Gilberto BRAGONZI

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis public, relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un(e) _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- _____ Via/Fraz;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
 - c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
 - d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
 - e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____;
 - f) di essere iscritto al relativo albo professionale (ove esistente);
 - g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
 - h) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
 - i) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ C.A.P. _____
Città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Titoli di studio; 2) Certificato di iscrizione al relativo albo professionale (ove esistente); 3) Certificato di servizio; 4) Curriculum formativo e professionale; 5) attestato di formazione manageriale; 6) Certificazioni varie relative ai titoli; 7) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati.

N. 159

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quin-

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____, n° _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou d'un des autres États membres de l'Union européenne);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours;
- e) Justifier des titres d'étude suivants _____;
- f) Être inscrit à l'ordre professionnel y afférent (s'il existe);
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la présente sélection, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée;
- i) Justifier/ne pas justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent avis public à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ c.p. _____
Ville _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement de l'adresse susmentionnée.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées au présent acte de candidature : 1) Titres d'études ; 2) Certificat d'inscription à l'ordre professionnel y afférent (s'il existe) ; 3) Titres de service ; 4) Curriculum vitæ ; 5) Attestation de formation managerielle ; 6) Certifications afférentes aux titres ; 7) Liste, en trois exemplaires, des pièces et des titres présentés.

N° 159

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

quennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario Medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di chirurgia, disciplina di ostetricia e ginecologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 469 in data 5 marzo 1998

RENDE NOTO

– che è indetto un avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di chirurgia – disciplina di ostetricia e ginecologia dell'U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 ed al Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484;

– al predetto personale compete il trattamento economico previsto dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 inerente all'accordo nazionale collettivo di lavoro per il personale del servizio sanitario nazionale.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dall'art. 37 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso quinquennale coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi, attestata da certificato in data non anteriore a sei mesi, rispetto a quella di scadenza dell'avviso;

Avis public relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire médical du 2° grade de direction appartenant au secteur fonctionnel de chirurgie, discipline d'obstétrique et gynécologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 469 du 5 mars 1998,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire médical du 2° grade de direction appartenant au secteur fonctionnel de chirurgie, discipline d'obstétrique et gynécologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux 3° et 17° alinéas de l'article 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et au chapitre II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997 ;

Audit personnel est attribué le traitement prévu par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996 relatif à la convention collective pour le personnel du service sanitaire national.

Tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret n° 29 du 3 février 1993 modifié et complété et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office. Les personnes qui se trouvent dans cette condition ne peuvent déposer un dossier de candidature en vue de l'attribution des dites fonctions de direction, pour une durée de cinq ans ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises.

La constatation de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est effectuée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est exonéré de la visite médicale.

- d) Être titulaire de la licence en médecine et chirurgie ;
- e) Être inscrit à l'ordre professionnel des médecins ; l'inscription doit être attestée par un certificat délivré en

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- i) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 1 - 11100 AOSTA - entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di

date non anteriore a sei mesi par rapport à la date d'expiration du présent avis ;

L'inscription à l'ordre professionnel correspondant d'un des États membres de l'Union européenne donne droit à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis public, sans préjudice de l'obligation pour le lauréat d'être inscrit à l'ordre professionnel italien avant son entrée en service.

- f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée.
- g) Joindre à l'acte de candidature son curriculum vitæ daté et signé, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du DPR susmentionné ;
- h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- i) Connaître la langue française.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d), e), f) et h) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature, tandis qu'ils doivent répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Dans son acte de candidature, l'aspirant doit déclarer sur l'honneur, outre ses nom et prénom(s) :

1. Les date, lieu de naissance et résidence ;

- uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
 4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
 5. il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso quinquennale o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
 6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
 8. il possesso di una anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
 9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
 10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
 11. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso quinquennale.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4) e 6) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, le cas échéant, les conditions substitutives visées à la lettre a) du présent avis ;
3. La commune dans les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
4. Les éventuelles condamnations pénales qu'il a subies ou l'absence de condamnations pénales ;
5. Qu'il est titulaire de la licence en médecine et chirurgie et de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la présente sélection ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, éventuellement, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit à l'ordre professionnel des médecins ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il justifie de l'attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
10. Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;
11. L'adresse à laquelle, à tous les effets, doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable à tous les effets celle visée au point 1 du présent avis.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

À défaut de signature au bas de l'acte de candidature, l'aspirant est exclu de la sélection pour l'attribution des fonctions visées au présent avis.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1, 2, 3, 4 et 6 du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'administration de l'USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indi-

Alla domanda devono essere allegati, in originale o in copia legale o autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti della normativa vigente:

- 1) il diploma di laurea o il certificato attestante il conseguimento del diploma medesimo;
- 2) il certificato di iscrizione all'albo professionale in data non anteriore a sei mesi rispetto a quella di scadenza del presente avviso;
- 3) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e il diploma di specializzazione nella disciplina o disciplina equipollente ovvero il certificato attestante il conseguimento del diploma medesimo, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 4) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 5) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- 6) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 7) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), 3), 4) e 5), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

quée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes (originaux ou copies certifiées conformes aux termes de la loi), qui peuvent être remplacées par une déclaration sur l'honneur dans les cas et selon les limites établies par la législation en vigueur :

- 1) Licence ou certificat attestant l'obtention de ladite licence ;
- 2) Certificat d'inscription à l'ordre professionnel des médecins délivré en date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis ;
- 3) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 4) Curriculum vitae daté et signé, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant que le candidat a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du DPR susmentionné ;
- 5) Attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- 6) Toutes les certifications relatives aux titres que le candidat juge opportun de présenter au jury aux fins de l'appréciation du mérite ;
- 7) Liste, en trois exemplaires, sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement occupées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas les documents visés aux points 1), 2), 3), 4) et 5) du présent avis, en annexe à l'acte de candidature, est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant aux États membres de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une dictée et en une conversation dans ladite langue, suivant les modalités prévues pour l'épreuve de français.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata, solamente in caso di ammissione all'avviso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 07.12.1993, n. 517, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernenti le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

L'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, n'est prévue qu'en cas d'admission à la sélection de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un des États membres de l'Union européenne, le jury étant complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis pour ladite épreuve ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves de la sélection est subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui sera effectuée selon les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

Les candidats doivent donc passer une épreuve préliminaire de français consistant en une dictée et en une conversation dans cette langue.

La constatation de la connaissance de la langue française est effectuée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis pour ladite épreuve ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Le jury visé au 3° alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline visée au présent avis, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et d'études réalisées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de connaissance de la langue française et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception, 15 (quinze) jours au moins avant le début des épreuves.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata quinquennale, ai sensi dell'art. 15 - 3° comma del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal Decreto Legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, i seguenti documenti, in carta legale:

- 1) certificato di nascita;
- 2) certificato di residenza;
- 3) certificato di cittadinanza, rilasciato dal Comune di residenza; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale, per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge;
- 4) certificato da cui risulti il godimento dei diritti politici;
- 5) certificato generale del casellario giudiziale;
- 6) copia dello stato di servizio militare o dello stato matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di esito di leva o certificato di iscrizione nelle liste di leva;
- 7) certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

I documenti di cui ai punti n. 2), 3), 4), e 5), dovranno essere di data non anteriore a sei mesi da quella della comunicazione dell'esito dell'avviso quinquennale.

Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, l'incaricato è tenuto a regolarizzare in bollo tutti i documenti presentati e richiesti dall'avviso e a presentare in bollo i documenti richiesti a seguito del conferimento dell'incarico.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui ai precedenti capoversi.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presenta-

Les épreuves susdites n'auront pas lieu dans les jours fériés et pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et procède, par délibération, aux opérations suivantes :

- a) Approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) Attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une durée de cinq ans, au sens du 3^e alinéa de l'article 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, après les contrôles prévus et l'acquisition des pièces mentionnées ci-après.

Le lauréat doit présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de la participation à la sélection faisant l'objet du présent avis public, les pièces suivantes sur papier timbré :

- 1) Extrait de l'acte de naissance ;
- 2) Certificat de résidence ;
- 3) Certificat de nationalité délivré par la commune de résidence ; sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi ;
- 4) Certificat attestant la jouissance des droits politiques ;
- 5) Certificat général du casier judiciaire ;
- 6) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans le cas contraire, certificat portant le résultat de la visite militaire ou certificat d'inscription au rôle militaire ;
- 7) Certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature.

Les pièces visées aux points 2), 3), 4) et 5) ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date de communication du résultat de la sélection.

Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces présentées et requises par le présent avis, ainsi que de présenter, sur papier timbré, les pièces requises suite à l'attribution des fonctions de direction en cause.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail de la personne chargée d'exercer lesdites fonctions de direction, après le contrôle des conditions requises et l'acquisition des pièces susmentionnées.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

zione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso quinquennale, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/271480 - 271497 - 271558).

Aosta, 27 marzo 1998.

Il Direttore Generale
BRAGONZI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

___1___ sottoscritt_____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. ___ post ___ di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nato/a _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____;
- f) di essere iscritto al relativo albo professionale (ove esistente);
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;

Si les pièces requises ne sont pas présentées dans les délais prévus, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'USL se réserve la faculté de reporter le délai de présentation des dossiers de candidature, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 - 27 14 80 / 27 14 97 / 27 15 58.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

Le directeur général,
Gilberto BRAGONZI

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis public, relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____, n° _____ ;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou d'un des autres États membres de l'Union européenne) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- e) Justifier des titres d'étude suivants _____ ;
- f) Être inscrit à l'ordre professionnel y afférent (s'il existe) ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position

- h) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
Città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Titoli di studio; 2) Certificato di iscrizione al relativo albo professionale (ove esistente); 3) Certificato di servizio; 4) Curriculum formativo e professionale; 5) attestato di formazione manageriale; 6) Certificazioni varie relative ai titoli; 7) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati.

N. 160

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di chirurgia, disciplina di chirurgia vascolare presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 468 in data 5 marzo 1998

RENDE NOTO

– che è indetto un avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area funzionale di chirurgia – disciplina di chirurgia vascolare dell'U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 ed al Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484;

est la suivante : _____ ;

- h) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la présente sélection, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Justifier/ne pas justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent avis public à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
c.p. _____
Ville _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement de l'adresse susmentionnée.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées au présent acte de candidature : 1) Titres d'études ; 2) Certificat d'inscription à l'ordre professionnel y afférent (s'il existe) ; 3) Titres de service ; 4) Curriculum vitae ; 5) Attestation de formation managerielle ; 6) Certifications afférentes aux titres ; 7) Liste, en trois exemplaires, des pièces et des titres présentés.

N° 160

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire médical du 2° grade de direction appartenant au secteur fonctionnel de chirurgie, discipline de chirurgie vasculaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 468 du 5 mars 1998,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé au recrutement, pour une durée de cinq ans, d'un directeur sanitaire médical du 2° grade de direction appartenant au secteur fonctionnel de chirurgie, discipline de chirurgie vasculaire, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux 3° et 17° alinéas de l'article 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif

– al predetto personale compete il trattamento economico previsto dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 inerente all'accordo nazionale collettivo di lavoro per il personale del servizio sanitario nazionale.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dall'art. 37 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;

b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso quinquennale coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi, attestata da certificato in data non anteriore a sei mesi, rispetto a quella di scadenza dell'avviso;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;

g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;

h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;

i) conoscenza della lingua francese.

n° 517 du 7 décembre 1993 et au chapitre II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Audit personnel est attribué le traitement prévu par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996 relatif à la convention collective pour le personnel du service sanitaire national.

Tout candidat doit répondre aux conditions ci-après :

a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret n° 29 du 3 février 1993 modifié et complété et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;

b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office. Les personnes qui se trouvent dans cette condition ne peuvent déposer un dossier de candidature en vue de l'attribution desdites fonctions de direction, pour une durée de cinq ans ;

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises.

La constatation de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est effectuée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est exonéré de la visite médicale.

d) Être titulaire de la licence en médecine et chirurgie ;

e) Être inscrit à l'ordre professionnel des médecins ; l'inscription doit être attestée par un certificat délivré en date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis.

L'inscription à l'ordre professionnel correspondant d'un des États membres de l'Union européenne donne droit à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis public, sans préjudice de l'obligation pour le lauréat d'être inscrit à l'ordre professionnel italien avant son entrée en service.

f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée.

g) Joindre à l'acte de candidature son curriculum vitae daté et signé, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du DPR susmentionné ;

h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 1 - 11100 AOSTA - entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
5. il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso quinquennale o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
8. il possesso di una anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;

i) Connaître la langue française.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d), e), f) et h) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature, tandis qu'ils doivent répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Dans son acte de candidature l'aspirant doit déclarer sur l'honneur, outre ses nom et prénom(s) :

1. Les date, lieu de naissance et résidence ;
2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, le cas échéant, les conditions substitutives visées à la lettre a) du présent avis ;
3. La commune dans les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
4. Les éventuelles condamnations pénales qu'il a subies ou l'absence de condamnations pénales ;
5. Qu'il est titulaire de la licence en médecine et chirurgie et de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la présente sélection, ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, éventuellement, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit à l'ordre professionnel des médecins ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou

9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
11. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso quinquennale.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4) e 6) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Alla domanda devono essere allegati, in originale o in copia legale o autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti della normativa vigente:

- 1) il diploma di laurea o il certificato attestante il conseguimento del diploma medesimo;
- 2) il certificato di iscrizione all'albo professionale in data non anteriore a sei mesi rispetto a quella di scadenza del presente avviso;
- 3) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e il diploma di specializzazione nella disciplina o disciplina equipollente ovvero il certificato attestante il conseguimento del diploma medesimo, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 4) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;

- bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il justifie de l'attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
 10. Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;
 11. L'adresse à laquelle, à tous les effets, doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable à tous les effets celle visée au point 1 du présent avis.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

À défaut de signature au bas de l'acte de candidature, l'aspirant est exclu de la sélection pour l'attribution des fonctions visés au présent avis.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1, 2, 3, 4 et 6 du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'Administration de l'USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes (originaux ou copies certifiées conformes aux termes de la loi), qui peuvent être remplacées par une déclaration sur l'honneur dans les cas et selon les limites établies par la réglementation en vigueur :

- 1) Licence ou certificat attestant l'obtention de ladite licence ;
- 2) Certificat d'inscription à l'ordre professionnel des médecins délivré en date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis ;
- 3) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis public, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 4) Curriculum vitæ daté et signé, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant que le candidat a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il

- 5) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- 6) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 7) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), 3), 4) e 5), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata, solamente in caso di ammissione all'avviso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integra-

- justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du DPR susmentionné ;
- 5) Attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- 6) Toutes les certifications relatives aux titres que le candidat juge opportun de présenter au jury aux fins de l'appréciation du mérite ;
- 7) Liste, en trois exemplaires, sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement occupées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas les documents visés aux points 1), 2), 3), 4) et 5) du présent avis, en annexe à l'acte de candidature, est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant aux États membres de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une dictée et en une conversation dans ladite langue, suivant les modalités prévues pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, n'est prévue qu'en cas d'admission à la sélection de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un des États membres de l'Union européenne, le jury étant complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent par le minimum de points requis pour ladite épreuve ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui sera effectuée selon les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

Les candidats doivent donc passer une épreuve préliminaire de français consistant en une dictée et en une conversation dans cette langue.

zione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 07.12.1993, n. 517, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernenti le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata quinquennale, ai sensi dell'art. 15 – 3° comma del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal Decreto Legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, i seguenti documenti, in carta legale:

- 1) certificato di nascita;
- 2) certificato di residenza;
- 3) certificato di cittadinanza, rilasciato dal Comune di resi-

La constatation de la connaissance de la langue française est effectuée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis pour ladite épreuve ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Le jury visé au 3° alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline visée au présent avis, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitæ attestant les activités professionnelles et d'études réalisées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve de préliminaire de connaissance de la langue française et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception, 15 (quinze) jours au moins avant le début des épreuves.

Les épreuves susdites n'auront pas lieu dans les jours fériés et pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et procède, par délibération, aux opérations suivantes :

- a) Approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) Attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une durée de cinq ans, au sens du 3° alinéa de l'article 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, après les contrôles prévus et l'acquisition des pièces mentionnées ci-après.

Le lauréat doit présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de la participation à la sélection faisant l'objet du présent avis public, les pièces suivantes sur papier timbré :

- 1) Extrait de l'acte de naissance ;

- denza; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale, per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge;
- 4) certificato da cui risulti il godimento dei diritti politici;
 - 5) certificato generale del casellario giudiziale;
 - 6) copia dello stato di servizio militare o dello stato matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di esito di leva o certificato di iscrizione nelle liste di leva;
 - 7) certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

I documenti di cui ai punti n. 2), 3), 4), e 5), dovranno essere di data non anteriore a sei mesi da quella della comunicazione dell'esito dell'avviso quinquennale.

Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, l'incaricato è tenuto a regolarizzare in bollo tutti i documenti presentati e richiesti dall'avviso e a presentare in bollo i documenti richiesti a seguito del conferimento dell'incarico.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui ai precedenti capoversi.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso quinquennale, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/271480 - 271497 - 271558).

Aosta, 27 marzo 1998.

Il Direttore Generale
BRAGONZI

- 2) Certificat de résidence ;
- 3) Certificat de nationalité délivré par la commune de résidence ; sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi ;
- 4) Certificat attestant la jouissance des droits politiques ;
- 5) Certificat général du casier judiciaire ;
- 6) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans le cas contraire, certificat portant le résultat de la visite militaire ou certificat d'inscription au rôle militaire ;
- 7) Certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature ;

Les pièces visées aux points 2), 3), 4) et 5) ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date de communication du résultat de la sélection.

Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces présentées et requises par le présent avis, ainsi que de présenter, sur papier timbré, les pièces requises suite à l'attribution des fonctions de direction en cause.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail de la personne chargée d'exercer lesdites fonctions de direction, après le contrôle des conditions requises et l'acquisition des pièces susmentionnées.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si les pièces requises ne sont pas présentées dans les délais prévus, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'USL se réserve la faculté de reporter le délai de présentation des dossiers de candidature, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 - 27 14 80 / 27 14 97 / 27 15 58.

Fait à Aoste, le 27 mars 1998.

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

___1___ sottoscritt_____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per il conferimento dell'incarico quinquennale per la copertura di n. ___ post___ di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nato/a _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____;
- f) di essere iscritto al relativo albo professionale (ove esistente);
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- h) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ C.A.P. _____
Città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Le directeur général,
Gilberto BRAGONZI
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis public, relatif au recrutement, pour une durée de cinq ans, de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____, n° _____ ;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou d'un des autres États membres de l'Union européenne) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- e) Justifier des titres d'étude suivants _____ ;
- f) Être inscrit à l'ordre professionnel y afférent (s'il existe) ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____ ;
- h) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la présente sélection, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Justifier/ne pas justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent avis public à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ c.p. _____
Ville _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement de l'adresse susmentionnée.

Fait à _____, le _____

Alla domanda devono essere allegati: 1) Titoli di studio; 2) Certificato di iscrizione al relativo albo professionale (ove esistente); 3) Certificato di servizio; 4) Curriculum formativo e professionale; 5) attestato di formazione manageriale; 6) Certificazioni varie relative ai titoli; 7) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati.

N. 161

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Estratto di avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, il 14 maggio 1998, a partire dalle ore 9,00, in una sala al quarto piano del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Capo Servizio del Servizio Patrimonio della Direzione delle Finanze, Ercole BALLIANA, si procederà alla vendita all'incanto, in lotti, dei seguenti immobili:

LOTTO 1, in AOSTA, Via Mont Emilius, negozio al piano terreno, prezzo a base d'asta: Lire 180.000.000, aumento minimo: Lire 2.000.000;

LOTTO 2, in ARNAD (AO), loc. Glair, complesso industriale, prezzo a base d'asta: Lire 3.230.000.000, aumento minimo: Lire 20.000.000;

contratto di locazione con la Società SAIFORM, in fallimento, con scadenza nel 2003;

LOTTO 3, in CHAMBAVE (AO), S.S. n. 26, complesso industriale, prezzo a base d'asta: Lire 580.000.000, aumento minimo: Lire 10.000.000;

contratto di locazione alla Coop. Arts et Métiers con scadenza al 30.09.2002;

LOTTO 4, in COGNE (AO), Loc. Boutillière, alloggio e cantina, prezzo a base d'asta: Lire 167.000.000, aumento minimo: Lire 2.000.000;

LOTTO 5, in COGNE (AO), Loc. Boutillière, alloggio e cantina, prezzo a base d'asta: Lire 170.000.000, aumento minimo: Lire 2.000.000;

LOTTO 6, in COGNE (AO), Loc. Boutillière, alloggio e cantina, prezzo a base d'asta: Lire 161.000.000, aumento minimo: Lire 2.000.000;

LOTTO 7, in COGNE (AO), loc. Montroz, terreni, prezzo a base d'asta: Lire 190.060.000, aumento minimo: Lire 2.000.000;

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées au présent acte de candidature : 1) Titres d'études ; 2) Certificat d'inscription à l'ordre professionnel y afférent (s'il existe) ; 3) Titres de service ; 4) Curriculum vitae ; 5) Attestation de formation managerielle ; 6) Certifications afférentes aux titres ; 7) Liste, en trois exemplaires, des pièces et des titres présentés.

N° 161

ANNONCES LÉGALES

Région Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement valdôtain.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la L.R. n. 12/1997, le 14 mai 1998 à partir de 9 heures, au quatrième étage du siège de l'Administration régionale, place Deffeyes, AOSTE, en présence du Chef du Bureau du Patrimoine Immobilier, M. Ercole BALLIANA, il sera procédé à la vente par appel d'offres ouvert, avec la méthode des offres secrètes et en plusieurs lots, des immeubles suivants:

LOT 1 – AOSTE, rue Mont Emilius, magasin au rez-de-chaussée, mise à prix: 180 000 000 L, augmentation minimale: 2 000 000 L;

LOT 2 – ARNAD (AO), loc. Glair, bâtiments industriels, mise à prix: 3 230 000 000 L, augmentation minimale: 20 000 000 L;

contrat de location en cours avec la Soc. «SAIFORM», en faillite, expirant dans le 2003;

LOT 3 – CHAMBAVE (AO), S.S. n. 26, bâtiments industriels, mise à prix: 580 000 000 L, augmentation minimale: 10 000 000 L;

contrat de location en cours avec la Coop. «Arts et Métiers» expirant le 30.09.2002;

LOT 4 – COGNE (AO), loc. Boutillière, logement et cave, mise à prix: 167 000 000 L, augmentation minimale: 2 000 000 L;

LOT 5 – COGNE (AO), loc. Boutillière, logement et cave, mise à prix: 170 000 000 L, augmentation minimale: 2 000 000 L;

LOT 6 – COGNE (AO), loc. Boutillière, logement et cave, mise à prix: 161 000 000 L, augmentation minimale: 2 000 000 L;

LOTTO 8, in FÉNIS (AO), fraz. Barche, porzione di fabbricato rurale, prezzo a base d'asta: Lire 9.000.000, aumento minimo: Lire 100.000;

LOTTO 9, in INTROD (AO), loc. Chevrère, porzioni di fabbricati rurali e terreno, prezzo a base d'asta: Lire 40.000.000, aumento minimo: Lire 500.000;

LOTTO 10, in MORGEX (AO), loc. Arpy, terreni e fabbricati, prezzo a base d'asta: Lire 1.000.000.000, aumento minimo: Lire 10.000.000;

LOTTO 11, in SAINT-CHRISTOPHE (AO), frazione Meysattaz, porzione di fabbricato rurale con corte, prezzo a base d'asta: Lire 64.000.000, aumento minimo: Lire 1.000.000;

LOTTO 12, in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO), loc. Cantina, fabbricato ex Caserma Dogana, prezzo a base d'asta: Lire 244.000.000, aumento minimo Lire 3.000.000;

LOTTO 13, in SANREMO (IM), loc. San Romolo, terreni con entrostanti fabbricati adibiti a centro di soggiorno, prezzo a base d'asta: Lire 1.470 000.000 (compresi attrezzatura ed arredamenti), aumento minimo: Lire 10.000.000;

LOTTO 14, in VALTOURNENCHE (AO), loc. Breuil, locali nel complesso residenziale «Giomein», prezzo a base d'asta: Lire 135.000.000, aumento minimo: Lire 1.000.000;

LOTTO 15, in VILLENEUVE (AO), loc. Champrotard, n. 3 alloggi – depositi ed accessori vari, prezzo a base d'asta: Lire 195.000.000, aumento minimo: Lire 2.000.000;

contratto di locazione di 1 alloggio e 1 deposito con scadenza al 31.12.1999.

Per partecipare alla gara le offerte dovranno essere formulate nei modi e nei termini indicati nell'avviso di asta pubblica il cui bando integrale, contenente tutte le modalità e la documentazione da presentare, è pubblicato all'Albo Pretorio dei singoli Comuni ove sono ubicati gli immobili e presso il Servizio Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Giunta (0165/273369 – 273346 – fax 0165/273271).

Aosta, 1° aprile 1998.

Il Coordinatore
VAGNEUR

N. 162

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.

Bando di gara mediante procedura aperta ai sensi dell'art. 24 della L.R. 12/96 – (Legge regionale 20 giugno 1996, n.12 allegati I – III D.P.C.M. 55/1991).

LOT 7 – COGNE (AO), loc. Montroz, terrains, mise à prix: 190 060 000 L, augmentation minimale: 2 000 000 L;

LOT 8 – FÉNIS (AO), hameau Barche, portion de bâtiment rural, mise à prix: 9 000 000 L, augmentation minimale: 100 000 L;

LOT 9 – INTROD (AO), loc. Chevrère, portions de bâtiments ruraux et terrains, mise à prix: 40 000 000 L, augmentation minimale: 500 000 L;

LOT 10 – MORGEX (AO), loc. Arpy, terrains et bâtiments, mise à prix: 1 000 000 000 L, augmentation minimale: 10 000 000 L;

LOT 11 – SAINT-CHRISTOPHE (AO), hameau Meysattaz, portion de bâtiment rural avec le droit à la cour, mise à prix: 64 000 000 L, augmentation minimale: 1 000 000 L;

LOT 12 – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO), loc. Cantina, bâtiment «ex Caserma Dogana», mise à prix: 244 000 000 L, augmentation minimale: 3 000 000 L;

LOT 13 – SANREMO (IM), loc. San Romolo, terrains et bâtiments du centre de séjour, mise à prix: 1 470 000 000 L (équipements et mobilier y compris), augmentation minimale: 1 0 000 000 L;

LOT 14 – VALTOURNENCHE (AO), hameau Breuil, salles appartenants au centre résidentiel «Giomein», mise à prix: 135 000 000 L, augmentation minimale: 1 000 000 L;

LOT 15 – VILLENEUVE (AO), loc. Champrotard, n. 3 logements – dépôt et accessoires, mise à prix. 195 000 000 L, augmentation minimale: 2 000 000 L;

contrat de location pour un logement et un dépôt expirant le 31.12.1999.

Les offres relatives au présent marché devront être rédigées suivant les modalités et les délais prévus par l'appel d'offres ouvert dont l'avis intégral, contenant toutes les modalités et les documents à présenter, est publié au tableau d'affiches des Communes où sont situés les immeubles en question, ainsi qu'au Service des Contrats et du Patrimoine du Gouvernement (0165/273369 – 273346 – fax 0165/273271).

Fait à Aoste, le 1^{er} avril 1998.

Le coordinateur,
Livio VAGNEUR

N° 162

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

A) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Bacini Montani Difesa del Suolo – Servizio Interventi Diretti – Reg. Amérique, 127/A – QUART – Tel. 0165/776314 Ufficio Segreteria – Telefax 0165/776309.

B) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (RD 827/1924).

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del ribasso unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base d'asta, ai sensi dell'art. 25, commi 1, lettera a), e 2 della L.R. 12/96. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del citato R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementate dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 21 L. 109/94 e D.M. 28.04.97).

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

C) *Descrizione dell'appalto*:

c.1 – *Luogo di esecuzione e descrizione lavori*: Comune di COGNE (Valle d'Aosta).

Lavori di sistemazione idraulica del torrente Valeille.

c.2 – *Oggetto dei lavori*: I lavori consistono in: scavi e riempimenti, opere in calcestruzzo, murature e gabbionate e recupero ambientale della zona mediante idrosemina.

c.3 – *Importo a base d'asta*: Lire 1.293.541.270.

c.4 – *Categoria A.N.C. richiesta*: 10b per un importo minimo di 1.500.000.000 (unmiliardocinquecentomilioni), nel caso di Imprese singole; nel caso di Imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente, si applica l'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

D) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 300 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

E) *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso il Servizio Interventi Diretti della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Eventuali copie della documentazione di appalto, potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia ELIOGRAF DELLA VALLE – Via Bramafam, 12 AOSTA – Tel. 0165/43689.

F) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

Avis d'appel d'offres ouvert au sens de l'art. 24 de la loi n° 12/1996 – (Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et annexes I - III du DPCM n° 55/1991)

A) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – Service des interventions en régie – 127/a, région Amérique – QUART – téléphone 0165/77 63 14 secrétariat – fax 0165/77 63 09.

B) *Mode de passation du marché* : appel d'offres ouvert (DR n° 827/1924).

Critère d'attribution : au prix le plus bas, déterminé sur la base du rabais unique par rapport au bordereau des prix ou au montant des travaux à forfait valant mise à prix, au sens de l'art. 25 – 1^{er} alinéa, lettre a) et 2^e alinéa – de la LR n° 12/1996. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. Toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (art. 21 de la loi n° 10/1994 et DM du 28 avril 1997).

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

C) *Description du marché* :

c.1 – *Lieu d'exécution et nature des travaux* : commune de COGNE (Vallée d'Aoste).

Travaux d'aménagement hydraulique du Valeille.

c.2 – *Objet des travaux* : Les travaux comportent l'exécution de fouilles et remblais, la réalisation d'ouvrages en béton, de murs et de gabions et la remise en état des sites par ensemencement hydraulique.

c.3 – *Mise à prix* : 1 293 541 270 L.

c.4 – *Catégorie A.N.C. requise* : 10b pour un montant minimum de 1 500 000 000 L (un milliard cinq cents millions), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur, il est fait application des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

D) *Délai d'exécution*: 300 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

E) *Documents techniques et administratifs* : consultables au Service des interventions en régie de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Des copies de la documentation relative au marché en cause peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «ELIOGRAF DELLA VALLE» – 12,

f.1 – *Termine di presentazione delle offerte*: le offerte devono pervenire esclusivamente a mezzo posta, in plico raccomandato, sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, entro e non oltre il giorno 05.05.1998.

L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro suddetto termine all'Ufficio Postale di QUART. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili, anche se autorizzate dal Ministero delle Poste.

f.2 – *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare: l'oggetto dei lavori ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta dovrà essere firmata dal legale rappresentante dell'Impresa. Qualora tale rappresentante non comparisse sull'A.N.C. il documento comprovante i poteri di firma dovrà, pena l'esclusione, essere allegato, in originale o in copia autentica a norma della L. 15/1968, ai documenti di gara.

Nel caso di Imprese riunite, l'offerta dovrà essere sottoscritta da persona munita di procura conferita con atto pubblico. L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura. Sulle buste, che non dovranno contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre all'oggetto completo dei lavori a cui l'offerta si riferisce. L'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto, e per tutti i relativi atti, la sola persona che avrà sottoscritto l'offerta e l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

G) *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

g.1 – *Certificato valido di iscrizione all'Albo Nazionale dei Costruttori* nella categoria e nell'importo che consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del raggruppamento la partecipazione del Consorzio di Imprese; per i concorrenti esteri certificato di iscrizione agli Albi o liste ufficiali. In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di dichiarazione sostitutiva, autenticate a norma della legge 04.01.1968 n. 15 e successive modificazioni, o di quella del paese di appartenenza.

g.2 – *Modello di dichiarazione in competente bollo*: – ritirabile presso il Servizio Interventi Diretti della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa. Qualora tale rappresentante non comparisse sull'A.N.C. il documento com-

rue Bramafan – AOSTE – tél. 0165/43 689.

F) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

f.1 – *Délais de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, au plus tard le 5 mai 1998.

Les offres parvenues avant ladite date au bureau postal de QUART sont considérées comme valables. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le ministère des postes.

f.2 – *Offre* : L'offre doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer l'objet des travaux et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise. Au cas où ledit représentant ne serait pas précisé dans le registre national des constructeurs (A.N.C.), une pièce (original ou copie légalisée) attestant que ce dernier a le pouvoir de signer tous actes pour le compte de l'entreprise doit être annexée au dossier, au sens de la loi n° 15/1968.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit être signée par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public. L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Aucune autre pièce ne doit être placée dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» en sus de l'objet des travaux. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

G) *Pièces à annexer à l'offre* :

g.1 – *Certificat valable d'immatriculation au registre national des constructeurs* (A.N.C.) au titre de la catégorie et du montant donnant droit à la participation au marché et/ou à la constitution d'un groupement ou à la participation d'un consortium d'entreprises ; les entreprises étrangères doivent présenter le certificat d'immatriculation à des registres ou à des répertoires officiels. L'original dudit certificat peut être remplacé par une photocopie ou une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, modifiée, ou de la loi en vigueur dans le pays d'appartenance.

g.2 – *Déclaration, sur papier timbré*, établie sur le formulaire fourni par le Service des interventions en régie de la Direction des bassins-versants de montagne et de la

provante i poteri di firma dovrà, pena l'esclusione, essere allegato, in originale o in copia autentica a norma della L. 15/1968, ai documenti di gara.

Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modello suddetto debitamente firmato come precedentemente descritto. Nel caso di Consorzio di Imprese – regolarmente costituito – il Modello dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle Imprese che lo costituiscono. Tale Modello prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti. Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione.

Nel caso in cui il suddetto modello presenti delle alterazioni o irregolarità, sarà facoltà dell'Amministrazione valutare se queste difformità saranno tali da giustificare l'esclusione.

g.3 – *Modulo di avvenuta presa visione del progetto*: rilasciato dal Servizio Interventi Diretti della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, debitamente compilato dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che ogni soggetto, seppure delegato con procura notarile, non potrà prendere visione del progetto per più di una ditta concorrente alla gara) e completato con l'attestazione rilasciata dall'ufficio ove sono stati visionati gli elaborati progettuali. Nel caso di Raggruppamenti di Imprese il Modulo potrà essere presentato dalla sola Capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate.

g.4 – *Per le sole Cooperative e i loro Consorzi*: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta Ufficiale nella quale fu applicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.

g.5 – *Modello per la dichiarazione di subappalto*: Per le sole Imprese che intendono avvalersi di subappalti, cottimi, noli a caldo, forniture con posa in opera. Da ritirare presso il Servizio Interventi Diretti della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali e da firmare a cura del legale rappresentante dell'Impresa. In caso di Raggruppamenti temporanei il Modello dovrà essere presentato solo dall'Impresa capogruppo.

Nel caso in cui all'atto dell'offerta sia stato indicato – per ogni categoria A.N.C. – un solo soggetto candidato ad eseguire in subappalto o cottimo le lavorazioni, pena

protection du sol de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et portant la signature du représentant légal de l'entreprise. Au cas où ledit représentant ne serait pas précisé dans le registre national des constructeurs (A.N.C.), la pièce (original ou copie légalisée) attestant que ce dernier a le pouvoir de signer tous actes pour le compte de l'entreprise doit être annexée au dossier, au sens de la loi n° 15/1968.

En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire doit être présenté par chaque entreprise, dûment signé par le représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ledit formulaire doit être présenté et par le consortium et par les entreprises qui le composent. L'entreprise doit explicitement déclarer sur ledit formulaire qu'elle ne se trouve dans aucune des conditions comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés visées aux lois en vigueur. L'utilisation de modèles autres que celui fourni et légalisé par l'Administration n'est pas admise.

Au cas où ledit formulaire présenterait des altérations ou des irrégularités, l'Administration se réserve la faculté d'apprécier si ces dernières peuvent être une cause d'exclusion.

g.3 – *Formulaire attestant que le projet a été consulté* : fourni par le Service des interventions en régie de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ; ledit formulaire doit être rempli par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni de procuration notariée (ledit délégué peut consulter le projet pour le compte d'un seul soumissionnaire) et assorti de l'attestation délivrée par le bureau où le projet a été consulté. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par une de celles-ci uniquement.

g.4 – *Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement* : certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.

g.5 – *Modèle de déclaration de sous-traitance* : pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance, à des commandes hors marché, au louage d'engins ou à la fourniture et à la pose de matériaux. Ledit modèle, fourni par le Service des interventions en régie de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, doit porter la signature du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupement temporaire d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement.

la non ammissione del subappalto deve essere allegato il «Certificato di Iscrizione all'A.N.C.» del candidato, per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, oppure certificato di iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, qualora la legislazione vigente lo ritenga sufficiente.

g.6 – *Per i soli raggruppamenti di Imprese*: mandato conferito ai sensi di legge all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo.

g.7 – *Documentazione comprovante la costituzione della cauzione provvisoria*.

La mancata produzione della suddetta documentazione o di una delle dichiarazioni richieste costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omittenti. Le buste, relative ad ogni lotto appaltato, contenenti l'offerta economica e documenti di cui ai punti g. 1, g. 2, g. 3, g. 4, g. 5, g. 6, g. 7, devono essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «OFFERTA PER LA GARA D'APPALTO DEI LAVORI DI SISTEMAZIONE IDRAULICA DEL TORRENTE VALEILLE – IN COMUNE DI COGNE – GARA DEL GIORNO 5 MAGGIO 1998 – NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Relativamente ai termini ed alle modalità di presentazione dell'offerta si precisa che trascorso il termine di scadenza, non sarà ammessa la presentazione di alcuna offerta sostitutiva od integrativa né potrà essere ritirata l'offerta già presentata. Nel caso in cui un concorrente presentasse un'offerta sostitutiva o integrativa nei termini, l'eventuale busta dovrà contenere, oltre all'oggetto dei lavori e alla ragione sociale dell'Impresa mittente, la dicitura: BUSTA SOSTITUTIVA o INTEGRATIVA. Le buste contenenti l'offerta e la documentazione sostituite nei termini potranno essere restituite solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti dell'appalto, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica. Il ritiro e/o recapito dell'eventuale plico sostitutivo dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta nei termini di scadenza predetti, di comunicazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa o da persona delegata con procura notarile.

Non è ammessa la presentazione di più di un plico sostitutivo o integrativo, pena l'esclusione. La busta sostituita non potrà essere aperta per integrare i documenti mancanti in quella sostitutiva o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, ciò sarà possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

H) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza dei legali rappresentanti il giorno 07.05.1998 alle ore 8,30 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Reg. Amérique, 127/A – QUART.

Au cas où il ne serait fait mention – pour chaque catégorie de l'A.N.C. – que d'un seul sous-traitant, le certificat d'immatriculation à l'A.N.C. de ce dernier, pour la catégorie et le classement correspondants aux travaux destinés à être sous-traités ou attribués par commande hors marché, ou le certificat d'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture – si la présentation de ce dernier suffit au sens des lois en vigueur – doit être joint au dossier sous peine d'exclusion du marché.

g.6 – *Pour les groupements d'entreprises uniquement* : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé ; procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.

g.7 – *Documentation attestant qu'un cautionnement provisoire a été constitué*.

L'omission de ladite documentation ou d'une des déclarations requises comporte l'exclusion du marché. Les plis afférents à chacun des lots du présent marché et contenant l'offre et les documents visés aux points g.1, g.2, g.3, g.4, g.5, g.6 et g.7 doivent être glissés dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste. Ledit pli doit porter la mention «OFFERTA PER LA GARA D'APPALTO DEI LAVORI DI SISTEMAZIONE IDRAULICA DEL TORRENTE VALEILLE, IN COMUNE DI COGNE – GARA DEL GIORNO 5 MAGGIO 1998 – NON APRIRE», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il est précisé que passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le pli substitutif ou complémentaire doit porter, en sus de la nature des travaux et de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : BUSTA SOSTITUTIVA o INTEGRATIVA. Les plis contenant l'offre et la documentation qui sont remplacés dans le délai ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé aux actes. Le retrait et/ou le dépôt de l'éventuel pli substitutif doivent avoir lieu – par la poste uniquement et dans les délais susmentionnés – au moyen d'une communication signée par le représentant légal de l'entreprise ou par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte notarié. Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitutif ne peut être ouvert pour compléter la documentation déjà déposée ou pour en remplacer une partie, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Ladite opération n'est possible que si le pli en question porte clairement la mention qu'il s'agit d'un pli destiné à compléter ou à remplacer la documentation déjà déposée.

H) *Ouverture des plis* : l'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des entreprises, le 7 mai

I) *Garanzie: Cauzione provvisoria*: la partecipazione alle procedure di affidamento dell'esecuzione dei lavori è subordinata alla costituzione di una cauzione pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale CRT Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA; assegni circolari intestati a «Regione Autonoma Valle d'Aosta» e riportanti clausola di NON TRASFERIBILITÀ; fidejussione bancaria o assicurativa. Non sono ammessi assegni bancari. La validità di tale cauzione non potrà essere inferiore a 120 giorni e comunque non anteriore alla data dell'aggiudicazione definitiva, pena l'esclusione dalla gara. L'Amministrazione appaltante provvederà al suo svincolo a favore dei concorrenti che non risulteranno aggiudicatari entro 10 giorni dall'aggiudicazione definitiva. In caso di aggiudicazione, tale cauzione resterà vincolata fino alla sottoscrizione del contratto. In caso di ricorso tale termine è da prorogarsi per tutta la durata del contenzioso.

Cauzione definitiva: contestualmente alla sottoscrizione del contratto l'impresa aggiudicataria sarà altresì obbligata a costituire una cauzione definitiva del 10% dell'importo dei lavori. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria.

J) *Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato, così come regolamentato dal capitolato speciale d'appalto.

K) *Riunione di Imprese e Consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 28 L.R. n. 12/1996, imprese riunite, Consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

L'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può far parte di altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa. In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza con imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:

- 1) titolare di ditta individuale;
- 2) socio di società in nome collettivo;
- 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice;

1998 à 8 h 30 à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/A, région Amérique - QUART.

I) *Garanties : Cautionnement provisoire* : la participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, sous une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE ; chèques de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste NON ENDOSSABLES ; caution choisie parmi les banques ou les assurances. Les chèques bancaires ne sont pas admis. La caution choisie parmi les banques ou les assurances doit avoir une validité de 120 jours au moins et en tout cas ne pas expirer avant la date de l'attribution définitive du marché, sous peine d'exclusion. L'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement provisoire aux entreprises auxquelles le marché n'a pas été attribué, dans les 10 jours qui suivent l'adoption de l'acte portant adjudication définitive du marché. Le cautionnement de l'adjudicataire n'est restitué qu'au moment de la signature du contrat. En cas de recours ledit délai doit être reporté jusqu'à la fin du contentieux.

Cautionnement définitif : lors de la passation du contrat, l'adjudicataire se doit de verser un cautionnement définitif correspondant à 10% du montant des travaux. Si ledit cautionnement définitif n'est pas constitué, il y a lieu de procéder à l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et à la confiscation du cautionnement provisoire.

J) *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et des dispositions visées au cahier des charges spéciales.

K) *Groupements d'entreprises et consortiums* : en sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 28 de la L.R. n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987.

Les entreprises individuelles ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie. Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

- 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ;
- 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom col-

- 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese;
- 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
- 6) direttori tecnici.

L) Subappalto: il subappalto è disciplinato dall'art. 33 della L.R. 12/96, nonché dall'art. 18 della L. 55/90 e succ. mod. Ai sensi dell'art. 33 c.1 della L.R. 12/96 tutte le lavorazioni a qualsiasi categoria appartengano sono subappaltabili o affidabili in cottimo. Le lavorazioni appartenenti alla/e categorie prevalenti sono subappaltabili e affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, comprese le attività che richiedono l'impiego di manodopera quali forniture con posa in opera e noli a caldo. Le imprese sono tenute a indicare sul modulo di cui al punto g.1.5 le tipologie di lavoro che intendono subappaltare, i cottimi e noli. Si provvederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto, nolo e cottimo, riferiti alla categoria prevalente, superiori al limite del 30% sopra indicato (art. 33 c. 3 L.R. 12/96).

Dovranno, altresì, essere indicate per ogni lavorazione indicata nel capitolato speciale d'appalto da un minimo di una a un massimo di sei imprese candidate ad eseguire le lavorazioni in subappalto e i cottimi, a pena di non concedere le relative autorizzazioni.

Al fine della tutela del Pubblico Incanto i concorrenti alla gara non potranno presentarsi come candidati ad eseguire lavori in subappalto, cottimo e nolo a caldo per altra Impresa partecipante, pena l'esclusione dalla gara della ditta appaltante.

L'Amministrazione procederà alla verifica della veridicità delle dichiarazioni relative ai subappaltatori prima del rilascio dell'autorizzazione delle lavorazioni in subappalto, dei cottimi e noli a caldo, e comunque prima della sottoscrizione del contratto di esecuzione dei lavori principali. In caso di irregolarità si procederà d'ufficio alla revoca dell'aggiudicazione e ad incamerare la cauzione provvisoria di cui al punto g.1.7. del presente bando.

La Stazione appaltante provvederà a corrispondere, in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, secondo le modalità stabilite dal capitolato speciale d'appalto, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore. I corrispettivi liquidati direttamente al subappaltatore saran-

lectif ;

- 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ;
- 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ;
- 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ;
- 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

L) Sous-traitance : la sous-traitance est régie par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, tous les ouvrages, indépendamment de la catégorie à laquelle ils appartiennent, peuvent faire l'objet d'un contrat de sous-traitance ou d'une commande hors marché. Les ouvrages appartenant à la catégorie principale ou aux catégories principales peuvent faire l'objet d'une sous-traitance ou d'une commande hors marché à raison de 30% maximum. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de matériaux ou le louage d'engins. Les soumissionnaires doivent indiquer sur le formulaire visé au point g.1.5 du présent avis les travaux pour lesquels ils entendent recourir aux sous-traitances, aux commandes hors marché et aux louages d'engins. Il est procédé à l'exclusion automatique des offres dans lesquelles le recours aux sous-traitances, aux louages d'engins et aux commandes hors marché pour les catégories d'ouvrages principales dépasse la limite de 30% susmentionnée (art. 33, 3^e alinéa de la LR n° 12/1996).

Les soumissionnaires doivent indiquer, pour chacun des travaux visés au cahier des charges spéciales, un maximum de six entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché, sous peine de ne pas obtenir les autorisations y afférentes.

Aux fins de la régularité du marché, les soumissionnaires ne peuvent se présenter comme candidats en vue de l'exécution des travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché pour le compte d'autres soumissionnaires, sous peine d'exclusion du marché et des sous-traitances.

L'Administration procède au contrôle de la véracité des déclarations afférentes aux sous-traitants avant de délivrer l'autorisation afférente à l'exécution des travaux faisant l'objet de sous-traitances, de commandes hors marché et de louages d'engins et, en tout cas, avant la signature du contrat relatif à l'exécution des ouvrages appartenant à la catégorie principale. En cas d'irrégularité, il est procédé d'office à la révocation de l'attribution du marché et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.1.7 du présent avis.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer

no detratti dell'importo del rateo d'acconto maturato in favore dell'appaltatore (art. 33 c. 5 L.R. 12/96).

M) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.

N) *Imprese non iscritte all'Albo aventi sede in uno Stato della C.E.E.*: potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dall'art. 25 della Direttiva 93/37/CEE.

L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata mediante apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia e sulla base della verifica delle autocertificazioni relativa alla regolarità dell'impresa aggiudicataria nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali fornite in sede di gara.

L'Amministrazione procederà altresì all'accertamento della regolarità della situazione dell'impresa aggiudicataria nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali così come dichiarati in sede di presentazione dell'offerta.

In caso di esistenza di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché accertata irregolarità della situazione dell'aggiudicatario nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, così come dichiarati in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, ad incamerare la cauzione provvisoria di cui al punto g.1.7 del presente bando e all'aggiudicazione provvisoria alla seconda impresa in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara. In caso di accertata impossibilità di aggiudicare i lavori al primo o al secondo aggiudicatario, l'Amministrazione si riserva di procedere ulteriormente nella graduatoria.

Responsabile del procedimento per le fasi dell'affidamento e dell'esecuzione: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Informazioni: le richieste di chiarimenti, informazioni documenti devono essere indirizzate al Dott. Cristoforo CUGNOD, responsabile del procedimento, esclusivamente a mezzo telefax (0165/776309) entro i 10 giorni antecedenti la data fissata per l'apertura delle offerte. Le risposte saranno impegnative per l'Ente Appaltante soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Le richieste dei candidati e le risposte fornite saranno inserite in un fascicolo che potrà essere consultato da qualsiasi partecipante.

Il presente bando è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, e per estratto su due quotidiani a diffusione nazionale ed uno a diffusione regionale, nonché

directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales. Déduction est faite des sommes ainsi liquidées du montant de l'acompte à verser à l'entrepreneur principal (art. 33, 5^e alinéa de la LR n° 12/1996).

M) *Délai d'engagement* : au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu en cas de notification d'un recours et automatiquement prorogé jusqu'au règlement du contentieux.

N) *Entreprises non immatriculées à l'ANC et ayant leur siège dans un État de l'Union européenne* : les entreprises non immatriculées à l'ANC mais dont le siège est situé dans un État de l'UE ont également vocation à participer au marché lorsqu'elles répondent aux conditions visées à l'art. 25 de la directive n° 93/37/CEE.

L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du directeur compétent, lorsque l'entreprise adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia et sur la base des déclarations, jointes au dossier de candidature, attestant que ladite entreprise a régulièrement versé les cotisations de sécurité sociale.

L'Administration procédera à la vérification de la régularité de la situation de l'adjudicataire vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale, telle qu'elle a été déclarée lors de la présentation de l'offre.

En cas de mesures de restriction, au sens des lois antimafia, et d'irrégularité de la situation de l'adjudicataire vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale, telle qu'elle a été déclarée lors de la présentation de l'offre, il est procédé à la révocation de l'attribution et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.1.7 du présent avis ; le marché est attribué à titre provisoire à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus, telle qu'elle résulte du procès-verbal du marché. Si l'attribution des travaux au premier ou au deuxième des soumissionnaires retenus ne s'avèrait pas possible, l'Administration se réserve d'attribuer le marché à l'un des soumissionnaires suivants, dans l'ordre de ladite liste.

Responsable de la procédure pour les phases d'attribution et d'exécution : M. Cristoforo CUGNOD.

Renseignements : les demandes d'éclaircissements, de renseignements et de documentation doivent être adressées à M. Cristoforo CUGNOD, responsable de la procédure, par fax uniquement (0165 - 77 63 09) avant le 10^e jour précédant la date fixée pour l'ouverture des plis. Les réponses n'engagent l'Administration passant le marché que si elles portent la signature dudit responsable. Les demandes des entreprises et les réponses y afférentes seront insérées dans un dossier qui pourra être consulté par tout soumissionnaire.

all'Albo dell'Ente appaltante e dei Comuni di QUART, AOSTA e COGNE.

Il Direttore
CUGNOD

N. 163

Assessorato regionale del Turismo, Commercio e Sport.

Bando di gara a pubblico incanto.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Turismo, Commercio e Sport – Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive – Piazza Narbonne 3, 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/272724 – Fax 0165/40134.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18 novembre 1923, n. 2440; R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573).
b)
3. a) *Luogo di consegna del materiale*: Assessorato regionale del Turismo, Commercio e Sport – Piazza Narbonne 3 – 11100 AOSTA
b) *Natura e quantità dei servizi da fornire, importo (IVA esclusa)*:
 - ideazione, nonché fornitura dei relativi impianti fotolitografici, di un opuscolo illustrativo da utilizzarsi nell'ambito delle iniziative promozionali che verranno attuate in funzione dell'Anno Santo
 - Lire 50.000.000 (cinquantamiloni)c) *Eventuale divisione in lotti*: non sono previsti lotti.
4. *Termini di consegna*: 120 giorni dall'aggiudicazione.
5. a) *Indirizzo per richiedere il capitolato d'appalto*: Vedi punto 1.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5a)*: entro il 20° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.
c) *Modalità di pagamento delle copie*: non è richiesto il pagamento; la documentazione verrà fornita gratuitamente a cura dell'Amministrazione appaltante su specifica richiesta scritta delle ditte interessate.
6. a) *Le offerte, in bollo da lire 20.000, devono essere inoltrate* entro le ore 16,00 del 45° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della

Le présent avis a été publié au Bulletin officiel de la Région et, par extraits, sur deux quotidiens à diffusion nationale et un à diffusion régionale, ainsi qu'au tableau d'affichage de l'Administration passant le marché et des communes de QUART, AOSTE et COGNE.

Le directeur,
Cristoforo CUGNOD

N° 163

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat régional du tourisme, du commerce et des sports.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, du commerce et des sports – Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives – 3, place de Narbonne – 11100, AOSTE – Italie – Tél. 0165/27 27 24 – Fax 0165/40 134.
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
b)
3. a) *Lieu de livraison* : Assessorat régional du tourisme, du commerce et des sports – 3, place de Narbonne – 11100, AOSTE.
b) *Nature et importance de la fourniture, mise à prix (IVA exclue)* :
 - Conception et fourniture des brochures, réalisées par photolithographie, destinées à être utilisées dans le cadre des initiatives promotionnelles qui seront organisées à l'occasion de l'Année sainte.
 - 50 000 000 L (cinquante millions).c) *Découpage en lots* : non prévu.
4. *Délai de livraison* : 120 jours à compter de la date de l'attribution du marché.
5. a) *Retrait du cahier des charges* : Voir le point 1. du présent avis.
b) *Dernier délai pour demander les pièces visées au point 5.a) et tout autre renseignement* : Au plus tard le 20° jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.
c) *Paiement de la documentation* : Aucun paiement n'est requis. La documentation est fournie gratuitement par l'Administration passant le marché sur demande écrite des entreprises intéressées.

- Regione Valle d'Aosta. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso il Servizio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio Postale competente per il recapito (Sede di Aosta).
- b) *Indirizzo al quale vanno inoltrate le offerte:* vedi punto 1.
- c) L'offerta deve essere presentata in italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* massimo due rappresentanti della ditta offerente e per una durata complessiva di massimo 30 minuti.
- b) *Apertura delle offerte:* entro i 60 giorni successivi allo scadere del termine utile per la presentazione delle offerte. Sarà cura dell'Amministrazione appaltante comunicare alle ditte offerenti la data di apertura delle offerte.
8. È richiesta alla ditta aggiudicataria una cauzione definitiva pari al 5% del valore di aggiudicazione dell'appalto nei modi previsti dalla L. 10 giugno 1982, n. 348. Ad istanza dell'appaltatore tale cauzione potrà essere costituita a mezzo di fidejussione bancaria e/o assicurativa.
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* a carico del bilancio della Regione su presentazione di regolari fatture entro 60 giorni dal ricevimento delle medesime e nel rispetto dei corrispettivi indicati nel preventivo presentato.
10. È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358. Il raggruppamento temporaneo d'impresa dovrà essere provato, ai sensi dell'art. 10 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358, con l'esibizione di una scrittura privata autenticata, indicando l'impresa capofila/mandataria.
11. Unitamente all'offerta le ditte devono produrre una dichiarazione, secondo il facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto, redatta ed autenticata ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attestante:
- a) l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura con indicazione della categoria di servizi di classificazione, che dovrà essere compatibile con l'oggetto del presente appalto;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni dalla data della stessa.
13. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré de 20 000 L,* doivent être déposées avant 16 h du 45^e jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste. Les offres parvenues avant ladite date au service indiqué au point 1 ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être transmises :* Voir le point 1. du présent avis.
- c) L'offre doit être rédigée en italien ou en français.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Deux représentants du soumissionnaire au maximum, pour une durée globale ne dépassant pas 30 minutes.
- b) *Ouverture des plis :* Dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai de présentation des offres. Les soumissionnaires sont informés de la date de l'ouverture des plis par l'Administration passant le marché.
8. *Cautionnement définitif :* Une somme correspondant à 5 p. 100 de la valeur du marché doit être versée selon les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982 ou, sur demande du soumissionnaire, sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances.
9. *Modalités de financement et de paiement :* Crédits inscrits au budget de la Région ;
Paiement : dans les 60 jours qui suivent la date de présentation des factures, selon les montants visés au devis présenté.
10. Aux termes du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, ont également vocation à participer au présent marché les groupements temporaires d'entreprises. La constitution desdits groupements doit être prouvée, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, par un acte sous seing privé légalisé portant l'indication de l'entreprise principale ou de l'entreprise mandataire.
11. Toute soumission doit être assortie d'une déclaration dressée suivant le fac-similé figurant en annexe au cahier des charges spéciales, rédigée et légalisée au sens de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant à la fois :
- a) Que l'entreprise concernée est immatriculée à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture, avec l'indication de la catégorie de services dans laquelle elle est classée, qui doit être compatible avec l'objet du présent marché ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, sous peine d'exclusion.
12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 90 jours à compter de la date de présentation de

vantaggiosa (art. 8, D.P.R. 18.04.1994, n. 573). Le offerte saranno valutate da una Commissione, nominata con provvedimento della Giunta regionale, sulla base dei seguenti elementi:

- a) capacità dell'opuscolo di rispondere alle esigenze informative indicate nel bando: min. punti 1, max punti 8
 - b) originalità delle soluzioni grafiche e iconografiche proposte e gradevolezza complessiva dell'opuscolo: min. punti 1, max punti 8
 - c) costo complessivo di tutte le prestazioni previste dal capitolato, ad eccezione del costo per la fornitura dei fotolito: min. punti 1, max punti 8
 - d) costo di fornitura dei fotolito: min. punti 1, max punti 4
14. *Altre indicazioni:* la descrizione analitica delle caratteristiche tecniche dell'opuscolo è riportata nel capitolato speciale d'appalto. Il capitolato speciale d'appalto, il facsimile di preventivo nonché il facsimile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo di cui al punto 1. Le spese di stipulazione del contratto sono a carico delle ditte.

Le offerte di cui al punto 6a) dovranno essere presentate in plico chiuso controfirmato sui lembi di chiusura dal rappresentante legale della ditta, recante esternamente la dicitura «*Offerta per la realizzazione dell'opuscolo sull'offerta turistico-culturale – non aprire*». Il plico dovrà contenere:

- a) l'offerta redatta secondo l'allegato facsimile di preventivo;
- b) la dichiarazione prescritta dal punto 11 del bando di gara, pure redatta avvalendosi dell'allegato facsimile;
- c) il progetto dell'opuscolo, comprensivo di tutti gli elementi grafici e iconografici di cui la ditta si avvarrà per la presentazione del progetto stesso.

È ammessa la presentazione di un unico progetto e di una sola offerta.

16. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 14.04.1998.

Responsabile del procedimento (L. 7 agosto 1990, n. 241 e L.R. 6 settembre 1991, n. 59): Dott. Giorgio BOGLIONE, Direttore della Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del Turismo, Commercio e Sport.

N. 164

cette dernière.

13. *Critère d'attribution du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse (art. 8 du DPR n° 573 du 18 avril 1994). Les offres seront appréciées par un jury nommé par acte du Gouvernement régional, sur la base des éléments suivants :
- a) Capacité de la brochure de répondre aux exigences d'information visées au présent avis : minimum : 1 point ; maximum : 8 points ;
 - b) Originalité des solutions graphiques et iconographiques proposées et caractère agréable de la brochure dans son ensemble : minimum : 1 point ; maximum : 8 points.
 - c) Coût global des prestations visées au cahier des charges, exception faite du coût de la fourniture des photolithographies : minimum : 1 point ; maximum : 8 points ;
 - d) Coût de la fourniture des photolithographies : minimum : 1 point ; maximum : 4 points.

14. *Indications supplémentaires :* La description analytique des caractéristiques techniques de la brochure est contenue dans le cahier des charges spéciales. Le cahier des charges spéciales, le fac-similé du devis ainsi que celui de la déclaration visée au point 11. du présent avis peuvent être obtenus à l'adresse indiquée au point 1. Les frais de passation du contrat sont à la charge des entreprises.

Les offres visées au point 6a) doivent être glissées dans un pli scellé et signé sur les bords de fermeture par le représentant légal du soumissionnaire et porter la mention «*Offerta per la realizzazione dell'opuscolo sull'offerta turistico-culturale – non aprire ; Soumission pour la réalisation de la brochure afférente à l'offre touristique et culturelle – ne pas ouvrir*». Ledit pli doit contenir :

- a) L'offre rédigée selon le fac-similé de devis annexé au présent avis ;
- b) La déclaration visée au point 11. de l'avis de marché public, rédigée selon le fac-similé de devis annexé au présent avis ;
- c) Le projet de la brochure, incluant les éléments graphiques et iconographiques auquel le soumissionnaire estime devoir recourir.

La présentation d'un seul projet et d'une seule offre est admise.

16. *Date de publication au Bulletin officiel :* 14.04.1998.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Giorgio BOGLIONE, directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, du

Agenzia Regionale per la Produzione dell'Ambiente.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA) della Regione della Valle d'Aosta - Regione Borgnalle, 3 11100 AOSTA - Italia - Tel. 0165/278511 - Fax 0165/278555
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* Appalto concorso (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto:* Acquisto.
3. a) *Luogo della consegna:* Sedi dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente site nel territorio del Comune di AOSTA
b) *Natura dei prodotti da fornire:* diffrattometro a raggi X, spettrofotometro infrarosso, unità di controllo ed elaborazione dati, accessori, impiantistica, software e servizi connessi quali formazione, assistenza all'avviamento, ecc.
4. *Termine di consegna:* entro 30 giorni consecutivi a partire dalla data di accettazione del documento di attività propeudeutica (vedi capitolato speciale d'oneri).
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri:* Eliografia «HELIO PIU'», Regione Borgnalle, 3/c - 11100 AOSTA - tel. 0165/231539, fax 0165/234498.
b) *Modalità di pagamento delle copie:* spese a carico delle ditte fornitrici.
6. a) Le richieste di partecipazione all'appalto, redatte su carta da bollo e corredate dalla prescritta documentazione, dovranno pervenire entro 20 giorni consecutivi successivi alla data di pubblicazione del presente bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
b) *Indirizzo al quale inoltrare le richieste di partecipazione:* vedi punto 1.
7. *Non è richiesto alcun tipo di cauzione fidejussoria.*
8. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio.
9. E' ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del Decreto Legislativo 24.07.1992, n. 358.
10. All'atto di presentazione della richiesta di partecipazione le ditte devono dimostrare, nei modi di cui ai commi 2 o 3 dell'articolo 11 del decreto legislativo 24.07.1992, n. 358, di non trovarsi in una delle situazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) ed f) del comma 1 dell'articolo suddetto.

commerce et des sports.

N° 164

~~Agence Régionale pour la Protection de l'environnement~~

Avis d'appel d'offres restreint

1. *Collectivité passant le marché :* Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement (ARPE) de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Région Borgnalle 3, 11100 AOSTE - Italie - Téléphone 0165/278511, Fax 0165/278555
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres restreint (D.R. n° 2440 du 18 novembre 1923; D.R. n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
b) *Objet du marché :* Fourniture
3. a) *Lieu de livraison et de réalisation:* Service Administratif de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement (ARPE)
b) *Nature de la fourniture :* diffractomètre RX, spectrophotomètre IR, unité de controle et élaboration des données, accessoires, logiciels, services connexes, ecct (Voir le cahier des charges spéciales)
4. *Délai de livraison et de réalisation :* Voir le cahier des charges spéciales.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges :* Héliographie «HELIO PIU'», Region Borgnalle, 3/C - 11100 AOSTE - tél. 0165/231539 fax 0165/234498
b) *Paiement des copies :* à la charge des fournisseurs.
6. a) Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties des pièces requises, doivent être déposées avant le 20° jours suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome de la Vallée d' Aoste.
b) *Adresse où les demandes de participation doivent être déposées :* voir le point 1 du présent avis
7. *Aucun cautionnement n'est requis.*
8. *Modalités de financement e de paiement :* Crédits inscrits au budget.
9. *Groupements d'entreprises:* Ont vocation à participer les entreprises regroupées au sens de l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992.
10. Lors du dépôt des demandes de participation, les entreprises doivent prouver, aux termes du deuxième et du troisième alinéas de l'art. 11 du décret n° 358 du 24 juil-

Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione dall'appalto.

11. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.
12. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti elementi: prezzo, valore tecnico, servizio successivo ed assistenza tecnica.
13. *Altre indicazioni*: valgono le condizioni espresse nel capitolato speciale d'oneri.
14. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: 14.04.1998

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Ing. Manuela ZUBLENA tel. 0165/278534 fax 0165/278555

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 165 A pagamento

Comune di CHARVENSOD.

Avviso.

IL SINDACO

Vista la deliberazione consiliare n. 59 del 29.12.1997;

Visti gli atti depositati presso la Segreteria Comunale il 14 aprile 1998;

Visto l'art. 20 della legge 11.06.1971, n. 426 e successive modificazioni;

rende noto

che per venti giorni consecutivi, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione, resteranno depositati presso la Segreteria di questo Comune, in libera visione a tutti i cittadini, gli atti del piano commerciale e del piano di localizzazione per la vendita di giornali e riviste;

Nel termine di venti giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione ed entro i dieci giorni successivi, chiunque ne abbia interesse può presentare osservazioni scritte, depositandole presso la Segreteria del Comune.

Charvensod, 14 aprile 1998.

Il Sindaco
COMÉ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 166 A pagamento

let 1992, qu'elles ne se trouvent dans aucun des cas visés aux lettres a), b), c), d), e), et f) du premier alinéa de l'art. 11 du décret susmentionné.

Il est précisé que ladite condition est requise par la loi sous peine d'exclusion au marché.

11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
12. *Critères d'attribution du marché*: Offre la plus avantageuse sur la base des éléments suivants : prix, valeur technique, service après-vente et support technique.
13. *Indications supplémentaires* : Les conditions visées au cahier des charges spéciales sont appliquées.
14. *Date de publication au Bulletin officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste* : le 14.04.1998.

Responsable de la procédure (L. n° 241 du 7 août 1990 et L.R. n° 59 du 6 septembre 1991) : Ing. Manuela ZUBLENA tél. 0165/278533, fax 0165/278555

N° 165 Payant

Commune de CHARVENSOD.

Avis.

LE MAIRE

Vu la délibération du conseil n° 59 du 29 décembre 1997;

Vu les actes déposés le 14 avril 1998 au Secrétariat communal;

Vu l'article 20 de la loi n° 426 du 11 juin 1971, modifiée;

informe

Que les actes du plan commercial et du plan de localisation pour la vente au détail des journaux et des revues, seront déposés dans les bureaux du secrétariat de la mairie, afin que tout citoyen puisse en prendre connaissance, pour une durée de vingt jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région;

Dans les vingt jours suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région et dans les dix jours successifs, toute personne intéressée pourra présenter des observations écrites, en les déposant au secrétariat de la Mairie.

Fait à Charvensod, le 14 avril 1998.

Le maire,
Dario COMÉ

N° 166 Payant